L'homme bien mis s'habille chez
Lucien Hébert
Spécialiste en vêtements pour hommes et garçons
HABITS SUR MESURE
198 PRINCIPALE 372-4911 GRANBY

La Voix de l'Est

30e ANNEE – No 101 GRANBY, MERCREDI, LE 5 MAI 1965 SEPT CENTS

La météo
ENSOLEILLE et chaud
Minimum: 40
Maximum: 70

avec Coke y a d'la joie!

Le pro-maire et le chef de police démissionnent à St-Joseph (en page 5)

Rénovation de la prison de Sweetsburg

Budget de $65 millions pour le ministère des Travaux publics

QUEBEC (PC)—L'Assemblée législative a terminé hier l'examen des prévisions budgétaires du ministère des Travaux publics accordant à celui-ci les quelque $65 millions qu'il réclamait.

Le ministre, M. René St-Pierre, a souligné durant les discussions certaines constructions que son ministère doit entreprendre cette année.

"Parmi les prochains chantiers qui débuteront au cours de l'année, a-t-il dit, il y a le palais de justice de Percé, la Cour du bien-être social à Montréal, le palais de justice de Sept-Iles, la prison de Sweetsburg et la prison des hommes de Québec".

M. St-Pierre a noté qu'au cours des quatre prochaines années, le coût de construction de divers édifices relevant de son ministère atteindra environ $100 millions.

Une somme de $18 millions doit être dépensée cette année pour la construction de ces édifices, a-t-il ajouté.

Comme le ministre des Travaux publics fait également construire des édifices pour d'autres ministères, comme celui de la Santé, du Bien-être social, du Tourisme, de la Chasse et de la Pêche, le ministre des Travaux publics prévoit dépenser "plusieurs centaines de millions de dollars" d'ici cinq ans pour la construction de divers édifices, montants qui proviendront du ministère des Travaux publics et des autres ministères concernés.

Aucune des 28 toiles volées n'etait assurée

QUEBEC (PC) — Aucune des 28 toiles qui ont été volées au Musée de la province de Québec dans la nuit du 2 au 3 mai n'était assurée comme d'ailleurs ne sont pas assurées toutes les oeuvres que possède le Musée de la province.

Dans une déclaration faite à la Chambre hier M. Pierre Laporte, ministre des Affaires culturelles, a précisé que les objets d'art du Musée de la province ne sont plus assurés depuis 1926.

Il a ajouté qu'il "est moins onéreux pour la province d'assumer le risque de vol que de payer des primes qui seraient extrêmement fortes."

Le ministre des Affaires culturelles a précisé que des 28 toiles qui ont été volées au Musée de la province, 26 provenaient de la collection appelée Collection Maurice Duplessis. M. Laporte a dit qu'il s'agit d'une "des collections les plus précieuses du Musée". Il n'a toutefois pas donné de chiffres pour évaluer en dollars ce vol de tableaux.

M. Laporte a déclaré que les toiles".

malfaiteurs ont pu "travailler en toute tranquilité puisqu'ils ont détaché chaque toile de leur cadre pour n'emporter que les

Centenaire de la confédération

Marieville pourra construire une bibliothèque de $90,000

OTTAWA - (PC) - Le gouvernement fédéral a accordé son approbation à trois projets de célébration du centenaire de la confédération, ceux de Marieville, Dr' Ville, et Ste-Anne - de-la-Pocatière.

Marieville songe à ériger une bibliothèque publique de $90,000. Le gouvernement fédéral y contribuera $30,000 et le gouvernement provincial, $42,000.

Dr' Ville se propose de construire un centre culturel et récréatif avec piscine et théâtre qui coûtera $600,000, dont les gouvernements provincial et fédéral défrayeront chacun $160,000.

Ste - Anne - de - la-Pocatière érigera un centre social et culturel, contenant une bibliothèque, un théâtre et une salle de conférence qui coûtera $200,000. La contribution fédérale sera de $66,666 et celle du provincial, de $93,333.

La GRC enquête sur l'explosion d'un engin à Cowansville

OTTAWA (PC) - Le ministre de la Justice a fait savoir hier que la Gendarmerie Royale faisait enquête sur l'explosion d'un engin à Cowansville, au Québec.

Répondant à une question de M. Heward Grefftey PC - Brome-Missisquoi, M. Guy Favreau a signalé qu'un officier de la GRC, le caporal Poirier avait été légèrement blessé dans cette explosion et qu'il avait dû visiter l'hôpital.

Le ministre a déclaré que l'engin avait été trouvé, samedi, à Noyan, dans un contenant qui a été remis à la Sûreté provinciale du Québec, qui, à son tour, a alerté la GRC.

Signature des traités internationaux

Le gouvernement fédéral est le seul responsable

-Pearson-

OTTAWA (PC) - Le premier ministre a déclaré aux Communes hier qu'il a répété, lundi soir, au premier ministre du Québec, M. Jean Lesage, que seul le gouvernement fédéral peut signer des traités avec les gouvernements étrangers si l'on veut que ces traités soient reconnus par le droit international.

M. Pearson, répondant à des questions du chef de l'opposition, a présenté à la Chambre un rapport de ses entretiens avec M. Jean Lesage et le ministre québécois de l'Education, M. Paul Gérin-Lajoie.

Il a nié qu'aucune entente n'ait été conclue entre les trois hommes à la suite de la réunion de quatre heures tenue à sa résidence de la promenade Sussex. Il a ajouté que d'autres entretiens auront lieu sous peu.

M. Diefenbaker avait demandé au premier ministre s'il avait établi bien clairement aux représentants du Québec que seul le gouvernement fédéral avait le pouvoir de signer traités, ententes, accords.

M. Pearson a répondu que la position du gouvernement central a été bien définie par le ministre des Affaires extérieures il y a une quinzaine et que la discussion amicale ne s'est pas éloignée de cette ligne de conduite.

M. Paul Martin avait indiqué que les provinces pouvaient discuter des détails de l'entente à signer avec un autre pays sur des sujets relevant de la juridiction provinciale mais que seul le gouvernement fédéral avait le pouvoir de signer ce traité.

M. Paul Gérin-Lajoie avait fait savoir, quelques jours plus tôt, que le Québec avait l'intention de négocier directement avec d'autres pays.

La controverse est née à la suite de la signature, le 27 février dernier, d'un accord culturel entre le Québec et la France.

M. Gérin-Lajoie a soutenu que l'entente avait été signée par des représentants du Québec et de la France et qu'un échange de notes entre Ottawa et Paris avait constitué le seul rôle joué par le Canada.

M. Martin a toutefois précisé qu'il savait depuis l'été dernier que des négociations étaient en cours et que cet échange de notes a été en fait l'assentiment final.

Des progrès sur tous les sujets -Lesage-

QUEBEC (PC) — M. Jean Lesage a indiqué hier qu'il avait eu l'occasion de discuter "de plusieurs sujets" lorsque, en compagnie de M. Paul Gérin-Lajoie, il est allé lundi à Ottawa rencontrer MM Lester B. Pearson, Guy Favreau et Walter Gordon.

Se montrant avare de commentaires, le premier ministre provincial s'est contenté de dire qu'il "y avait eu des progrès sur tous les sujets qui ont été abordés".

Les conversations ont notamment porté sur la souveraineté extra-territoriale du Québec dans les domaines de sa juridiction, a observé le chef du cabinet provincial.

Il a ajouté qu'une autre rencontre est prévue "prochainement". Il a toutefois refusé de prociser le lieu et la date de cette prochaine rencontre avec les autorités d'Ottawa.

La cause d'Hébert est en délibérée

QUEBEC (PC) — La Cour d'appel du Québec a pris en délibéré, hier, la cause de l'auteur montréalais Jacques Hébert, déclaré coupable, le 23 février dernier, d'outrage au tribunal, à la suite de la parution de son livre choc intitulé "J'accuse les assassins de Coffin".

Hébert a été condamné à 30 jours de prison et à une amende de $3,000 par le juge George S. Challies et il est présentement en liberté provisoire sous un cautionnement de $1,000, en attendant que la Cour d'appel ait rendu sa décision.

Me Jean-Guy Boilard, qui occupe pour le procureur-général, dans la cause, a représenté devant les cinq juges de la Cour d'appel que ce n'est pas l'intention qu'avait l'auteur quand il a écrit son livre, mais bien l'effet que ce dernier a pu avoir devant les justiciables.

Il a dit que même si l'auteur était animé des meilleures intentions du monde, au moment où il a produit son écrit, il ne peut pas discréditer un tribunal dans le but de tenter d'éclairer la justice.

Me Boilard a affirmé qu'Hébert a réitéré son outrage au tribunal quand il a comparu devant le juge Challies pour donner les raisons pour lesquelles il ne devait pas être trouvé coupable d'outrage au tribunal.

L'avocat montréalais a également fait valoir que les juges de la Cour supérieure avaient le droit d'entendre une requête en mépris de cour, même pendant les vacances judiciaires, au même titre que quelques autres sortes de procédures qui sont présentées devant eux même pendant les vacances judiciaires.

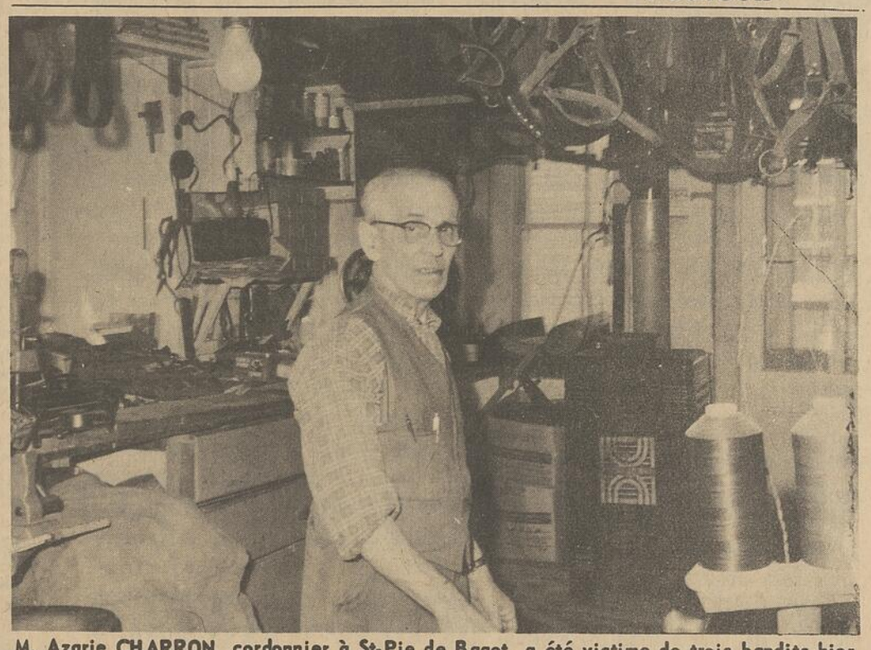
Me Maurice Marquis, un des avocats de Hébert, avait représenté que le juge Challies n'avait pas juridiction pour entendre la cause parce qu'il siégeait à la Cour du banc de la reine en dehors des sessions où cette cour doit habituellement siéger.

Me Marquis avait aussi fait remarquer qu'on n'avait pas signifié d'ordonnance à son client, lui enjoignant de se présenter en cour pour s'expliquer.

Droits de l'homme

Me Boilard a fait valoir que l'ordonnance avait été signifiée verbalement à Hébert, qui était présent en cour au début des procédures, en janvier dernier.

Un autre procureur d'Hébert, Me Pierre - Elliot Trudeau, a pour sa part tenté de démontrer que la façon arbitraire dont Hébert a été jugé était contraire au bill des droits de l'homme.



M. Azarie CHARRON, cordonnier à St-Pie de Bagot, a été victime de trois bandits hier avant-midi.

Un hold-up à la cordonnerie Charron, de St-Pie de Bagot

ST-PIE DE BAGOT- Trois bandits armés et le regard dissimulé derrière des verres fumés ont pris la fuite avec une somme de $400 réussissant leur hold up à la cordonnerie de M. Azarie Charron, 204 rue Notre-Dame, à St-Pie, vers 10h. 15 a.m. hier.

Les bandits n'ont pas laissé d' autres indices que leur description aux limiers de la Sûreté provinciale.

Les bandits sont soudainement arrivés, voyageant dans une automobile Pontiac 1964. Ils ont pénétré brusquement à l'intérieur, ont attaché M. Azarie Charron, vidé le tiroir caisse pour remonter dans leur véhicule et disparaitre en démarrant à plein gaz.

Ils n'ont cependant pas commis de brutalité, se contentant d'agir rapidement, et de s'emparer de l' argent après avoir mis le cordonnier hors d'état de nuire.

L'enquête a été confiée au limier Guy Laplante, de la Sûreté provinciale de St-Hyacinthe.

Farnham-Est

Une école de $21,000 sera vendue $5,335...

COWANSVILLE - Une école, dont la construction a coûté $21,000 en 1959, à la municipalité scolaire de Farnham-Est, sera vendue $5,335. à M. Nelson Messier, maire de Farnham-Est, si le ministère de l'Education le permet.

En effet, la commission scolaire d'Adamsville a fait un appel de soumissions pour vendre l'école de Farnham-Est, et une seule personne a présenté une soumission. Il s'agit du maire de cette municipalité, M. Nelson Messier, qui a offert $5,335 pour l'école.

Actuellement, les locaux de l'école sont occupés par la famille de M. Peter Molenaar, qui a été victime d'un incendie, au début de l'hiver, et à qui l'on a prêté ce logement, en attendant qu'elle ait terminé la construction d'une nouvelle maison.

Les membres de la commission scolaire d'Adamsville ont adopté une résolution à l'effet que l'école soit vendue à M. Nelson Messier. On ignore si le ministère de l'Education entérinera la décision de cette commission scolaire.

Lesage s'attend à la reprise des négociations avec Brinco

QUEBEC (PC) — Le premier ministre du Québec a déclaré hier soir qu'il attend de la société Brinco "de nouveaux chiffres sur les prix" qui "pourraient servir de base à de nouvelles négociations" pour la mise en valeur des chutes Hamilton, maintenant appelées Churchill.

M. Jean Lesage, qui parlait à des journalistes a par ailleurs affirmé que la "condition absolue" des négociations entre le Québec et Brinco, c'est que l'Hydro-Québec achète toute l'énergie électrique des chutes Churchill, à la frontière de la province.

Il a insisté sur le fait qu'il ne peut être question de négociations pour la seule transmission à travers la province de l'électricité que produiront éventuellement les chutes Churchill, dans le Labrador.

M. Lesage commentait une déclaration faite à Ottawa par M. Joey Smallwood, premier ministre de Terre-Neuve, selon laquelle le gouvernement de Terre-Neuve estime que l'idée de vendre l'électricité des chutes Churchill à l'Hydro-Québec est écartée et qu'il s'agit maintenant de négocier avec le Québec sur un moyen de transmission de cette électricité à travers le territoire québecois.

"La condition première des négociations qui ont eu lieu jusqu'ici, a dit M. Lesage, c'est que toute l'électricité des chutes Churchill devienne propriété de l'Hydro-Québec dès qu'elle entre en territoire québecois".

"Nous n'avons jamais accepté de discuter que sur la vente de toute l'électricité des chutes Churchill, a ajouté le premier ministre du Québec, et jamais nous ne permettrons à quelle que condition que ce soit de laisser construire par d'autres une ligne de transmission ou de laisser transporter par d'autres à travers le Québec l'électricité des chutes Churchill, quelle que soit sa destination".

M. Lesage a rapporté une conversation téléphonique qu'il a eue mardi soir avec M. Lester Pearson, premier ministre du Canada, relativement au souhait formulé par M. Joey Smallwood de négocier avec le gouvernement québecois une entente pour la transmission à travers le Québec de l'électricité des chutes Churchill.

M. Lesage a rapporté que M. Pearson lui a dit: "Je n'arrive pas à comprendre Joey."

"M. Pearson a insisté fortement, a ajouté le premier ministre québecois, sur le fait qu'il n'avait pas été question de ce sujet entre lui et M. Smallwood durant leur entretien à Ottawa mardi".

Plus question de vendre à l'Hydro

-Smallwood-

OTTAWA (PC)—Il n'est plus question de vendre l'énergie électrique de Churchill Falls à l'Hydro-Québec.

"On y a renoncé," a déclaré le premier ministre de Terre-Neuve, M. Smallwood, aux reporters à la suite d'un déjeuner avec le premier ministre Pearson.

Il s'agit maintenant de trouver le moyen de transmettre cette énergie dont n'aura pas besoin Terre-Neuve de la cataracte de Churchill au marché américain.

Bien qu'il ne soit plus question de vendre une partie de cette énergie au Québec, la transmettre par voie de cette province reste le plus court et le plus économique. Il faudra s'entendre au sujet de l'installation du réseau de transmission.

SOMMAIRE

Editorial	P. 2
Granby	3-14-17
Régionale	4
St-Hyacinthe	5-6-17
Féminine	12
St-Jean	7-15-16-20
Sports	9-10-11
Annonces classées	14
Comiques, Télévision	15

Campagne d'embellissement des grandes voies de circulation

QUEBEC (PC)—"Je puis dire que nous allons vers une réglementation uniforme qui ne souffrira pas de panneaux-réclames en dedans de 100 pieds ou plus de l'emprise des routes pour des affiches modestes. Les plus grands placards devront être installés à 300 pieds ou plus de l'emprise de la route. Comme il est plus que probable que les maisons d'affaires devront demander un permis pour chaque panneau, un permis que l'on paiera comme un droit de chasse ou de pêche".

C'est ce qu'a annoncé, hier midi, M. Bernad Pinard, ministre de la Voirie, conférencier invité des membres du Rotary de Québec.

Quant aux cimetières d'automobiles qui jalonnent les routes de la province, le ministre a dit que l'on a trouvé une solution qui s'avère efficace pour le moment.

M. Pinard a cité un cas-type qui consiste à édifier une clôture, à la ligne de l'emprise de la route, approuvée auparavant par les ingénieurs du ministère.

Il a affirmé que cette solution rencontre actuellement les exigences du gouvernement et également le budget du propriétaire.

M. Pinard a souligné que ces nouvelles mesures entrent dans le cadre d'une campagne d'embellissement des grandes voies de circulation provinciales.

Selon M. Lamontagne

Le nouveau budget est un pas en direction des objectifs fixés par le Conseil économique du pays

OTTAWA (PC)—Le secrétaire d'Etat a déclaré, au cours du débat sur le budget, que le gouvernement libéral avait incorporé pour la première fois dans son nouveau budget déposé en Chambre il y a une semaine un système de planification économique nationale.

M. Maurice Lamontage a émis l'opinion hier que l'on se doit de considérer le Conseil économique du Canada dans toute discussion sérieuse et que l'on se doit, pour la même raison, de considérer ce nouveau budget relativement au premier rapport du conseil.

Le rapport, a dit le ministre, indique au gouvernement les buts à atteindre et les moyens à prendre pour y parvenir. Le budget marque une étape importante vers les objectifs visés.

Le rapport du conseil ajoute qu'il faudra créer au Canada 1,500,000 nouveaux emplois d'ici 1970 afin d'absorber la main-d'oeuvre et de continuer à assurer la prospérité du pays.

EDITORIAL DE

La Voix de l'Est

MERCREDI, LE 5 MAI 1965

Pour récupérer notre pouvoir d'achat

Le Québec s'intéresse tout particulièrement à l'essor de son industrie depuis quelques années. Ses investissements en ce domaine sont très considérables. Non seulement notre province stimule-t-elle le développement de son industrie locale, mais elle donne une impulsion sans précédent à son industrie de base en vue d'assurer, dans l'avenir, le progrès de son économie.

Ce coup de barre à l'industrialisation s'imposait. Ce qui s'imposait surtout, c'était la mise en oeuvre des capitaux canadiens-français qui, aujourd'hui, participent davantage à l'expansion de la production. Mais ce succès ne doit pas nous faire oublier d'autres secteurs économiques où les nôtres jouent aussi un rôle inférieur à leur importance numérique.

Dans le secteur de la consommation, par exemple, nous sommes loin de bénéficier de notre part des profits. Et cela, parce que nous négligeons d'utiliser à bon escient notre vaste pouvoir d'achat. Au lieu d'acheter chez les nôtres et de leur donner ainsi les moyens de développer davantage leurs entreprises, nous encourageons le commerce étranger. Ce dernier bénéficie dans une proportion d'environ quatre-vingt pour cent du pouvoir d'achat de quelque neuf milliards de dollars du Québec français. Or si nous achetions chez les nôtres dans cette proportion, nous verrions nos commerces prendre un essor considérable. Nous prendrions en main l'un des secteurs les plus importants de notre vie économique.

Lors du congrès diocésain des SSJB, à St-Hyacinthe, dimanche dernier, le président de la Fédération provinciale des Sociétés St-Jean-Baptiste, M. Georges-Henri Fortin, soulignait pour sa part à son auditoire la nécessité de nationaliser par la coopération, le marché québecois de l'alimentation, en vue d'en assurer le contrôle aux Canadiens français. La coopération économique, disait-il, est une formule de promotion et de libération sociales de l'individu et, dans le domaine de l'alimentation en particulier, un moyen "de redevenir maîtres chez nous". Dans son opinion, la création d'une régie coopérative par l'Etat québecois serait une solution concrète. Cette régie composée de l'Etat, du producteur et du consommateur, serait financée par ces trois classes de la collectivité qui se partageraient les profits. M. Fortin s'inspire d'une formule déjà en vigueur en Europe où elle donne d'excellents résultats.

Cette formule serait-elle la réponse à la solution que nous cherchons au Québec? Peut-être, puisqu'elle aurait pour effet de forcer le peuple à s'engager définitivement. Par la coopération, le Québec a déjà accompli de belles choses. Il a en particulier regroupé ses économies dans les caisses populaires et reconquis des secteurs productifs comme celui de l'industrie laitière.

Il est à se demander cependant, si l'intervention de l'Etat serait aussi bienfaisante que le croit M. Fortin. Il serait peut-être préférable de recourir, sans son appui, à la formule coopérative. Même si l'Etat doit jouer son rôle dans le relèvement de l'économie québecoise, il ne doit pas s'infiltrer dans tous les domaines et surtout dans ces secteurs où l'initiative individuelle et collective est suffisante pour résoudre les problèmes auxquels il faut apporter une solution. Dans le secteur de la consommation, la formule coopérative peut certes réussir, sans l'aide de l'Etat, si on ne néglige pas d'éduquer les nôtres, de leur en souligner les avantages, enfin de faire appel à leur sens des responsabilités. Il s'agirait en somme de leur montrer, avec preuves à l'appui, les réalisations que cette formule a permises dans le passé, et la possibilité d'en obtenir des résultats aussi concrets dans le secteur de la consommation. N'est-ce pas de cette façon que le Conseil d'expansion économique a déjà beaucoup accompli dans les domaines des banques et des assurances? L'éducation et la persuasion sont et seront toujours des moyens d'action efficaces.

Les parents doivent se renseigner sur les réformes scolaires

Un peu partout dans notre région se tiennent des réunions en vue de bien renseigner les parents sur la réforme du système d'éducation. Lundi prochain, par exemple, les parents de Marieville et des centres voisins sont invités à une assemblée où il leur sera possible d'étudier avec les autorités scolaires tous les problèmes que suscitent les changements apportés à l'éducation.

On ne saurait trop leur recommander d'assister à cette réunion. L'éducation, ce n'est pas seulement l'affaire de la commission scolaire, des professeurs; c'est aussi celle des parents. Ils ne sauraient se désintéresser de ce qui concerne la formation de leurs enfants. Il leur appartient de prendre leurs responsabilités; de collaborer avec les autorités et les maîtres au succès des réformes destinées à faciliter et à rendre plus efficaces les études élémentaires et secondaires.

Plusieurs critiquent parfois sans raison. Ils ignorent pourquoi sont prises certaines mesures, et ils ne sont pas ainsi aptes à en juger la valeur et la nécessité. Ce genre de critique est plus destructif que constructif. Il est évident que les réformes actuelles dérangent l'ordre établi depuis un demi-siècle. Mais pourquoi l'éducation ne s'améliorerait-elle pas, quand tout, autour de nous, se modernise, s'adapte au concept du vingtième siècle?

Les parents doivent donc chercher à comprendre, et la meilleure façon d'y arriver, c'est de participer à ces forums tenus un peu partout pour les renseigner et leur expliquer les raisons de ces changements. C'est de la collaboration des parents, des maîtres et des autorités scolaires que dépend le succès des élèves. Tous doivent contribuer, dans la mesure de leurs responsabilités, à la réussite de cette réforme destinée à assurer un meilleur avenir aux nouvelles générations.

La Voix de l'Est

Journal fondé en 1935

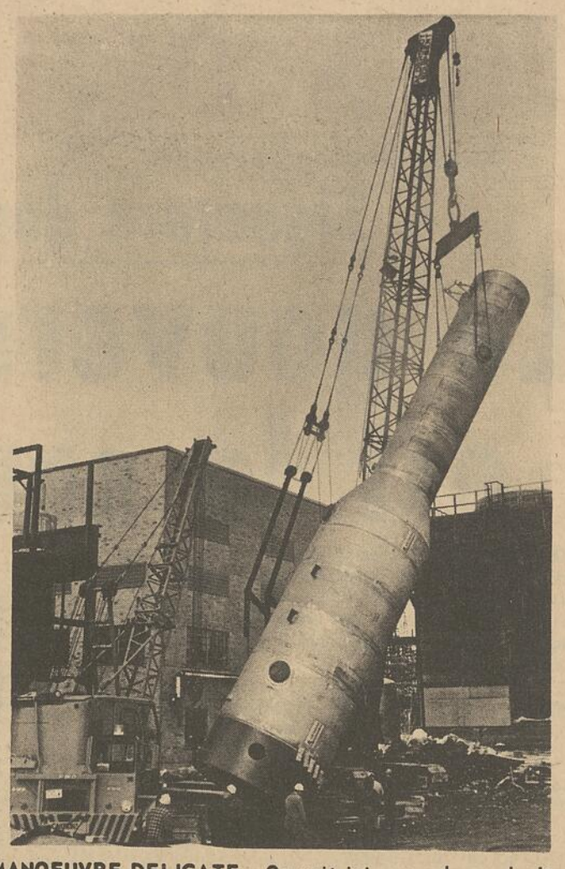
Journal quotidien publié par La Voix de l'Est Limitée, 136 Principale, Granby
Aimé Laurion, Président J. Charles D'Amour, Gérant Général

La Presse Canadienne est seule autorisée à faire emploi, pour la publication, de toutes les dépêches attribuées à la Presse Canadienne, à la Presse Associée ou à l'agence Reuters, ainsi que de toutes informations qui originent de la salle de la rédaction de La Voix de l'Est. Tous droits de reproduction des dépêches, y compris celles de notre rédaction, sont réservés.

TARIFS D'ABONNEMENT

Par camelot	Par jour $0.07	Samedi $0.10	Semaine $0.45
Par la poste	1 m.	3 m.	6 m.	1 an
Canada	$1.50	$4.00	$6.00	$10.00
Etats-Unis		$6.00	$10.00	$18.00
Autres pays			$12.00	$20.00

"Le ministère des Postes à Ottawa autorise l'affranchissement en numéraire et l'envoi comme objet de deuxième classe de la présente publication".



MANOEUVRE DELICATE . On voit ici une colonne de distillation d'un poids de 75 tonnes, l'élément le plus important d'une des plus grandes usines de liquéfaction d'air au monde, immédiatement avant sa mise en place à la nouvelle usine de production d'oxygène de l'International Nickel Compagny of Canada Limited, à Copper Cliff. Sa mise en place a nécessité une journée entière. Construite par Air Liquide Canada Limitée, à son usine de Montréal, le nouvel Oxytonne triplera la capacité de production d'oxygène d'Inco, augmentant ainsi l'efficacité d'utilisation des combustibles dans la fonderie en même temps qu'elle améliorera les prix de revient. Air Liquide Canada Limitée, la seule compagnie à fabriquer ce nouveau type d'équipement au Canada, établit à plus de 750 tonnes d'oxygène par jour la capacité de liquéfaction d'air de cette nouvelle installation quand l'usine sera mise en service l'été prochain.

Perspectives d'emploi peu encourageantes, cet été, pour les étudiants

Les étudiants en génie, en science et en commerce n'auront peut-être pas à chercher longtemps mais les étudiants des autres facultés qui comptent sur un emploi durant les mois d'été pour défrayer leurs études universitaires éprouveront de la difficulté à se trouver du travail cette année.

"Même avec la relance de l'économie canadienne, les étudiants de la faculté des arts n'auront pas la tâche facile", affirme M. William Thomson, directeur du Service national de placement.

"Rien au Canada ne connaît un accroissement aussi fulgurant que l'inscription universitaire et il y a à l'année longue une réserve illimitée n'exigeant aucune spécialité où ils tentent de se faire embaucher. C'est pourquoi nous sommes en faveur que les universités dispensent des cours 12 mois par année."

M. Thompson signale qu'il y a une demande de main d'oeuvre dans le domaine agricole, particulièrement à la période des récoltes, "mais la majorité des étudiants refusent ces emplois".

Une enquête effectuée par la Presse Canadienne d'un océan à l'autre a démontré que, même si les perspectives d'emplois d'été varient d'une province à l'autre, ce sont les étudiants qui possèdent déjà une formation spécialisée de base qui ont la préséance.

Les étudiants de 3e année en génie, en science et en commerce sont les premiers sur la liste auprès des employeurs qui tiennent comptent des besoins futurs lorsqu'ils embauchent des étudiants, dans l'espoir de les garder en permanence lorsqu'ils auront décroché leur diplôme.

Cependant, pour les jeunes filles et les étudiants en arts, les perspectives ne sont pas encourageantes et les préposés du bureau de placement des universités de l'Ontario, du Québec, de la Nouvelle-Ecosse et de l'Ile du Prince-Edouard signalent que les conditions d'emploi ne s'amélioreront pas.

La dactylographie aide

Les étudiantes qui ont appris la sténographie et la dactylographie peuvent compter sur un emploi de bureau tandis que les autres doivent compter sur les centres de villégiateurs. Les chantiers de construction sont le meilleur débouché pour les jeunes gens mais, là encore, les étudiants en génie ont préséance.

M. Colin Dubell, du bureau de placement de l'université McGill, déclare que la situation est sombre et qu'elle ira s'aggravant au cours des quatre ou cinq prochaines années.

Il dit que l'accroissement de l'inscription universitaire — qui a plus que doublé au cours des neuf dernières années — n'a pas été accompagnée d'une augmentation équivalente dans les chances d'emploi. "Si l'augmentation du nombre d'étudiants à l'échelon universitaire se poursuit au même rythme, on peut s'attendre à un avenir sombre en ce qui a trait aux emplois d'été."

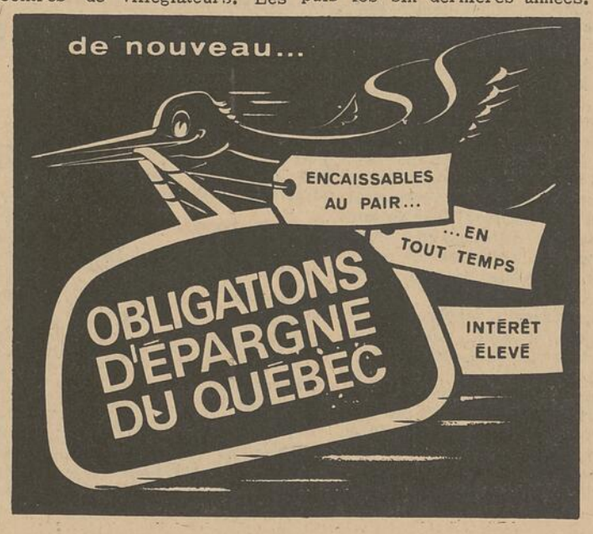
M. A. Anfossi, directeur du SNP de Montréal, a annoncé qu'à la mi-avril, il y avait dans la région de Montréal environ 1,000 emplois disponibles pour environ 35,000 étudiants. Entre 5,000 et 6,000 étudiants ont réussi à se trouver du travail l'été dernier mais qu'un nombre plus considérable encore a été obligé de chômer.

Mlle M.R. Saindon, du bureau de placement de l'Université de Montréal, a dit "qu'il y avait plus de débouchés cette année que par les années passées" mais que le gros de la demande s'adresse aux étudiants en sciences pures ou appliquées qui peuvent gagner jusqu'à $50 par mois. Les étudiants qui font du travail général gagnent entre $240 et $385 par mois.

Les préposés au placement dans les universités ontariennes disent que les étudiants du cours général sont considérés comme main d'oeuvre non qualifiée et qu'ils sont limités à du travail de "collet bleu" ou manuel.

Le BNP de Halifax rapporte que plusieurs étudiants de première année se dirigent vers l'Ontario et le Québec aussitôt après les examens, escomptant trouver un emploi dans l'une ou l'autre de ces provinces.

Les perspectives sont cependant meilleurs dans les provinces de l'Ouest de même qu'à Terre-Neuve et au Nouveau-Brunswick. Selon l'Université du Nouveau-Brunswick, la situation est à son meilleur depuis les six dernières années.



La guerre de 1939: fruit du rêve idiot d'Hitler

N.D.L.R. - Il y a 20 ans la guerre prenait fin en Europe Cette guerre était le fruit du rêve idiot d'Hitler qui ambitionnait de fonder un "Reich qui durerait 1,000 ans". Ce premier article d'une série de quatre relate l'avènement et la chute de l'Allemagne nazie de l'origine du mouvement hitlérien.

Par LOYAL GOULD

BERLIN PA - La guerre la plus destructrice de l'Histoire, qui a pris fin il y a exactement 20 ans, a pris racine dans un parti sans importance en Bavière septentrionale et qui, à un certain moment, est devenu maître de la presque totalité de l'Europe.

Ce parti s'empara du pouvoir en Allemagne le 30 janvier 1933 quand un ex-vagabond autrichien du nom de Adolf Hitler a prêté le serment de chancelier.

Hitler se vantait que son régime, auquel il avait donné le nom de IIIe Reich, durerait 1,000 ans et ferait des Allemands les maîtres du monde.

Bien au contraire, il est passé dans l'histoire après un peu plus de 12 ans et trois mois. Au cours de cette période, le IIIe Reich a apporté la mort et l'esclavage à des millions de personnes et a laissé l'Allemagne un pays brisé et occupé qui allait bientôt devenir un pion dans le conflit entre l'Est et l'Ouest.

ORIGINES D'HITLER

Le grand responsable était un abstinent et un végétarien qui a vu le jour le 20 avril 1889 dans une localité autrichienne, tout près de la frontière de la Bavière.

Troisième enfant d'un troisième mariage, Hitler n'a jamais terminé l'école secondaire, passa son enfance à rêver d'une vie d'artiste et vécut aux crochets de sa mère veuve jusqu'à l'âge de 19 ans.

A 20 ans, il partit pour Vienne dans le but de réaliser ses ambitions artistiques. Ayant échoué aux examens qui lui auraient ouvert la porte des beaux arts, il a passé quatre années dans des asiles de nuit, mangeant quand on lui faisait la charité et peignant des toiles qu'il vendait aux touristes.

C'est à cette même époque qu'il a fait ses premiers contacts avec des idées qui allaient plus tard changer le destin de l'Europe - le pan-germanisme et l'anti-sémitisme.

Il a finalement quitté l'Autriche pour Munich où il s'est enrôlé comme volontaire dans l'armée du Kaiser.

LE PARTI NAZI

Blessé deux fois et décoré à deux reprises pour bravoure, Hitler, qui avait été promu caporal, est retourné une fois la guerre terminée, à Munich où il s'est joint à 25 Bavarois qui avaient fondé ce qu'ils appelaient le Parti ouvrier allemand.

Ce groupement politique était violemment opposé à la démocratie de la république de Weimar et aux paiements de réparation exigés par le traité de Versailles.

Ca n'a pas pris de temps avant qu'Hitler change le nom de ce groupement pour l'appellation suivante: Parti national socialiste des travailleurs allemands dont l'abréviation devint N.A.Z.I. Il dota également le parti nazi d'un symbole qui consistait en un drapeau rouge sang avec un disque blanc au centre sur lequel était superposé la croix gammée ou la swastika noire.

Hitler s'empara également de la machine de propagande du parti et il ne tarda pas à connaître la célébrité comme tribun qui pouvait émouvoir les foules par ses tirades contre la démocratie, les juifs et les de Guerre. Aussi attira-t-il une multitude de disciples, notamment de jeunes vétérans qui étaient à la recherche d'une cause . Parmi ses premiers disciples, figuraient notamment Rudolf Hess, un Allemand élevé en Egypte, qui allait devenir premier lieutenant d'Hitler; le gros Hermann Goering, qui avait un penchant pour les uniformes flamboyants et qui avait été le dernier à commander la célèbre escadrille Richthofen lors de la première Grande Guerre et qui allait éventuellement devenir commandant en chef de l'armée de l'air nazie; Joseph Goebbels, l'infirme reconnu comme coureur de jupons qui allait devenir chef de la propagande du IIIe Reich.

LE PUTSCH DE 1923

Le matin du 9 novembre 1923 3,000 nazis ayant à leur tête Hitler, Goering et le général Erich Ludendorff ont quitté la taverne de Buergerbraeu pour se rendre au centre de Munich où ils ont fait face à un détachement de policiers armés. Ludendorff avait été chef d'état major dans l'armée de Kaiser Guillaume III.

On n'a jamais su exactement qui avait tiré le premier coup de feu, mais la rue fut bientôt recouverte de morts et de blessés, soit 16 nazis et trois policiers tués.

L'année suivante, Hitler a été condamné à cinq ans de bagne, ayant été trouvé coupable de trahison lors de sa participation au putsch de la taverne. Moins de neuf mois plus tard, il était cependant libéré sur parole.

"MEIN KAMPH"

Durant sa réclusion, il avait dicté à Hess ses théories politiques et racistes son livre intitulé "Mein Kampf" qui signifie "Mon cambat". Après la Bible, ce livre devint l'oeuvre la plus populaire du pays. En 1940, plus de 6,000,000 d'exemplaires avaient été vendus seulement en Allemagne. La publication de ce livre a valu à Hitler des milliers de sympathisants. Dès 1929, son parti comptait déjà 178,000 adhérents qui avaient payé leur cotisation.

En dépit de ce succès initial, dame chance favorisa Hitler grâce surtout à la dépression économique des années 1930 et des scissions politiques et des faiblesses de la république Weimar.

Alors que l'Allemagne comptait des millions de chômeurs, Hitler promettait de faire de l'Allemange un pays puissant, de fournir du pain et du travail éliminer la prétendue influence des juifs et de ne pas verser les réparations prévues par le traité de Versailles tant détesté.

Vers la fin de 1930, le parti nazi était devenu le second en importance avec 107 membres siégeant au Reichstag - parlement.

NOMME CHANCELIER

Même après être devenu le parti politique le plus important du pays, le parti nazi n'est jamais parvenu à recueillir plus de 44 p.c. des suffrages lors des élections libres. La majorité des Allemands opposés au nazisme étaient trop divisés entre les conservateurs, les communistes et les socialistes pour renverser Hitler et sa clique.

Cependant, à cause de la popularité dont jouissait Hitler et à cause aussi de la croyance qu'il instaurerait l'ordre et la prospérité dans le pays, le président Paul von Hindenburg l'a nommé chancelier le 30 janvier 1933. Cette nuit-là, des milliers de soldats chaussés de bottes noires ont défilé dans les rues de Berlin à la lueur de flambeaux.

Un peu plus de six ans plus tard, les tyrants, les inadaptés les opportunistes et les nationalistes allemands mal guidés qui se pressaient pour adhérer au parti nazi allaient ensanglanter toute l'Europe.

Il y a 160 ans naissait Ferdinand Lesseps

L'ouverture du canal de Suez fut un des grands événements du dix-neuvième siecle. Lesseps avait pu en mener à bien les travaux depuis 1859 grâce d'abord à l'appui de Khédive, ensuite grâce à la protection de l'impératrice Eugénie, sa cousine, et de Napoléon III.

C'était donc justice que l'oeuvre du grand Français fût solennellement inaugurée par l'impératrice. Elle fit un voyage triomphal de Venise à Constantinople, puis à Alexandrie et au Caire, où le Khédive Ismail lui offrit une hospitalité somptueuse.

Une foule des Mille et Une Nuits, où l'Orient et l'Occident se mêlaient, peuplait le désert dans l'attente du cortège. Fromentin, Théophile Gautier y épiaient les "femmes en blanc" ou les "seigneurs musulmans", avec leurs tapis, leur vaisselle, leur suite, leurs dromadaires, leurs chevaux, leurs moutons.

Le yacht impérial, l'Aigle fit son entrée au son du canon, précédant un cortège de 80 navires, parmi lesquelles on remarquait les yachts de l'empereur d'Autriche, des princes de Prusse et des Pays Bas, des ambassadeurs d'Angleterre et de Russie.

L'Europe fit cortège à l'Empire français. Et, cependant, le concert européen avaient vécu. Les dernières et capitales transformations du continent s'étaient effectuées sous Napoléon III: elles devaient s'achever contre lui et contre la France.

(Extrait de "Histoire de France", Larousse éditeur.)

PENSEZ à votre MAMAN

DIMANCHE LE 9 MAI

Suggestions de Cadeaux:

au Magasin Populaire

AMEDEE ZIGBY

243, rue Principale Granby

Tél: 372-4008

- MANTEAUX pour Dames
- ROBES, le plus grand Choix
- ROBES de chambre et DUSTERS
- BLOUSES blanches et de couleurs
- ROBES de nuit et " BABY DOLLS " – Couleurs et grandeurs assorties.
- COSTUMES de Printemps en Worsted et Soie ou en Toile.
- GANTS de toilette . Mouchoirs de tête.
- ECHARPES en Nylon, couleurs variées

- BAS en Nylon, première qualité.
- Boîtes de SERVIETTES . NAPPES et COUVRE-LITS
- GILETS en laine ou en Orlon et bien d'autres item. Faute d'espace, ne pouvons tout énumérer.

–Une visite vous convaincra.–

MAGASIN POPULAIRE

AMEDEE ZIGBY

243, rue Principale, Granby Tél: 372-4008

EN ONDES
CHEF
1000 Watts
La Voix de l'Est
1450 Kcs
SEIZE HEURES PAR JOUR

La Voix de Granby

POUR VOUS RENSEIGNER
LISEZ
La Voix de l'Est
VOTRE QUOTIDIEN LOCAL

MERCREDI, LE 5 MAI 1965

HUIT ASPIRANTS ont reçu leur bouton de membre du club des Francs de Granby, hier soir, à la salle de réception située au troisième étage du restaurant Belval. Un diner a précédé la cérémonie d'initiation qui était présidée par Me Antoine Lemieux, président ex-officio des Francs. On reconnait sur la photo, dans l'ordre habituel, assis, MM. Yves Rioux; l'abbé Bernard Ménard, animateur spirituel des Francs; Guy Boudreau, président des Francs; Me Antoine Lemieux, président ex-officio et M. Réal Charland; Debout, MM. Jean-Marie Dupont, Claude Daigneault; Jacques Mongrain; Maurice Laliberté; Albert Desautels et Guy Galand.

Le conseil ne cédera pas même devant la menace d'une grève

GRANBY- Le maire et les échevins de la cité de Granby refusent toujours de céder aux exigences des fonctionnaires municipaux qui demandent qu'une clause relative aux travaux donnés à forfait soit incluse à la convention collective de travail qu'ils sont à négocier avec la cité. Quelques uns des membres de l'administration municipale ont indiqué clairement qu'ils ne sont pas prêts à céder, même devant la menace d'une grève, qu'elle dure un mois ou encore toute une année.

Les autorités municipales sont d'avis que la clause touchant les travaux qui pourraient être donnés par la cité à l'entreprise privée n'est pas acceptable telle que soumise.

L'on sait que les fonctionnaires municipaux veulent que la cité s'engage à obliger les entrepreneurs à qui elle pourrait confier des travaux à employer d'abord les employés municipaux mis à pied si l'accord de tels contrats devait réduire le nombre des employés municipaux.

Le conseil a décidé de maintenir la décision déjà prise et de ne pas accepter cette clause, à peine quelques minutes après avoir pris connaissance de la recommandation soumise par M. John Valentine, conciliateur du ministère du Travail, lequel a déjà rencontré les deux parties afin de tenter de trouver une solution au litige.

M. Valentine, dans son rapport, a recommandé à la cité d'accepter la clause demandée par les fonctionnaires municipaux. Il ajoute que la plupart des conventions qu'il a examinés comprennent une telle clause. M. Valentine invitait également le conseil à prendre connaissance de deux articles de loi. Le conseil a vérifié et il s'est rendu compte qu'il respectait l'un des articles alors que le second ne s'applique pas à l'heure actuelle.

Les autorités municipales trouvent le problème fort complexe, étant donné que l'acceptation d'une telle clause pourrait donner lieu à des luttes inter-syndicales et créer de nombreux problèmes dont l'un relatif à la séniorité.

M. l'échevin J.-A. Bouchard a fait remarquer qu'une telle demande cause des difficultés administratives à la cité. Il s'est expliqué en disant que si la cité accédait à la demande des fonctionnaires municipaux, les employés d'entreprises privées pourraient faire la grève et que d'un autre côté, les employés municipaux peuvent se mettre en grève si la cité n'accède pas à leur demande.

Pour ceux qui se demandent pourquoi les employés d'entreprises privées pourraient faire la grève, donnons ici les explications fournies à la séance du conseil. Advenant que la cité donne des contrats à l'entreprise privée, les employés de cette dernière accepteraient-ils d'être mis à pied pour permettre aux employés municipaux de travailler. Ceux-ci pourraient alors, en guise de protestation, se mettre en grève. L'on doit également tenir compte du salaire payé aux employés, lequel ne serait vraisemblablement pas le même.

La demande des fonctionnaires municipaux fut qualifiée d'insensée.

M. le maire Trépanier y voit un problème très compliqué. Il a fait remarquer que l'entrepreneur, lorsqu'il soumissionne, tient compte d'une foule de facteurs. Il a de plus ajouté que l'entrepreneur, advenant l'acceptation d'une telle clause, éprouverait des difficultés à soumissionner, étant donné qu'il ne connait pas le rendement des employés municipaux alors qu'il connait celui des siens.

M. l'échevin Georges-Emile Guillette a fait savoir que s'il était à l'emploi d'une entreprise privée qui obtiendrait un contrat de la cité il n'accepterait pas d'être mis à pied pour permettre aux employés municipaux de travailler. Il a clairement indiqué qu'une question de séniorité entre en jeu.

Face aux difficultés et problèmes que l'acceptation d'une telle clause pourrait causer, le conseil municipal a donc décidé de maintenir sa décision et de refuser d'accéder aux demandes des fonctionnaires.

Et, ajoutons ici que les autorités municipales n'ignorent pas que la loi accorde maintenant le droit de grève aux employés municipaux. Elles en ont discuté. La plupart des membres du conseil ont clairement indiqué qu'une grève ne les ferait pas ceder.

M. le maire a d'ailleurs fait remarquer qu'une grève ne paralyserait pas les services municipaux essentiels.

M. Valentine sera informé de la décision du conseil.

Entre-temps, le conseil cherchera à savoir ce que les contrats des fonctionnaires d'autres municipalités prévoient à ce sujet.

DEPUIS 12 ANS, à chaque printemps, les membres du club Kiwanis-Granby nettoient, rafraichissent et pourvoient de tables à banc vertes un joli terrain en bordure du chemin St-Paul, tout près du club de golf Granby-St-Paul. Leur but, c'est d'offrir aux passants un lieu de détente, un endroit agréable pour un pique-nique de famille ou entre amis. Chaque année, également, le club reçoit des témoignages de gratitude de gens qui se sont arrêtés ence coin de verdure. Hier soir, se tenait la corvée annuelle de la rénovation du terrain place gratuitement à la disposition de tous. Ont participé à l'entreprise, de gauche à droite: les Kiwaniens Thomas B. Tait, Willie Desnoyers, Frank Davignon, John-A. Fanning, président du club; Thomas Gemmell, Guy Cloutier, 1er vice-président; Harvey Lawrence, et Jacques Fortin, 2e vice-président. En arrière plan, à gauche, l'enseigne indiquant l'invitation gratuite et cordiale du Kiwanis-Granby.

Hier soir, à Granby

Au récital public conjoint des finalistes du concours des JMC

GRANBY - En assistant, hier soir, au concert public que donnaient les candidats au dernier concours organisé par la division Granby des Jeunesses Musicales du Canada, nous avons compris aisément que la tâche du juge ne fut certainement pas facile.

Ce sont tous de très jeunes étudiants et étudiantes qui se produisaient, hier; pourtant nous avons dénoté chez plusieurs des aptitudes et des dons réels. Madame J-Gaston Forand, présidente des JMC Granby depuis 5 ans, assistait à la dernière manifestation du groupe sous sa direction. Elle peut être fière des progrès sensibles du mouvement artistique à tous les paliers, chez nous. Même la qualité des finalistes du concours 1965 est nettement supérieure à celle des concurrents de l'an dernier. Les organisatrices avaient prévu, hier, de nous faire entendre les participants selon l'ordre renversé des points décernés par le juge Helen Tiernan, pianiste-concertiste de l'Ecole de musique Vincent d'Indy, de Montréal.

C'est ainsi que les 7 derniers pianistes à ce récital conjoint nous ont particulièrement impressionnés. Nous voulons mentionner MM. René Archambault, et Bertrand Lamoureux; Mlles Francyne Deragon, Jocelyne Blanchard, Claire Jodoin, Lucie Chapdelaine et Denise McInnch. Entre ces jeunes, les nuances sont tellement minimes qu'on ne sait plus. Chacun d'eux apporte à son art beaucoup de personnalité individuelle. Ils exécutent Debussy, Mendelssohn, Czerny et Katchaturian sans frayeur et sans hésitation. Même chez les moins simples de ces compositeurs, ils découvrent avec beaucoup de justesse la sensibilité de l'artiste.

Il faut de nouveau féliciter le jeune Bertrand Lamoureux, vainqueur du concours 1965, des JMC - Granby, et son professeur de piano, Mlle Thérèse Derome.

Le concert d'hier s'est terminé par l'exécution de trois chants délicats par une section de la chorale des jeunes filles de l'Ecole secondaire Immaculée-Conception, sous la direction de Soeur St-Romuald, professeur de musique à cette institution.

Madame Diane Boivin-Ménard était la coordonnatrice du concert et présenta chaque participant.

Bertrand Lamoureux se rendra cet été au camp des Jeunesses Musicales du Canada, au Mont-Orford, pour un séjour de 3 semaines. Il possède tout ce qu'il faut pour profiter énormément de ce contact prochain avec les grands maîtres du monde musical actuel.

Ce dernier concert public des JMC- Granby avait lieu en l'auditorium de l'école Immaculée-Conception, en notre ville.

Douze voyages de gravier et terre

GRANBY - La cité de Granby fournira de cinq à six voyages de gravier afin d'aider à l'aménagement d'un jeu de fer au parc Dubuc. Le ciment nécessaire a déjà été fourni gratuitement.

DE LA TERRE

Le conseil a également accepté que six voyages de terre provenant des travaux d'excavation actuellement en cours dans la cité

Le conseil achète huit fauteuils

GRANBY - Les échevins de la cité de Granby auront bientôt de nouveaux fauteuils à leurs bureaux de la grande salle de l'hôtel de ville.

Le coût d'achat de huit nouveaux fauteuils à dossier haut n'a cependant pas été révélé. On a toutefois appris que cette dépense était prévue au budget.

C'est M. l'échevin J.J. Bruce Payne qui a guidé les membres du conseil pour ce qui est du choix du fauteuil. A l'occasion de deux réunions tenues en avril, M. Payne, l'on s'en souviendra, avait essayé de nouveaux fauteuils. Mais à ce moment-là, l'assistance et les échevins de même que le maire se contentaient de rire. Personne, outre les autorités municipales, bien entendu, ne savait que le conseil se proposait de remplacer les chaises en usage par de beaux fauteuils.

Il est possible que les chaisses soient offertes à chacune des paroisses de la cité.

Radiothon Richelieu le 4 juin

GRANBY - Le Club Richelieu de Granby tiendra son radiothon annuel vendredi le 4 juin, à compter de 5 h. p.m.

Le conseil municipal n'a posé aucune objection à la tenue d'un radiothon à cette date.

La cité achète 700 livres pour seulement $125

GRANBY - Le conseil municipal de la cité de Granby a décidé de l'achat de 700 volumes offerts par M. Roland Choquette, un citoyen de Granby, au prix de $125.

M. l'échevin J.-A. Bouchard et M. le maire Paul-O. Trépanier, qui ont tous deux pris connaissance de la liste des livres offerts, ont trouvé l'offre avantageuse.

Délégation à Syracuse

La Jeune chambre prend d'importantes décisions

GRANBY - Dix membres de la Jeune chambre de Granby participeront au congrès annuel des Jeunes chambres de l'Etat de New York, les 21, 22 ez 23 mai, à Syracuse.

Les membres de la chambre locale ont été invités par la Jeune chambre de Syracuse. On se souviendra que les deux chambres se sont jumelées il y a déjà plus d'un an.

Débat oratoire régional

La Jeune chambre régionale des Cantons de l'Est tiendra son débat oratoire dimanche le 9 mai, à 8h. p.m., à Granby. L'endroit n'a pas encore été choisi.

M. Jean-Louis Boisseau est chargé de l'organisation de ce concours régional. Au moins quatre des 11 chambres de la régionale y participeront.

La Fédération

M. Gérald R. Scott, directeur de la Jeune chambre de Granby, et vice-président régional, a été chargé par l'exécutif local de rencontrer les dirigeants de la Fédération des Jeunes chambres du Canada français dans le but de trouver une solution au problème des cotisations dues par la chambre de Granby.

La régionale a déjà accepté le paiement de 196 membres, soit la cotisation équivalente à la moyenne du nombre des membres de l'année 1962-63 et de l'année 1964-65, étant donné que le nombre exact des membres de l'année 1963-64 demeure toujours un mystère.

M. Scott tentera de négocier la même entente avec les dirigeants de la Fédération.

Mise en candidature

Les candidats à l'un ou l'autre des postes de l'exécutif de la Jeune chambre devront déposer leurs bulletins de présentation au local de la Jeune chambre, 104, rue Cowie, à Granby, avant 7h. 30 mercredi le 12 mai. Les bulletins de présentation doivent être signés par au moins trois membres.

S'il doit y avoir élections, celles-ci auront lieu mercredi le 19 mai.

A l'hôtel de ville

Les membres de la Jeune chambre se rendront en délégation à l'hôtel de ville, lundi le 17 mai, afin de demander au conseil municipal d'engager un commissaire industriel immédiatement.

La Jeune chambre présentera par la même occasion les conclusions de l'enquête menée par l'un de ses comités sur l'aréna de Granby.

Des recherches

L'exécutif, au cours d'une réunion tenue hier soir, a chargé Me Yves Tétreault, l'un des directeurs, de poursuivre des recherches afin de démolir les arguments sur lesquels le conseil s'appuie pour refuser d'accepter M. Normand Bouthiette comme membre de la commission municipale d'urbanisme en remplacement de M. Laurent St-Pierre.

ELECTIONS SYNDICALES JEUDI SOIR

GRANBY - M. Réal Lussier, président du syndicat des employés des institutions religieuses invite tous les membres à assister à une réunion du syndicat jeudi, à 7h. 30 p.m., au local du Conseil central des Syndicats nationaux, 371, rue St-Jacques.

M. Lussier rappelle aux membres que l'élection d'un nouveau bureau de direction aura lieu lors de cette même assemblée.

Les Amicalistes invitent le ministre René Saint-Pierre

GRANBY - M. René St-Pierre, ministre des Travaux Publics et député du comté de St-Hyacinthe sera le conférencier invité, dimanche, le 9 mai, à 10 heures a.m., à l'Amicale des anciens des Frères du Sacré-Coeur, sous la présidence de M. Rosaire Préfontaine.

Présenté par M. Laurio Racine, le conférencier sera ensuite remercié par M. Pierre-Horace Boivin.

M. René St-Pierre est né à Granby, le 14 décembre 1899, du mariage de Philéas Saint-Pierre, marchand tailleur, et de Sylvanie Girard, fille d'Edouard Girard. Il fit ses études aux écoles de Granby et en cours privés.

Il est Commandeur de St-Grégoire et aussi détenteur de la médaille "Bene Merenti". Le député de St-Hyacinthe s'est intéressé très tôt à l'administration scolaire et municipale. Président-fondateur de la Fédération des commissions scolaires du Québec. Président-fondateur de l'Association des commissions scolaires du diocèse de St-Hyacinthe. De 1948 à 1954, il est président de la Commission scolaire de St-Hyacinthe. Premier président de l'OTJ, il est échevin de sa municipalité depuis près de trente ans. Ex-Grand Chevalier des Chevaliers de Colomb. Il est membre de la Chambre de commerce de St-Hyacinthe, du Club des Francs, du Club philharmonique, du Club Maskoutain, Club de golf et membre honoraire de la Légion royale canadienne. Elu à l'Assemblée législative, à l'élection générale le 20 juin 1956, il est réélu à celle du 22 juin 1960. Il est assermenté comme ministre des Travaux Publics, le 1er avril 1961, dans le Cabinet Lesage. Elu de nouveau à l'élection du 14 novembre 1962, il conserve son portefeuille et est assermenté le 5 décembre suivant. Il a épousé, le 24 mai, Thérèse Chapdelaine. De cette union sont nés: Céline, Jacques, Madeleine, Suzanne, Monique, Marguerite, Denyse, Marie-Renée et Gérard.

Les échevins adoptent le taux préférentiel

GRANBY - Le conseil municipal de la cité de Granby, sur recommandation de la commission industrielle, a décidé d'adopter le taux préférentiel d'évaluation de $1.90 pour toute construction ou agrandissement industriels effectués depuis 1962 ou qui le seront dans l'avenir afin d'encourager les établissements manufacturiers.

Les recommandations de la commission industrielle que le conseil vient d'approuver se lisent comme suit:

1- A titre d'appréciation et d'encouragement pour les établissements manufacturiers qui ont procédé ou qui procéderont à l'avenir à une construction ou à un agrandissement, la commission recommande le taux préférentiel de $1.90 pour la nouvelle construction ou l'agrandissement nouveau et ce, pour une période de dix ans renouvelable annuellement.

2- La commission recommande également que le taux préférentiel soit accordé aux manufacturiers qui ont construit ou agrandi depuis 1962 inclusivement.

Cette nouvelle mesure ne s'appliquera qu'à compter de 1966.

Les industries qui ont agrandi ou construit depuis 1962 seront avisés.

La cité offrira 500 arbres pour l'embellissement

GRANBY- La cité de Granby offrira de petits arbres aux citoyens qui sont intéressés à embellir leurs propriétés vendredi et lundi les 7 et 10 mai.

La quantité d'arbres dont la cité disposera alors sera cependant limitée à environ 500.

Les intéressés pourront en obtenir en se rendant aux garages municipaux, à l'arrière de l'hôtel de ville, pendant le jour, vendredi et lundi.

Une exposition d'histoire et de géographie

GRANBY - M. Constant Bagordo, conservateur de la bibliothèque et de la cinémathèque municipales de Granby, utilisera la grande salle de l'hôtel de ville de la cité de Granby pour la tenue d'une exposition de géographie et d'histoire par le livre et par le film, du 18 au 21 mai.

Ce n'est pas la première fois qu'une telle exposition est organisée, et le conseil a accepté sans hésiter de prêter la salle, à la demande de M. Constant Bagordo.

Autres nouvelles en pages 14 et 17

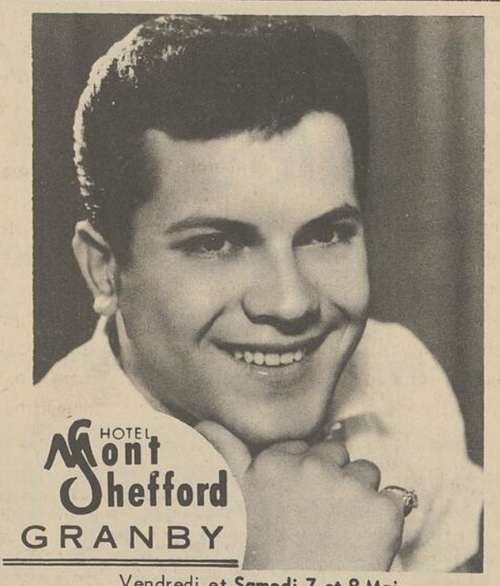
PENSEZ
à votre
MAMAN
Prouvez-lui votre affection
en lui offrant
sa photo.
PHOTO LAVIGNE
Mme Omer Lavigne et Fils props
1 rue, St-Joseph Granby
Tél: 372-3884

Pour la Fête des Mères
OFFREZ
A VOTRE
MAMAN
UN ENSEMBLE
DE
VALISES
"SAMSONITE"
OU AUTRES...

AUTHIER & FRERE Inc.
261, RUE PRINCIPALE
GRANBY, QUE.
TEL: 372-3368

Léon Tétreault & Fils Inc.
157, rue Principale
Granby,
Tél: 372-5430
171, rue Champlain
St-Jean
347-2022
Magasin FERME MERCREDI avant-midi
Ouvert à partir de
1 hre p.m.

PALACE
A L'AFFICHE
JUSQU'A SAMEDI
"C'EST BIEN MEILLEUR QUE DU JAMES BOND!" La Presse
JEAN-PAUL BELMONDO
FRANCOISE DORLEAC
"L'HOMME DE RIO"
de PHILIPPE DE BROCA
EASTMANCOLOR
A 9.10 p.m.
AU MEME PROGRAMME
EN COULEURS ET CINEMASCOPE!
doris day
james garner
polly bergen
POUSSE TOI CHERIE
A 7.20 p.m.
ADMISSION $1.25



HOTEL Mont Shefford
GRANBY
Vendredi et Samedi 7 et 8 Mai
Tony MASSARELLI, Chanteur

Les nouvelles régionales... Les nouvelles régionales... Les nouvelles régionales...

La Commission scolaire de Farnham-Est demande d'être fusionnée à Cowansville

COWANSVILLE - La municipalité scolaire de Farnham-Est a demandé d'être fusionnée à celle de Cowansville, lors de l'assemblée plénière des membres de la Commission scolaire Sainte-Thérèse de l'Enfant-Jésus, lundi soir, à l'école Rivier. Dans les résolutions qui ont été adoptées à cet effet, il est facile de voir que la population de Farnham-Est entretient une certaine animosité à l'égard des commissaires d'Adamsville. Voici le texte intégral de ces résolutions:

Attendu que par ses usines, par ses magasins d'alimentation et par ses maisons de commerce, la population de Farnham-Est "déverse" beaucoup plus normalement vers Cowansville que vers Adamsville;

Attendu que le village de Farnham-Est est situé à trois (3) milles de Cowansville, centre de la Régionale de Missisquoi tandis qu'il est éloigné de douze (12) milles de la ville de Granby, pôle de la Régionale Meilleur à laquelle nous appartenons par notre commission scolaire actuelle;

Attendu que plusieurs parents de Farnham-Est, travaillant à Cowansville et y voyagent matin midi et soir, pourraient transporter en automobile, leurs enfants, soit au niveau élémentaire, soit au cours secondaire, afin qu'eux aussi, autant que leur père, bénéficient des avantages du dîner en famille;

Attendu qu'en toute logique, géographiquement et démographiquement, il est normal de détacher d'Adamsville le village de Farnham-Est, pour le rattacher à la ville de Cowansville;

Nous, soussignés, électeurs habiles à voter en vertu de l'article 125 de la loi de l'Instruction publique, prions humblement le Surintendant d'intercéder auprès du Lieutenant-gouverneur en conseil afin que le village de Farnham-Est soit annexé à la commission scolaire de Cowansville et ce avant ou le 1er juillet.

Ces demandes avaient été faites l'an dernier, mais la commission scolaire de Cowansville avait jugé qu'il était trop tard pour s'en occuper. Comme elles ont été répétées cette année, les représentants de la C.S.C.C. ont décidé d'y donner suite en adoptant une résolution à l'effet que Farnham-Est soit acceptée au sein de la Commission scolaire de Cowansville.

En matière de logement

Aucune négociation sur le transfert de juridiction

OTTAWA (PC) — Le ministre fédéral de qui relève l'activité de la Société centrale d'hypothèques et de logement, M. J. R. Nicholson, a fait savoir hier que son ministère n'avait entrepris aucune négociation avec le Québec au sujet d'un transfert éventuel de juridiction en matière de logement.

Le ministre répondait à une question de M. Heward Grafftey (PC—Brome-Missisquoi).

M. Nicholson a ajouté qu'il avait discuté la chose avec le premier ministre Jean Lesage qui lui avait dit que le Québec avait l'intention d'accroître son activité dans ce domaine, mais il n'a pas précisé si la province désirait une autonomie en matière de logement.

Le ministre du Travail, M. Allan MacEachen, a répondu à M. Grafftey que dans le domaine du placement non plus aucune négociation n'avait été entreprise.

Le ministre du Travail du Québec, M. Carrier Fortin, a déclaré récemment à Québec que la province devrait surveiller elle-même son service de placement.

Mme Pierrette ROBICHAUD-LAFLEUR de Granby, sera la commentatrice de la parade de mode qui aura lieu au sous-sol de l'église de Marieville, jeudi, le 6 mai, à 8 heures p. m. C'est une initiative des Filles d'Isabelle de Marieville, Cercle de Monnoir, avec la collaboration de marchands de St-Hyacinthe et Marieville. Il y aura des prix de présence et entre autres un habit d'une valeur de soixante-quinze dollars.

Antoine Stratford bénéficie de la clémence du tribunal

COWANSVILLE -- Antoine Stratford, de Waterloo, a bénéficié d'une sentence suspendue, hier matin, en Cour des Sessions de la paix. L'homme qui est père de 17 enfants a été trouvé coupable d'une offense à la loi de la protection de la jeunesse, selon l'article 39 A, chapitre 42. Le magistrat Patrick E. Delaney a ordonné à l'accusé de signer un cautionnement personnel de $500 pour garder la paix pendant un an, ou à défaut de passer un mois en prison.

Stratford avait laissé une carabine de calibre 22 chargée, dans sa maison, à la portée de ses enfants qui n'étaient pas sous surveillance. Un des fils de l'accusé, histoire de s'amuser, a pointé l'arme en direction d'une fillette nommée Christiane Gagné, et appuyé sur la gachette. L'enfant est morte de sa blessure. La tragédie remonte au 19 janvier 1964. Personne n'avait été tenu criminellement responsable, lors de l'enquête du coroner, mais Stratford avait été semoncé sévèrement pour sa négligence.

M. GEORGE BARKER EST DÉCÉDÉ SUBITEMENT À L'ÂGE DE 56 ANS

COWANSVILLE - M. Georges Barker, l'une des personnalités les plus en vue de notre ville, est décédé subitement hier matin, à l'âge de 56 ans. Il souffrait d'une maladie de coeur depuis une dizaine d'années. En 1957, M. Barker a été élu président de la compagnie J.J. Barker limited, qui emploie environ 150 hommes. Il a continué de travailler comme tel, jusqu'à mardi soir.

Le défunt a rempli le poste de président de la Commission scolaire protestante de Cowansville durant de nombreuses années. Il a été l'un des membres les plus actifs du club de golf de notre ville et a occupé une importante fonction au bureau de direction de l'hôpital Brome - Missisquoi - Perkins. M.Barker faisait aussi partie de la Chambre de Commerce de Montréal.

M. George Barker est né à Cowansville et, durant toute sa vie, il y a habité. Il demeurait au numéro civique 124 de la rue William. Le défunt laisse dans le deuil son épouse Sheila, une fille âgée de 27 ans, Eleonor, et deux fils, Anthony, 25 ans, et Caron, 18 ans. La dépouille mortelle est exposée à la maison de la famille Barker. Les funérailles auront lieu jeudi après-midi à 2h., à l'église de la Trinité, sur la rue du Sud. La famille a demandé qu'on n'envoie pas de fleurs au défunt mais qu'on adresse plutôt des contributions au fonds national de recherches sur les maladies du coeur, aux soins de la banque de Montréal.

Salle de danse pour les jeunes

ST-CESAIRE (DNC) - Une nouvelle boîte vient d'être inaugurée à St-Césaire par le Club Mok-A-Sin. Grâce à cette initiative, les jeunes pourront aller danser tant qu'ils le voudront.

"Il y a longtemps, qu'à St-Césaire, les jeunes réclament un local où ils pourront se réunir et se divertir sainement, écrit M. Jacques Grisé, le directeur du comité de la danse du Club des Moks, dans le bulletin de l'organisme".

La direction du club invite tous les membres à venir danser au local chaque vendredi soir de 8 heures à minuit.

M. Grisé dans son article poursuit en disant: "L'on parle souvent de "L'Escapade" et de "La pointe aux cafés", mon voeu le plus cher serait que notre local atteigne une réputation similaire".

SOUPER CE SOIR

ST-CESAIRE (DNC) -- Le président de la Chambre de commerce de St-Césaire, M. J. A. Bellavance annonce que le prochain souper aura lieu ce soir.

Les membres sont cordialement invités. On prévoit lors de cette assemblée des discussions intéressantes à l'ordre du jour.

PIÈCE DE THÉÂTRE À L'ÉCOLE STE-THÉRÈSE

COWANSVILLE- La J.O.C.F. présentera une pièce de théâtre dimanche soir à l'occasion de la Fête des Mères. Toute la population est invitée à voir "Maman, je voudrais être religieuse,", à l'école Sainte-Thérèse de l'Enfant Jésus.

Vente de bric-à-brac

COWANSVILLE- La société des dames de la paroisse Sainte-Rose de Lima, dans le quartier Sweetsburg, annonce une vente semi-annuelle de bric-à-brac qui aura lieu à la salle des Chevaliers de Colomb de Cowansville, vendredi le 7 mai de 10 h, à midi et de 1h. à 4h de l'apres-midi.

La campagne de recrutement va bien à St-Césaire

ST-CESAIRE (DNC) -- M. Jean-Roch Michel, en charge du recrutement de la Chambre de commerce locale annonce que sa campagne va bon train et qu'actuellement l'organisme compte une cinquantaine de membres.

Les personnes qui aimeraient être sollicitées sont priées de s'adresser à M. Michel au téléphone 536-2679 qui se fera un plaisir de donner les renseignements voulus.

Selon M. Michel, la Chambre qui, cette année, réorganise ses cadres se promet de nombreuses réalisations.

Autres nouvelles de la région en pages 6 et 17

Le corps musical St-André a effectué sa première sortie

ACTON VALE (A.C.) - Le Corps Musical St-André d'Acton Vale qui marquera de façon grandiose son 25e anniversaire de formation, le 22 mai prochain, a effectué sa première sortie estivale dans les rues d'Acton Vale. Il s'agissait d'une sortie officielle qui a permis aux jeunes musiciens de saluer les autorités municipales et religieuses d'Acton Vale ainsi que le personnel enseignant et les directeurs de l'Amicale St-André.

LES ETOILES D'OR

Un autre Corps musical participera au Gala Musical du 22 mai prochain à Acton Vale. Il s'agit du Corps de Majorettes "Les Etoiles d'Or" de Windsor. Les costumes: tout d'abord le chapeau est orné d'une plume rouge et d'une étoile, emblème du Corps. La veste est rouge avec garniture jaune et la jupe est blanche. Pour les spectacles, les tambours-major arborent un éblouissant costume en paillette dont l'un est entièrement or et l'autre argenté.

Le directeur responsable de ce corps est M. Lucien Martin qui occupe également la fonction de président. Le directeur musical est M. Urquhart Pender. A la chorégraphie, on remarque Mlle Huguette Martin qui est aussi tambour-major. Le tambour-major Musical est Mlle Ginette Langlois et celui des drapeaux est Mlle Suzette St-Pierre.

BIOGRAPHIE

La formation de ce corps remonte à décembre 1961. Les responsables sont MM. Lucien Martin prés., J.P. Martin secrétaire-trésorier; J.N. Aimé Therrien, publiciste-correspondant. En juin 1962, les "Etoiles d'Or de Windsor" effectuaient leur première sortie officielle dans leur ville même. Au cours d'une compétition à La Tuque, le 7 juillet 1962 elles gagnèrent le trophée de la meilleure chorégraphie et aussi de discipline et tambour-major. D'autres honneurs leur furent conférés en 1963 à Bedford, dont le trophée du meilleu Corps de Majorettes qu'elles remportèrent pendant deux années d'affilées (63 et 64) à Bedford.

DEUX JEUNES GARCONS DE WATERLOO ont été honorés lors de l'inspection de la Division 725 des cadets de l'air, district Knowlton-Brome qui avait lieu dans la cour du High school. M. Pierre Russell, fils de M. Armand Russell maire de Waterloo, a reçu un certificat d'honneur comme étant le meilleur sergent de toutes les catégories. Sur la photo du haut, nous apercevons Pierre recevant son certificat de mérite des mains de M. L.S. Deyell, commandant de la base de St-Jean. Sur celle du bas, Raymond Laflamme reçoit du lieutenant Carcaran un autre certificat d'honneur pour sa tenue et sa conduite durant les exercices de marche et de "drill". Raymond est le fils de M. Alphonse Laflamme, de Waterloo. Trois autres jeunes cadets de Waterloo ont aussi reçu des mentions d'honneur, lors de cette inspection faite par les officiers de la base de St-Jean.

L'engin mystérieux est transporté à Montréal

COWANSVILLE- On ingore encore la nature de l'engin mystérieux qui a causé des blessures au caporal Georges Poirier, de la Gendarmerie Royale, lundi matin, à Cowansville. Un chimiste a commencé à analyser le contenu des petites fioles que la boite de l'appareil renfermait. Cependant il faudra le concours d'experts pour définir l'usage et le fonctionnement de l'engin.

L'appareil sera transporté aujourd'hui à Montréal. C'est là que des physiciens et des chimistes pourront résoudre le problème. Durant de temps, le caporal Poirier prend du mieux à l'hôpital Brome-Missisquoi-Perkins. On sait que ce dernier, ainsi que MM. Gerry Marineau, de Bedford et Al Michaud, de Saint-Hyacinthe, ont été promus au grade de caporaux vendredi le 30 avril, par l'état-major de la Gendarmerie Royale.

Après son aventure

Gerry Wagman est en bonne santé physique

COWANSVILLE- Le jeune Gerry Wagman, un débile mental qui s'était échappé de la maison d'aliénés "twin Mountain Home", est de nouveau en bonne santé physique. En nous donnant de ses nouvelles, le policier Guy Caboriault, du détachement de la Sûreté provinciale à Cowansville, a tenu à souligner le travail utile que les gardes-chasse de la région ont accompli, lors des recherches qui se sont déroulées à Saint-Etienne de Bolton, la semaine dernière.

A&P

NOS PRIX TRÈS MODIQUES LE PROUVENT

VOTRE POUVOIR D'ACHAT EST PLUS GRAND CHEZ A&P!

TARTE AUX CERISES
JANE PARKER
Grande tarte 24 on. 39¢
Prix rég. cha. 59c—Epargnez 20c

PAIN BLANC
SPECIAL!
DATE DU JOUR, JANE PARKER TRANCHE OU NON TRANCHE,
achetez-en 2 pains 24-on 39¢ Epargnez 5c

FACIAL TISSUE
SCOTTIES
BLANC ou COLORE 2 pqts de 400 59¢

NOURRITURE POUR CHIENS
HEALTHO
6 btes 16 on. 49¢

LOTION VEL
btle 24 oz. 79¢
(Offre à 7c de rabais)
Détersif liquide pour la vaisselle
Prix rég. btle. 87c—Epargnez 8c extra

Quand il s'agit de VIANDE, c'est LA QUALITE qui compte !

Rôti ou Bifteck
De ronde entier, désossé
Bifteck de Ronde
Haché
livre 65¢

PICNICS
CUITS, FUMES
liv. 39c

CANTALOUPS
No 1 des E.-U., chair saumonée, sucrés, juteux, grosseur jumbo 45
2 pour 49c

RAISINS
No 1 Noirs Barlinka, sucrés, juteux, grosses grappes
liv. 29¢

A&P MAGASINS d'ALIMENTATION
A&P EST DIGNE DE CONFIANCE
THE GREAT ATLANTIC & PACIFIC TEA COMPANY LTD.
Tous les prix dans cette annonce sont garantis jusqu'à samedi, le 8 mai, 1965.

OFFREZ des FLEURS
. Fête des Mères
. Naissance
. Mariage
. Anniversaire
. Hôpital
. Réception
. Mortalité
. Télégraphiées
MAISON MONTCALM
E. BRETON, prop.
210 York 372-3925
Granby

REMERCIEMENTS, GRAND'MESSES, IN MEMORIAM, REQUIEM, AVIS DE DECES $3 PAR INSERTION, SERVICES ANNIVERSAIRES, LIBERA, 62 D'APRES FORMULE

Directeurs de Funérailles
Girardot & Ménard Ltée
SALONS FUNERAIRES
223 PRINCIPALE 170 DUFFERIN
Ambulances — Lits de malades
Bureau 225 Principale — Granby
FR. 2-4498 — FR. 2-3422
(19-1-64)

Visitez le Centre de Monuments
C. DAIGLE
Claude Daigle, Prop.
Lettrage - Sculpture
Installation - Restauration
818 Principale Granby 378-7388

J.-A. LESIEUR ENR.
Directeur de funérailles
Service d'AMBULANCE
SALONS FUNERAIRES MODERNES
Granby, P.Q. Tél.: FR 2-3309
255 Principale — 411 Notre-Dame
Bureau : 1, rue Paré
(10-12-63)

ABONNEZ-VOUS A "LA VOIX DE L'EST"
COMPOSEZ PR 3-2510
ou encore FR 8-9065
ET SOYEZ DES MIEUX RENSEIGNES

La Voix Maskoutaine

MERCREDI, LE 5 MAI 1965

Les Carrières de St-Dominique Limitée
Béton préparé "Ready-Mix"
St-Dominique Co. de Bagot
Tél.: PR. 3-2591

A ST-JOSEPH

M. Roger Saint-Onge démissionne du conseil et le chef St-Amand résigne ses fonctions

ST-JOSEPH (Spéciale) - M. Roger St-Onge, pro-maire de St-Joseph, a donné sa démission au conseil municipal, après avoir siégé durant 14 ans comme conseiller et le chef de police de la même municipalité, M. Georges St-Amand, a résigné ses fonctions.

Ces deux démissions importantes sont survenues lors de la dernière assemblée des membres du conseil et juste à la veille des élections municipales de St-Joseph dont la mise en nomination doit avoir lieu le 12 mai.

Par contre, le maire Georges Messier et un conseiller, M. Joseph D'Amour, ont annoncé qu'ils brigueraient de nouveau les suffrages dans le but d'obtenir un autre mandat.

En faisant connaitre sa décision de démissionner du conseil, M. Roger St-Onge a dit qu'il avait l'impression d'avoir donné le meilleur de lui-même tout le temps qu'il siégea comme conseiller et d'avoir apporté beaucoup à la cause municipale.

Rappelant que d'importants projets municipaux se sont réalisés de son temps, tels que la construction d'un filtre, l'aqueduc, l'ouverture de nombreuses rues etc..., il a affirmé que la municipalité de St-Joseph se doit de lui être reconnaissante pour tous les services qu'il lui a rendus en contribuant à la réalisation de ces importants projets.

Il s'est dépeint comme étant un homme honnête, consciencieux, qui n'a absolument rien à se reprocher, qui a toujours agi avec sincérité et connaissance de cause.

"Je veux que les choses soient claires, a-t-il dit. Je ne veux pas quitter le conseil d'une manière fourbe. C'est pour cela que j'ai tenu à donner ma démission publiquement."

Quant au chef St-Amand, il a simplement annoncé sa démission par lettre alléguant qu'il a une santé déficiente.

Le maire Georges Messier a pris la parole pour remercier M. Roger St-Onge le féliciter de sa franchise, soulignant son travail qu'il a qualifié d'honnête et le fait qu'il ne manqua que huit assemblées du conseil durant les 14 années qu'il siégea.

C'est une grosse épreuve que de voir partir M. Roger St-Onge," a-t-il dit.

Il a affirmé qu'il avait préparé M. St-Onge pour en faire son successeur et qu'il est regrettable que le sort en ait décidé autrement.

Se disant heureux de la décision de M. Joseph D'Amour de redemander un autre mandat au conseil, il a fait part aux nombreux contribuables remplissant la salle du conseil pour une des rares fois, de son propre désir de rester maire, et de sa décision de briguer les suffrages dans le but d'obtenir un nouveau mandat.

Les autres conseillers ont tour à tour pris la parole pour remercier M. Roger St-Onge et le chef de police, M. Georges St-Amand pour les services qu'ils ont rendus.

ELECTIONS

La lutte à la mairie surtout, mais aussi à au moins deux sièges des conseillers sortants promet d'être chaude à St-Joseph.

Le maire Georges Messier, aura un adversaire en la personne de M. J. Edgard Bouchard qui a annoncé sa candidature à l'assemblée du Comité des Citoyens.

Deux contribuables brigueront les suffrages aux sièges des conseillers sortants: il s'agit de MM. Charles Edouard Hébert et Jean-Claude Barré. Un conseiller non sortant, M. Origène Gatien a décidé d'appuyer le candidat à la mairie, M. Bouchard.

Les membres sortants du conseil municipal sont, le maire Georges Messier et les conseillers Roger St-Onge qui a démissionné, J.-O. D'Amour au siège no 5 et Paul Plante au no 6 qui n'assistait pas à la dernière assemblée du conseil.

Les conseillers non sortants sont MM. Paul Guertin au siège no 1, O. Gatien au no 2 et Anatole Desautel au siège no 3.

Vingt étudiants maskoutains participeront à un échange

ST-HYACINTHE -- Une vingtaine d'étudiants de la région maskoutaine, particperont à un échange d'étudiants avec ceux de Guelph, Ontario, d'après les prévisions de M. Fernand Cornellier, responsable des visites intergroupes de St-Hyacinthe.

Cette année, environ 1,000 étudiants canadiens-français participeront à des visites d'étudiants sous les auspices du Conseil canadien de Chrétiens et Juifs.

Du 2 au 17 juillet, des étudiants de Guelph viendront passer deux semaines chez des étudiants de St-Hyacinthe. On assignera à chaque visiteur un foyer où il rencontrera un jeune du même âge, sexe et tempérament. A la mi-juillet, tous les visiteurs retourneront ensemble dans leur foyer accompagnés de leurs partenaires de St-Hyacinthe qui bénéficieront ainsi d'un séjour de deux semaines à Guelph.

Les étudiants de St-Hyacinthe qui ont déjà participé à une ou plusieurs visites intergroupes auront l'opportunité de recevoir des étudiants de l'Ouest canadien et d'aller faire un séjour de deux semaines chez leurs partenaires de l'Ouest. Il y aura en plus quelque 35 étudiants du Québec qui auront l'avantage d'effectuer des échanges de visites avec de jeunes américains du Kansas.

Pour les étudiants intéressés au programme d'échange de visites avec des étudiants de Guelph, les dépenses sont très minimes, puisque grâce à des bourses ou octrois du Conseil canadien de Chrétiens et Juifs le billet aller-retour ne coûtera que $15.00. Il va de soi qu'un voyage et un séjour de deux semaines à l'extérieur nécessitent un peu d'argent de poche. Toutefois, les parents ne doivent pas exagérer le montant, et ils demeurent les seuls juges de ce qu'ils veulent donner à leur enfant.

A St-Hyacinthe, plusieurs organismes civiques et clubs sociaux ont voulu reconnaître la nécessité de ces visites et collaborer avec le CCCJ en élaborant des activités de groupes. C'est ainsi que les étudiants se retrouveront pour des réceptions civiques, des visites industrielles, etc...

M. Cornellier recommande aux étudiants qui sont intéressés à participer à ce programme d'échange de visites de s'inscrire le plus tôt possible, Pour obtenir des formules d'inscription ou pour tous autres renseignements concernant les visites intergroupes, les étudiants pourront s'dresser à M. Fernand Cornellier, au téléphone 773-1666 (bureau) ou 773-8726 (résidence).

A la régionale de l'Yamaska

DEMANDE D'ADHÉSION SANS CONDITION DE LA COMMISSION SCOLAIRE BELOEIL

ST-HYACINTHE -- La Commission scolaire de Beloeil a de nouveau formulé une demande d'adhésion à la commission scolaire régionale de l'Yamaska, mais sans condition cette fois ci.

La Commission scolaire de Beloeil avait formulé une première demande il y a environ trois mois, en imposant ses conditions: que la régionale Yamaska construise un sous-centre à Beloeil et qu'elle soit représentée par au moins deux commissaires au sein de la régionale.

Cette première demande avec condition n'avait pas plu à d'autres commissions scolaires de la région qui ont adhéré ou qui ont également formulé leur demande d'adhésion sans condition à la régionale. Par exemple, les commissions de St-Hilaire, McMasterville, et autres.

D'autre part, cette deuxième demande d'adhésion à la régionale de l'Yamaska survient à la suite de lourdes pressions exercées sur celle de Beloeil pour qu'elle adhère plutôt à la régionale de Chambly.

Les commissaires étudient cette nouvelle demande de la Commission scolaire de Beloeil.

Mlle M. Chapdelaine présidente à la JICF

ST-HYACINTHE -- Mademoiselle Mireille Chapdelaine de Sorel, a accepté la semaine dernière d'assumer la responsabilité de présidente de la Jeunesse Indépendante Catholique Féminine au plan diocésain. Elle succède à Mademoiselle Thérèse Patenaude qui était présidente depuis un an. Mlle Chapdelaine est une infirmière à l'hôpital Saint-Charles de Saint-Hyacinthe. C'est durant son cours d'infirmière qu'elle commença à s'occuper de J.I.C.F. comme membre d'une équipe et ensuite comme responsable. Elle était encore étudiante quand elle fut invitée à faire partie de l'équipe diocésaine du mouvement.

La Jeunesse Indépendante Catholique Féminine tiendra samedi le 8 mai, une journée d'études pour tous les membres du mouvement du Centre Mgr Douville. En plus d'être une occasion de reviser le travail de l'année, en particulier l'expérience de l'équipe centrale à Saint-Hyacinthe, de jeter les bases du camp annuel de formation qui se tient habituellement en août et d'entrevoir des perspectives d'action pour l'an prochain.

ME ADELSTAN BOUCHARD, BÂTONNIER DU RICHELIEU

ST-HYACINTHE -- Me Adelstan Bouchard, procureur de la Couronne pour le district judiciaire de St-Hyacinthe, a été élu bâtonnier du Barreau de la vallée du Richelieu lors des élections qui avaient lieu au Palais de Justice de St-Hyacinthe.

Me Adelstan Bouchard était auparavant, dauphin du même Barreau, depuis l'an dernier. A été élu dauphin, Me Roger Gagné, de Sorel, Me Paul Bélanger, de Sorel a été nommé syndic. Me Philippe Lauzon, de Valleyfied a été nommé trésorier et Me Roland Sabourin, de St-Jean, secrétaire.

Ont été nommés conseillers Me Pierre Brassard, de Valleyfield, Me Claude Lauzon, de St-Jean.

Le Barreau de la vallée du Richelieu comprend les districts judiciaires de St-Hyacinthe dont le chef-lieu est sis à St-Hyacinthe, de Beauharnois dont le chef lieu est à Valleyfield, de Richelieu dont le chef lieu est à St-Jean.

DES SESSIONS DE CHANT ET MUSIQUE SACRÉS ORGANISÉES

ST-HYACINTHE - Le Bulletin de la Commission Nationale de Liturgie du 23 janvier dernier publiait en page 18 que l'Action Musicale Liturgique, en collaboration avec l'Association Canadienne Saint-Ambroise, organise des sessions de chants et de musique sacres qui se tiendront à partir du 28 juin prochain au Collège Sainte-Anne-de-la-Pocatière, dans la province de Québec.

Elles sont ouvertes à tous ceux qui sont intéressés à promouvoir le chant liturgique: prêtres, religieux, religieuses, instituteurs, institutrices, maîtres de chapelle, directeur de chorale, organistes, de tout le Canada.

L'Action Musicale Liturgique nous communique certaines informations supplémentaires de nature à intéresser nos lecteurs:

- La Section A: session: générale, du 5 au 10 juillet, qui ne requiert pas de connaissances liturgiques et musicales spéciales.
- La Section B: du 28 juin au 4 juillet, pour la formation d'instructeurs ou d'animateurs de sessions de Liturgie-chants français. D'un niveau supérieur, cette session requiert des compétences liturgiques et musicales et sera couronnée par des examens.
- La Section D: du 12 au 17 juillet. Cette session prévoit la formation de professeurs pour l'enseignement du chant dans les paroisses.

Cette session réunit en même temps les musiciens qui, ayant acquis leur formation complète en chant grégorien et en musique moderne d'une université ou d'une école de musique reconnue, veulent faire un stage pédagogique spécial en vue d'appartenir à une équipe diocésaine de responsables à titre d'"instructeurs en techniques musicales liturgiques".

-La Section E: du 12 au 17 juillet. Une session pour la formation des organistes, spécialement pour les débutants qui n'ont aucune technique du clavier, et pour les autres qui doivent parfaire cette technique avant d'apprandre l'étude du pédalier.

Les inscriptions reçues jusqu'ici démontrent que les organistes titulaires sont aussi très intéressés à parfaire leurs connaissances en orgue. Il est donc question que l'Action Musicale Liturgique organise une session spéciale d'un niveau supérieur, avec le concours d'organistes réputés. On peut s'inscrire dès maintenant.

LES PROFESSEURS

Des professeurs européens et canadiens, notamment le R.P. Joseph Gelineau, de Paris, membre du Centre National de Pastorale Liturgique (France) et auteur de "Cantiques et Psaumes" ; l'abbé Paul Cneude rédacteur de la revue "Eglise qui Chante" et membre d'un Comité de traducteurs des textes de la messe; l'abbé Clément Farly, directeur adjoint du Secrétariat National de Pastorale Liturgique (Canada) ; le R.P. Louis-André Gignac, o.p. professeur aux Instituts Catéchétiques de Montréal et Québec, rédacteur de la ruvue "Communauté Chrétienne" et membre de la Commission Nationale de Liturgie; M. Claude Tessier, secrétaire général de l'Association Canadienne Saint-Ambroise (Eglise qui Chante) membre de la Commission Nationale de Liturgie et directeur de l'Action Musicale Liturgique, et autres professeurs.

Pour la Section D: M. Jean Bonfils, de Paris, président de l'Association Saint-Ambroise (France), auteur de la méthode qui sera utilisée à cette session; l'abbé Antoine Bouchard, organiste, titulaire de la classe d'orgue à l'Ecole de Musique de l'Université Laval et président de l'Association Canadienne Saint-Ambroise (Eglise qui Chante); ainsi qu'un groupe d'organistes instructeurs.

Ces sessions promettent d'être très profitables à ceux que le Renouveau Liturgique intéresse. Outre la formation qui y sera donnée, ces sessions insisteront sur l'application des récentes directives de l'Episcopat Canadien, et apporteront un éclairage bienfaisant qui favorisera les initiatives diocésaines et paroissiales.

L'Action Musicale Liturgique est un Institut qui se spécialise dans l'enseignement du chant sacré aux masses populaires, dans la formation des chorales paroissiales dont elle assure le progrès et la continuité. Fondée à Rimouski le 1er janvier 1958, elle travaille présentement dans les diocèses de Rimouski, Chicoutimi, Sainte-Anne-de-la-Pocatière et Saint-Hyacinthe. Son siège social est maintenant situé à 875, rue St-Louis, St-Joseph d'Yamaska, où l'on pourra se procurer d'autres renseignements concernant ces sessions.

Le nombre des sessionnistes devenant de plus en plus nombreux, la direction de l'Action Musicale Liturgique insiste pour que tous ceux et celles qui en ont le désir s'inscrivent le plus tôt possible. Il devient nécessaire d'établir si des sessions du même genre doivent se prolonger à d'autres dates, soit à partir du 19 juillet prochain.

Me Adelstan BOUCHARD

Un panel sur l'éducation

ST-HYACINTHE - Dans le cadre de la Semaine du laïcat qui se tiendra du 9 au 16 mai sous les auspices du Comité diocésain d'Action Catholique, un panel sur l'éducation aura lieu à l'école Notre-Dame de Lourdes d'Iberville, le 10 mai, à 8 hres p.m. Les panelistes invités sont Mme Odette Leduc du Service d'Orientation de l'Ecole Régionale Honoré Mercier et Monsieur F. Picard, de l'Office National du Film. Après avoir prononcé un exposé, les panelistes répondront aux questions des participants. La soirée se terminera par un goûter.

La population de toute la région d'Iberville (la ville et les paroisses environnantes) est invitée à cette rencontre dont l'organisation est confiée à Mme Armand Fontaine, M. Honoré Mailloux et M. l'abbé Aurèle Beauregard.

Au 20e congrès des SSJB

Trois résolutions sur la coopération

ST-HYACINTHE - Prouvant comme elle croit en la socialisation et la coopération qui faisaient le thème de son 20e congrès annuel, la Fédération des Sociétés St-Jean Baptiste du Québec a décidé de suggérer au gouvernement provincial de créer un ministère de la coopération.

La commission économique a adopté une résolution lors de sa séance d'étude au congrès visant à demander à la fédération québécoise de l'appuyer en ce sens.

Comme d'ailleurs, les trois principaux conférenciers, MM. Jean-Guy Brodeur, directeur du journal Le Clairon, M. Roland Sabourin, M. Georges H. Fortin, et au banquet de clôture, M. Daniel Johnson mettaient en évidence la nécessité et les avantages de la coopération dans le contexte de la socialisation, les délégués au 20e congrès considèrent que la coopérative peut et doit jouer un rôle de premier ordre dans l'économie nationale du Québec.

AUX UNIVERSITES

Une autre résolution a été adoptée à l'intention des universités francophones du Québec de créer ou de réorganiser une chaire ou un département de coopération, en collaboration du Conseil supérieur de la coopération.

Cette autre résolution a été adoptée en considération du fait que la coopération existe déjà dans divers secteurs de l'économie québécoise et qu'elle est une des formes de socialisation des plus souhaitables pour le Québec.

SCOLARITE REGIONALE

Une troisième résolution a été adoptée au sujet de la socialisation et surtout de la coopération pour proposer que les commissions scolaires régionales prévoient une option sur l'étude de la coopération dans leur nouveau système de cours.

D'après la résolution adoptée, l'option d'étude sur la coopération devrait promouvoir la formation de caisses populaires et coopératives d'étudiants administrées par eux.

Dégustation de mets chinois

ST-DAMASE - Les Filles d'Isabelle de St-Damase invitent les ménagères et les fins gourmets de la région à une dégustation de mets chinois, qui aura lieu le 6 mai, à 8 h. p.m. en la salle paroissiale.

Ceux qui désirent des billets n'ont qu'à s'adresser aux membres des Filles d'Isabelle.

CINEMA LE PARIS
ST-HYACINTHE
LE CARDINAL
(en couleur)
avec
TOM TRYON
ROBY SCHNEIDER
CAROL LYNLEY
Un fastueux spectacle de 3 hrs.

Je suis attaché avec les prix..
Je ne peux plus les changer.

J'OFFRE TOUJOURS

2 habits
POUR LE PRIX D'UN

Oui ! Léo Binette vous offre

1000 HABITS
DE TOUTE DERNIERE NOUVEAUTE

A $1.

EXEMPLE :

Vous choisissez un habit de $59 - $69 et plus, vous ajoutez $1 et vous obtenez un *deuxième habit* ou un *paletot d'homme*, ou un *manteau pour femme*, ou toute autre marchandise que vous désirez dans le magasin. Complets de style très nouveau, (habits). Tissus : laine, Vécuna, Métallique et Vénitien. Toutes les teintes de la saison.

1000 NOUVEAUX HABITS à $1.
2 HABITS POUR LE PRIX D'UN

SPECIAL pour les futurs mariés!

EXEMPLE : Vous achetez votre habit de marié à $69 – $79 et plus, et choisissez un autre habit de voyage gratis.

OUVERT TOUS LES JEUDIS SOIR JUSQU'A 9 HEURES P.M.

LEO BINETTE

1740, rue Saint-Antoine PR. 4-6740 S.-Hyacinthe
(En face du stationnement municipal gratuit)

Soyez pimpante pour le...

Ménage du Printemps

avec l'aide de Dominion

Pour faciliter la tâche du ménage au printemps, et aussi pour le faire plus économiquement, rendez visite au marché Dominion du quartier. Il y a tellement à faire avec le nettoyage, l'époussetage, le lavage des planchers, des murs et des fenêtres . . . que Dominion est prêt à vous aider en vous fournissant des aides économiques comme les produits nettoyeurs, les polis, les vadrouilles, les balais, les éponges et une foule d'autres accessoires utiles!

DETERSIF LIQUIDE "DOMINO"
Cont. Plastique 24 oz. 45¢ — Cont. Plastique 32 oz. 59¢

"JAVEX" LIQUIDE
Javelle Concentrée—Blanchi—Désinfecte!
cruche 64 oz 48¢

C'EST SURTOUT À CAUSE DE LA VIANDE

VENTE DE PORC FRAIS!

LONGES DE PORC FRAIS
Jeune—Tendre Inspecté par le Gouvernement!
Bout des Côtes Env. 3 lb. 45¢ — Bout du Filet Env. 3 lb. 55¢

Cotelettes de Porc lb 75¢
Bien Préparées—Inspectées par le Gouvernement!

Poulet Barbecue ch. 1.09
Chaud ou Froid—Spécial de la Fête des Mères

Fesse de Jambon Cuit Maple Leaf lb. 69¢

BACON Sans couenne "Legrade" Fumé—Sucré Pqt. 1 lb 75¢

WIENERS Coorsh savoureuses—Juteuses Pqt. 1 lb 49¢

TOUT EST GARANTI

Jus de tomates Libby's De Fantaisie (Boite 48 oz 37¢) Spécial! 6 Btes 20 oz. 1.00
Fèves au lard Spécial "Libby's" dans sauce tomate (2-Btes 20 oz 49¢) 5 Btes 15 oz 1.00
Blé d'Inde en Crème de choix "Libby's" Spécial! 5 Btes 15 oz 1.00
SPAGHETTI MACARONI ou Coudes (Coupés) Catelli-Spécial 5 Pqts. 16 oz. 1.00
SOUPES aux Légumes "Aylmer" Spécial! 4 Btes 10 oz 53¢

Semaine Nationale des Bébés!

CEREALES "HEINZ" Pour Bébés Pqt. 8 oz. 29¢
Fruits et Légumes Tamisés ou Junior "Heinz" 3 Btes 5 oz. 34¢
Fruits et Légumes Tamisés ou Junior "Gerber" (¾ oz 39¢) 2 Pots 8 oz. 39¢

DETERGENT "DOMINO" En poudre Pqt. 4 lb. 99¢
Détergent "All" 10¢ de rabais Pqt. 4 lb. 11 oz. 1.59
Détergent "Extra" 12¢ de rabais (Vaisselle Gratis) Format géant 91¢
Détergent "Sunlight" Liquide Bout. 32 oz 75¢
Cire liquide "Succès" 5¢ de rabais Boite 20 oz. 62¢

EPICERIE EN VEDETTE!

SOUPE "Lipton" Nouilles et Poulet—Spécial 2 Pqts. 49¢
Farine "Robin Hood" coupon de 10¢ (7 lb—coupon 15¢) Sac 5 lb. 59¢
Café Instantané "Nescafé" 20¢ de rabais Pot 6 oz. 99¢
Confiture assortie "Aylmer" Spécial 5 Pots 9 oz. 1.00

TARTE aux RAISINS "Country Girl" tarte 24 oz. 39¢

Epargnez! FRUITS et LÉGUMES FRAIS

MELONS D'EAU ENTIERS NO. 1—IMPORTES-MURES-ROUGES GROSSEUR MOYENNE — RAFRAICHISSANTS chacun 89¢
CONCOMBRES de Serres De L'Ontario—Frais—Longs—Verts—Croustillants 2 Pour 33¢
Oranges "Jaffa" Sucrées—Juteuses—D'Israel ensoleillé douz. 69¢
Melons "Honey Dew" Du Chili—Importés—Frais chacun 39¢
TOMATES Roses—De Serres — No. 1 Faciles à Trancher! lb. 59¢

TIMBRES DOMINO EN SURPLUS — 25 — Avec coupon et achat de **Essuie-mains** De papier - Blancs "Scott" 2 roul. 49¢ Se termine mar. 11 mai au DOMINION

TIMBRES DOMINO EN SURPLUS — 25 — Avec coupon et achat de **ARACHIDES** Mondées - "Nutsweet" Paquet 16 oz 51¢ Se termine mar. 11 mai au DOMINION

TIMBRES DOMINO EN SURPLUS — 25 — Avec coupon et achat de **BEURRE D'ARACHIDES** "Richmello" Pot 16 oz 43¢ Se termine mar. 11 mai au DOMINION

TIMBRES DOMINO EN SURPLUS — 25 — Avec coupon et achat de Epinards frais IMPORTES Paquet de 10 oz. Se termine mar. 11 mai au DOMINION

TIMBRES DOMINO EN SURPLUS — 25 — Avec coupon et achat de **Papier Toilette** "Purex" - Coul. asst. 2 roul. 29¢ Se termine mar. 11 mai au DOMINION

TIMBRES DOMINO EN SURPLUS — 25 — Avec coupon et achat de **Shredded Wheat** Céréales "NABISCO" A déjeuner Paquet rég. ou 18 oz Se termine mar. 11 mai au DOMINION

TIMBRES DOMINO EN SURPLUS — 25 — Avec coupon et achat de **THE EN SACS** 'Salada' - Orange Pekoe Paquet de 60 87¢ Se termine mar. 11 mai au DOMINION

TIMBRES DOMINO EN SURPLUS — 25 — Avec coupon et achat de **Huile de Maïs** "CORONATION" 10¢ de rabais Pot 32 oz 79¢ Se termine mar. 11 mai au DOMINION

TIMBRES DOMINO EN SURPLUS — 50 — Avec coupon et achat de 1 ROTI DE VEAU Toute pesanteur Se termine sam. 8 mai au DOMINION

TIMBRES DOMINO EN SURPLUS — 25 — Avec coupon et achat de **APPRET A SALADES** Italien Bout. 'Kraft' 8 oz 29¢ Se termine mar. 11 mai au DOMINION

TIMBRES DOMINO EN SURPLUS — 50 — Avec coupon et achat de **Patate Chips** "HUMPTY DUMPTY" Paquet 16 oz 79¢ Se termine mar. 11 mai au DOMINION

TIMBRES DOMINO EN SURPLUS — 25 — Avec coupon et achat de **CONFITURE** De fraises, pure "Vachon" Pot 24 oz 79¢ Se termine mar. 11 mai au DOMINION

TIMBRES DOMINO EN SURPLUS — 25 — Avec coupon et achat de **NAVETS** Petits - Du Québec Sac de 5 lb Se termine mar. 11 mai au DOMINION

TIMBRES DOMINO EN SURPLUS — 25 — Avec coupon et achat de **POIRES** ANJOU Panier 1 pinte Se termine mar. 11 mai au DOMINION

TIMBRES DOMINO EN SURPLUS — 25 — Avec coupon et achat de **Jambon cuit** "LEGRADE" - Tranché Paquet de 6 oz Se termine sam. 8 mai au DOMINION

TIMBRES DOMINO EN SURPLUS — 25 — Avec coupon et achat de **Sauce viande** "CATELLI" Boite 15 oz 32¢ Se termine mar. 11 mai au DOMINION

TIMBRES DOMINO EN SURPLUS — 25 — Avec coupon et achat de **FARINE** Tout usage "ROBIN HOOD" Sac toute pesanteur Se termine mar. 11 mai au DOMINION

TIMBRES DOMINO EN SURPLUS — 25 — Avec coupon et achat de **BOLOGNE** "HYGRADE" Format 24 oz Se termine sam. 8 mai au DOMINION

TIMBRES DOMINO EN SURPLUS — 50 — Avec coupon et achat de " UNE DINDE " Toute pesanteur Se termine sam. 8 mai au DOMINION

TIMBRES DOMINO EN SURPLUS — 25 — Avec coupon et achat de **Smoked Meat** "COORSH" 2 paquets 2 oz Se termine sam. 8 mai au DOMINION

TIMBRES DOMINO EN SURPLUS — 25 — Avec coupon et achat de **POMMES** "McINTOSH" Ppt de 3 lb Se termine mar. 11 mai au DOMINION

TIMBRES DOMINO EN SURPLUS — 25 — Avec coupon et achat de **NETTOYEUR** Liquide - "LESTOIL" Bouteille 16 oz 51¢ Se termine mar. 11 mai au DOMINION

TIMBRES DOMINO EN SURPLUS — 25 — Avec coupon et achat de **MOUTARDE** Préparée - "CONDOR" Pot 24 oz 31¢ Se termine mar. 11 mai au DOMINION

Nous Réservons le Droit de limiter Les Quantités! Prix en vigueur jusqu'à samedi le 8 Mai 1965 au DOMINION 74 Rue Court Tél. 372-4971 et 235 Rue Principale, Tél. 372-7317, Granby, P.Q.

DOMINION STORES LIMITED

DOMINION

Départ pour le sud de l'Inde

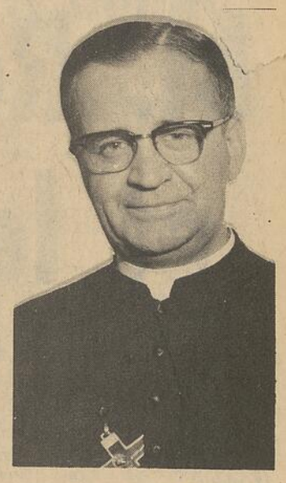
ST-PAUL D'ABBOTSFORD (DNC) -- Le R.P. Edouard M. Daigle, c.s.c. jusqu'à présent professeur au Collège Ste-Croix de Montréal, soit depuis environ 18 ans, vient de se voir confier un poste de direction au Scolasticat Ste-Croix dans le Sud de l'Inde, à Bangalore, dans l'Etat de Mysore.

Même si la communauté exerce son apostolat depuis plus d'un siècle dans l'Inde, ce n'est que depuis 1959 que les Pères et les Frères de Ste-Croix ont pu déployer leur zèle au Sud de l'Inde.

Le R.P. Edouard-M. Daigle, c.s.c. est le fils de Mme Napoléon Daigle autrefois de St-Benoit de Granby et maintenant en résidence chez sa fille, Mme Ylysse Barber à St-Paul d'Abbotsford.

Une réunion intime pour parents et amis doit se tenir le jour même de la fête des mères, soit le neuf mai, vers trois heures de l'après-midi à la salle du couvent de Saint-Paul d'Abbotsford (à côté de l'église paroissiale). Le R.P. Alfred McClure, c.s.c., de St-Germain de Grantham, fondateur de cette mission, en profitera pour donner une courte conférence agrémentée de diapositives sur la région où le Père Daigle va exercer ses activités désormais.

Invitation est donc faite aux parents et amis de la région qui le désirent de s'unir aux autres membres de la famille vers trois heures p.m.



Rév. Père E.-M. DAIGLE

M. Paul Charest ne sera pas candidat au poste de Grand Chevalier à Acton

ACTON VALE (A.C.) - Lors de la dernière assemblée mensuelle du Conseil 2825 des Chevaliers de Colomb d'Acton Vale, le grand Chevalier M. Paul Charest a fait connaître son intention de ne pas se présenter comme candidat, pour le prochain terme colombien. Les élections du Conseil doivent avoir lieu au début du mois de juin au cours de l'assemblée mensuelle régulière.

SANTE PRECAIRE

Selon M. Charest, cette décision serait motivée par un état de santé précaire qui l'obligerait à réduire ses activités pour un certain temps. "C'est apres mûre réflexion que cette décision a été prise." a-t-il ajouté.

DIX ANS

M. Paul Charest occupe déjà ce poste depuis dix ans; la première fois, il avait été élu pour le terme 1953-54. Trois ans après, il était réélu pour des termes consécutifs, soit de 1957 à 1965. "Je laisse aux membres le soin d'apprécier les faits accomplis durant cette période. Je crois, maintenant, que dans les circonstances, il est mieux de laisser à un autre les destinées de notre Conseil. J'aurai sans doute l'occasion de revenir sur le sujet, mais je voudrais dire de suite que la chevalerie a été pour moi une Association catholique que j'ai admirée, et je continuerai de le faire le reste de ma vie. Sans aucun doute, durant ces longues années, il y a eu des hauts et des bas, mais le succès obtenu à date l'emporte sur les quelques difficultés rencontrées." a-t-il conclu.

LE CONSEIL

Le Grand Chevalier rapporte que le Conseil 2825 est en très bonne posture, soulignant que le nombre de membres n'a cessé de s'accroitre et que l'équipe composant l'Exécutif a été parfaite. M. Charest espère qu'il en sera ainsi pour la ou les personnes qui voudront bien poser leur candidature. Le nouvel exécutif devra être élu en juin pour entrer en fonction dès le début de juillet lors de la réunion mensuelle de ce mois.

ARTICLE 128

L'article 128 de la constitution note que tous les officiers, sauf le secrétaire-financier, l'intendant et l'aumônier doivent être élus tous les ans au scrutin, à la première assemblée régulière d'affaires du Conseil tenue au mois de juin chaque année, et ils doivent rester en fonction durant un an à compter du premier juillet suivant, et jusqu'à ce que leurs successeurs aient été élus et aient établi leurs qualifications. Le Grand Chevalier doit chaque année choisir un intendant.

La pièce "Treize à table" présentée à Chambly, le 19

CHAMBLY -- Les amateurs de théâtre de Chambly et des environs auront le loisir d'applaudir "Treize à table" alors que cette comédie en trois actes de Marc-Gilbert Sauvageon sera présentée le mercrei, 19 mai, au gymnase du séminaire de Marie-Immaculée, situé au 1501 de la rue Salaberry de cette localité. Le spectacle débutera à 8 h. 30 p.m.

Les recettes totales de la représentation seront versées aux Majorettes de Chambly.

La distribution de la pièce comprend Jean Duceppe qui dirige la troupe; Yvon Leroux, Jean-Louis Paris, Gisèle Schmith, Françoise Faucher, Louise Rémy et plusieurs autres comédiens.

Les intéressés ont le choix entre trois numéros de téléphone pour obtenir de plus amples informations: Jacqueline Perrault, 658-1515; Salon Nicole, 658-5263 et Restaurant Linda, 658-5828.

Les organisateurs de la représentation tiennent à signaler au public de s'empresser d'acheter des billets car le nombre est limité.

Ce groupe de comédiens évolue sous le nom de Théâtre populaire Molson.

LA CROIX-ROUGE TOUJOURS PRÊTE À AIDER

Marché Leroux
Noël Rodrigue Propriétaire
BOUCHER – EPICIER – BIERE – PORTER
GRANBY 153, RUE CENTRE 372-3373

PAIN TRANCHE 2/35c
WONDER BREAD

SAVON FAB Boite 5 lb. 1.09
PECHES SUNNY-VALE Boite 28 on 3/1.09
POULET BUFFET Boite 3¼ lb. 89c
BACON LOCAL 2 lbs 89c
POIRE CUDNEY Boite 28 on. 3/89c
BISCUITS CHOCOLAT A la caisse 23 lb. 2 lbs 53c
BOEUF HAUT COTE Par 10 lb. 37c lb 39c
BOUDIN 3 lbs 89c

Votre quotidien local
La Voix de l'Est
vous renseigne chaque jour
Dites-le à vos amis

La Voix DE ST-JEAN ET IBERVILLE

MERCREDI, LE 5 MAI 1965

Les annonces classées de
La Voix de l'Est
rapportent. Essayez-les
tél. FI 7-7596

La table d'honneur du banquet de clôture des Jeunes chambres des Cantons de l'Est, lors de leur congrès régional, tenu à Saint-Jean, était renaussé par la présence des personnalités qui apparaissent dans l'ordre habituel sur cette photo: M. Claude Laffage, président de la Jeune chambre de Saint-Jean et Iberville; Mme René Crochetière; M. René Crochetière, vice-président national des Jeunes chambres du Canada-français; Mme Léonard Jacques; Mme Marcel Chouinard; M. Marcel Chouinard, président du comité du congrès; M. Léonard Jacques, élu président de la régionale des Cantons de l'Est; M. le maire, L.N. McMillan, de Saint-Jean; Mme Jean-Jacques Bertrand; Me J.-J. Bertrand conférencier invité; M. Armand Goyette, maire de la ville d'Iberville; M. Régent Tétreault, président ex-officio; Mme Claude Laffage; et M. Antoine Léveillé, maitre de cérémonie.

Renaissance du projet de construire une aréna

IBERVILLE - Le mot "aréna" signifie pour beaucoup pour les citoyens d'Iberville, depuis il y a à peine un an, lorsque le député du comté, M. Laurent Hamel s'est fait le grand propagateur de cette cause.

Les pionniers ont alors adopté le rêve qu'ils voulaient leur, ce ralliement précoce qui s'avéra favorable dans l'opinion publique.

On se rappellera que la majorité des propriétaires d'Iberville avaient accueilli chaleureusement ce mouvement.

Cet élan spontané était déjà un fidèle héritage de tout ce qui a caractérisé l'esprit d'initiative propre aux Ibervillois à partir de leurs réalisations concrètes d'un terrain de balle illuminé, à une piscine extérieure, autant que des sentiments qui animent leurs organisations de loisirs, du carnaval et du hockey.

Les adversaires qui se sont opposés à cette initiative auprès des autorités municipales auront contribué à mûrir une cause; le premier échec qui n'en fut pas un, permet aujourd'hui une nouvelle orientation.

Un champion à la cause, le projet n'a pas cessé de tenir à coeur au député du comté, M. Laurent Hamel, depuis qu'il voyait son offre originale rejetée. Pour le ralliement qui s'empara des milliers de partisans, le représentant du comté d'Iberville au gouvernement provincial, aurait fait bénéficier des octrois dans l'ordre de $100,000., confiés à la juridiction municipale. C'est le champion du même projet qui a persévéré dans la meme idée. M. Hamel veut encore contribuer de toutes les possibilités pour doter son comté et sa ville, de ce mouvement indispensable.

Un groupe avisé dont nous reconnaissons MM. Jean Pépin, Michel Monast, Léopold Dugas, Marcel Larocque et Claude Stébenne sont des auxiliaires informés des plus récents développements recueillis par M. Laurent Hamel. Un organisme distinctif du futur centre récréatif d'Iberville sera appelé à succéder ou grossir ce noyau.

TENDANCES FAVORABLES

Les associations de loisirs comme le monde sportif s'unissent à l'idée première qui n'est pas un effet du hasard, depuis qu'un ralliement commun a animé la tenue du dernier carnaval d'hiver d'Iberville, dont les bénéfices appréciables furent désignés à la réalisation du centre convoité.

Cet événement significatif sous la présidence de M. Paul Bisaillon, était endossé de nos figures dominantes dans le domaine des loisirs.

Un tel exemple ne serait éventuellement pas sans inciter d'autres organismes vers des dispositions identiques.

NIVEAU SPORTIF

Les récentes saisons du hockey mineur, tout comme celles des Renards dans le calibre intermédiaire, ont débordé les activités hivernales d'Iberville. Voila le premier pas qui comble les activités au tableau de l'eventuelle aréna. Les autres usages à prévoir sont laissés aux imaginations les plus fertiles, et à plusieurs autres représentations.

Les autorités municipales et scolaires voient la nécessité des loisirs en accordant des budgets à cette fin. Un complexe sportif et social est définitivement le complément d'un niveau responsable pour Iberville.

TAXES VOLONTAIRES

Le partage de cet idéal n'évite pas les responsabilités, comme la population les a constamment appuyées, sous différentes formes, sauf sous la forme de taxes. C'est un mot que l'on évite même si les bonnes volontés ont toujours été taxées en contribuant à tel ou tel appel populaire.

Par contre, le tableau de rentabilité du projet révèle ses propres moyens de survivance. Mais pour quelques années, une assistance bénévole sera nécessaire pour appuyer toute éventualité imprévue.

C'est un progrès en perspective qui n'échappe pas à l'oeil municipal qui verrait se déve-

(Suite a la page 16)

Expo 1967

Aucun changement prévu pour le CNR à St-Jean

ST-JEAN -- Depuis deux jours, un train spécial du Canadien National stationne à la gare de Saint-Jean.

Ce train, le premier du genre en circulation au Québec offre tout le confort enviable aux voyageurs.

Afin de promouvoir à travers le Canada, l'utilisation du train comme moyen de transport plus populaire, et dans le cadre d'un rajeunissement des chemins de fer Nationaux, un vaste programme de propagande se déroule actuellement.

Deuxième employeur du Québec, le C.N. a, à son emploi, quelque 5,000 employés dans la région géographique du Saint-Laurent. A Saint-Jean même, 30 employés sont sous les ordres du chef de gare, M. Allard dont les salaires se chiffrent à $200,000.

Cependant, le directeur du secteur Champlain, dont dépend notre station de Saint-Jean, interrogé par notre représentant, au sujet des projets de la compagnie en vue de l'Exposition de 67, devait affirmer qu'aucuns travaux d'envergure ne seraient entrepris.

Nous avons une des plus anciennes bâtisses de l'histoire des chemins de fer au pays. Il faut que ce bâtiment garde son style un peu vieillot. L'intérieur a été réaménagé totalement et donne au public l'accueil auquel il a droit, l'extérieur conserve son caractère pionnier.

En cela nous comprenons qu'un pays neuf se doit de se ménager des souvenirs pour les générations futures et nous acceptons la sagesse de la compagnie.

Une réception fut offerte à bord de ce train aux autorités civiles et religieuses. Son Honneur le maire, M. L.N. McMillan était présent ainsi que les échevins de la cité de Saint-Jean.

Parmi les ivnités se reconnaissait également le député fédéral des comtés de Saint-Jean-Iberville-Napierville, Yvon Dupuis accompagné de son épouse, assistaient également à cette soirée au cours de laquelle un film fut présenté, des représentants de toutes les industries de Saint-Jean et quelques personnalités de l'industrie de Montréal.

Pas de grève à la Singer

ST-JEAN- Définitivement, il n'y a plus de risque de grève pour les employés de la compagnié Singer du Canada, à son usine de Saint-Jean.

En effet, après quatre journées de rude travail et de pourparlers tumultueux, nous avons appris de source généralement bien informée, que la signature des travaux préliminaires du nouveau contrat collectif se fera jeudi le 6 mai prochain.

Les deux parties en cause en sont venues à un accord une dizaine d'heures avant l'expiration du délai légal permettant aux 250 employés de la compagnie de déclencher une grève.

Les résultats obtenus ne seront connus officiellement qu'après la signature de jeudi prochain. Cependant il est possible d'affirmer que ces très difficiles négociations des Métallos avec la compagnie Singer ont pu être menées à bien grâce à l'aide efficace des conciliateurs.

Il aura fallu quatre sessions de conciliation et trois rencontres pour des négociations directes pour arriver à une entente entre les deux parties.

Faits divers au conseil

ST-JEAN - Le feuillet 117 a été adopté à l'unanimité par les échevins de la cité de Saint-Jean, réunis en assemblée mensuelle pour le mois de mai:

RAPPORT

La Commission d'Etude sur les transports en commun de Saint-Jean ayant terminé son travail transmet une copie de son rapport. Un surplus de fonds recueilli est maintenant partagé au pro-rata entre les donateurs. Un chèque de $12.50 est remis à la cité.

PAS D'INTERETS

Les ingénieurs-conseils Migué, Morin, Dupuis & Associés informent la cité par une lettre du 13 avril, de leur décision d'annuler la charge d'intérêt réclamé sur leur compte d'honoraires.

TRAVAUX D'HIVER

Communiqué du Ministère des Affaires municipales informant la cité que la période des travaux d'hiver se termine le 30 avril et seules les municipalités qui ont commencé tels travaux en novembre et ont dû les interrompre à cause de la mauvaise température sont autorisées à se prévaloir de la période de prolongation.

SYSTEME D'ALARME

La Compagnie J.A. Provost Inc., offre ses services concernant les systèmes d'alarme reliés au poste de police.

REMERCIEMENTS

Remerciements de M. Guy Normand pour l'attention témoignée par le conseil lors de son séjour à l'hôpital.

LUMIERES

M. Arsène Leblanc demande, par sa lettre du 20 avril, l'installation d'une lumière de rue sur la rue Laurier, en face des numéros 324 et 326.

DESASTRE

Rapport du directeur du Service de police concernant les possibilités d'agir très rapidement en cas d'urgence, de désastre, etc.

TROTTOIR

Monsieur J. A. Bergevin signale par une lettre du 10 avril, l'état très dangereux du trottoir existant présentement en face du numéro civique 270 de la rue DeSalaberry.

REFECTION

Monsieur J. M. Lesieur demande également la réfection du trottoir de la rue St-Jacques entre les rues Jacques-Cartier et Longueuil.

OCTROI

L'association Sportive N.D.A. demande, par une lettre du 1er avril, un octroi en faveur du corps de majorettes actuellement en voie d'organisation.

REQUETE

Requête signée par 34 personnes demandant la prolongation des travaux d'hiver.

ACCUEIL

La Commission scolaire Régionale Honoré-Mercier remercie pour l'accueil réservé au groupe d'élèves de Chicago qui a visité Saint-Jean récemment.

LES BRUITS

Requête faite au nom de quelques familles de la rue St-Michel demandant au conseil de prendre les mesures nécessaires pour faire cesser les bruits causés durant la nuit par des moteurs d'usines.

APPROBATION

Approbation de la Commission municipale, datée du 15 avril 1965, concernant l'emprunt temporaire qui sera effectué en attendans le vente des obligations autorisée par le règlement No 751.

PRET

Lettre de la Commission municipale de Québec informant la cité qu'un prêt jusqu'à concurrence de $800,000. sera consenti à la dite cité pour l'aider à défrayer le coût des travaux autorisés par le règlement No 747.

REMERCIEMENTS

Remerciements du Comité Valparaiso pour le don fait par la cité à l'occasion du désastre survenu récemment au Chili.

Activité fébrile pour la campagne de la C.-Rouge

ST-JEAN -- En prévision de la prochaine semaine de financement de la Croix-Rouge canadienne à Saint-Jean, semaine qui doit débuter le 6 mai prochain, les présidents conjoints de cette campagne MM. Benoit Lachapelle et Georges Brault, en accord avec Me Michel Lymburner, vice-président, attirent nos réflexions sur différents problèmes:

Les tremblements de terre, les inondations, les conflagrations, sommes nous sûrs que Saint-Jean et la région en son exempts?

Lorsque des désastres nous frappent, trop souvent des secours urgents sont essentiels pour sauver des vies et soulager la misère et les souffrances.

Assurons nous donc les services précieux de cette société humanitaire en souscrivant généreusement alors que nous seront sollicités au cours du mois de mai.

Ce que nous lui donnerons maintenant, peut-être la Croix-Rouge nous le remettra-t-elle plus tard.

Mme Michel Lymburner, vice-présidente de la campagne de financement de la Croix-Rouge canadienne, région de Saint-Jean.

M. Georges Brault, président-conjoint de la campagne de financement de la Croix-Rouge canadienne, région de Saint-Jean.

M. Benoit Lachapelle, président-conjoint de la campagne de financement de la Croix-Rouge canadienne, région de Saint-Jean.

Bibliothèque municipale

Création prochaine d'une salle pour les adolescents

ST-JEAN -- Lors de la séance mensuelle de mai, les membres du conseil de ville de Saint-Jean ont été saisis d'une demande formulée par M. André Beaulieu, président du Comité de la bibliothèque municipale de Saint-Jean.

Le président de cette bibliothèque a soulevé un point des plus intéressants au cours de son exposé, en déclarant qu'il faudra penser au cours des prochains mois à fonder une nouvelle section pour les adolescents.

Cette nouvelle section comporterait en outre une salle de réunions, une salle d'expositions, un musée de l'histoire naturelle et une salle pour projection de films.

L'espace de la bibliothèque actuelle est déjà trop restreint de commenter M. André Beaulieu.

Ce dernier a fait part au conseil que le local présentement occupé par les Chevaliers de Colomb sera inoccupé d'ici quelques mois et que ce local pourrait certes être utilisable à ces fins pour l'expansion de la bibliothèque municipale.

M. LORRAIN

Le doyen des membres du conseil s'est levé pour dire qu'il avait été le "promoteur" de l'achat de cet édifice actuel qui abrite la bibliothèque.

Toutefois, le conseiller Alphonse Lorrain a demandé que la cité cotise à $0.50 les enfants et $3. pour les adultes qui fréquentent la bibliothèque, afin d'équilibrer le budget mis à la disposition de ce comité.

M. André Beaulieu a vitement répondu à la remarque de M. Lorrain en affirmant que si la ville décide de demander un tarif pour les habitués de la bibliothèque, l'octroi de $15,999 du ministère des Affaires culturelles du Québec sera éliminé.

Cet octroi se donne uniquement à cause du fait que la cité de Saint-Jean offre ses services gratuitement.

VOTE

Par ailleurs, le conseil de ville de Saint-Jean a voté une résolution unanime à l'égard de la compagnie Pirelli Cables Ltée et à son gérant-général. M. Folli, pour le magnifique don que cette industrie locale à fait à la bibliothèque.

En terminant, le premier magistrat de la cité, M. L.N. McMillan a demandé que le comité soumettre un rapport des futures dépenses de cette nouvelle section pour les adolescents et les autres services, et a félicité au nom du conseil, les membres de ce comité qui se dévouent sans compter pour la bibliothèque municipale de Saint-Jean, une réussite dans les milieux culturels.

Avis de motion pour un emprunt de $108,000 pour achat à la voirie municipale de Saint-Jean

ST-JEAN -- Lors de la séance statutaire de mai, l'échevin Ronald Beauregard a présenté un avis de motion pour permettre à la cité de contracter un règlement d'emprunt de $108,000 pour achat de machinerie pour les employés de la voirie municipale.

Quelques instants avant cet avis de motion, il y eut toutefois une vive discussion entre M. Ronald Beauregard, le maire McMillan et le conseiller Bruno Choquette.

En effet, le premier magistrat de la cité a demandé au conseiller Beauregard de réduire à $50,700 le montant de l'emprunt en vue de l'achat des équipements des plus urgents pour la voirie municipale.

Or, l'échevin Ronald Beauregard s'est refusé de réduire le montant, en affirmant que le surintendant des travaux publics, M. Pierre Berger avait absolument besoin de tous ces équipements.

"On investi une somme de $90,000. pour la construction d'une seconde piscine extérieure et on ne pense pas à améliorer le service de la voirie municipale" de commenter le représentant du quartier nord.

De son côté, l'échevin Bruno Choquette a déclaré qu'il avait toujours demandé à M. Pierre Berger d'améliorer le département de la voirie avec les dispositions budgétaires de la cité.

L'échevin Choquette s'est dit d'avis qu'il était de beaucoup avantageux pour la ville de louer de la lourde machinerie plutôt que d'investir des sommes considérables dans ces équipements qui perdront de la valeur très rapidement.

Malgré les remarques du maire et du conseiller Choquette, l'échevin Ronald Beauregard a persisté à maintenir son avis de motion pour un emprunt éventuel de $108,000. pour la machinerie pour le service de la voirie.

Les sportifs pourront utiliser le stadium

ST-JEAN -- En dépit du fait que la stadium de Saint-Jean a été rasé par les flammes en décembre 1964, la cité de Saint-Jean aura son club de baseball cette année.

En effet, à la réunion régulière de mai, M. Claude Montpetit, sportif bien connu et promoteur de baseball junior dans notre ville s'est fait le porte-parole de cet organisme auprès des autorités civiques, pour leur demander ce qu'elles entendent faire avec l'utilisation du stade actuel.

Le maire L.N. McMillan a répondu que l'ingénieur municipal sera autorisé à faire installer deux tours d'acier de 80 pieds avec système d'éclairage pour permettre des activités sportives ou autre au cours des prochains mois.

Ces travaux coûteront près de $5,000. à la municipalité.

Le problème des gardiens des centres de loisirs revient devant le conseil de ville

ST-JEAN -- L'Association sportive Saint-Gérard-Majella n'a pu de gardien pour son parc-école.

En effet, M. Edouard Fortier, président de cet organisme de loisirs et ancien échevin de la ville, a fait part de ce problème devant les conseillers, lors de la réunion mensuelle de mai.

De plus, M. Fortier a ajouté que la ville devait signer une convention avec les différentes associations sportives en regard avec les gardiens et autres services de loisirs, chose qui n'a pas encore été faite depuis trois ans.

Le gardien du parc-école St-Gérard, M. J. Vallée, a décidé de quitter son emploie à cause de ses conditions de travail, en raison également du nombre d'heures et aussi de son salaire qui était de $60 par semaine.

L'ex-échevin du quartier nord a rappelé devant le conseil que les employés des parcs gagnaient $1.75 de l'heure et qu'il faisaient une semaine de 45 heures.

Le maire suppléant, M. Guy Normand a fait comprendre à M. Edouard Fortier que la cité étudiait présentement un projet de contrat en rapport avec les gardiens des centres de loisirs et qu'une décision sera prise d'ici peu.

Par ailleurs, M. Alphonse Lorrain a demandé au greffier de la cité, Mlle Charlotte Morais d'envoyer quelqu'un travailler à cet endroit aux conditions actuelles.

Or, le président des loisirs St-Gérard s'est opposé à cette recommandation de M. Lorrain.

Après maintes discussions, les échevins ont autorisé cette association sportive à se trouver temporairement un gardien à raison de $60. par semaine en attendant la décision finale du conseil, à la suite d'un rapport soumis par son directeur de la récréation, M. Maurice Bossé.

Octroi de $1,000 à la Jeune chambre

ST-JEAN -- La ville de Saint-Jean a gratifié d'un octroi de $1,000. la Jeune chambre de Saint-Jean et Iberville, lors de la séance régulière de mai.

Cet octroi servira à défrayer les dépenses encourues pour l'opération du kiosque touristique et aussi pour la campagne d'embellissement que cet organisme lancera d'ici quelque temps.

Ce subside sera réparti comme suit: $600. pour le kiosque touristique et $400. pour la mpagne d'embellissement.

En fin, les autorités municipales ont tenu à féliciter la Jeune chambre locale pour le magnifique travail accompli jusqu'à présent pour le bien de la communauté en général.

Autres nouvelles en pages 15, 16 et 20

LE CONSEIL MUNICIPAL SE RÉUNIRA

NAPIERVILLE (DNC) -- L'assemblée régulière du conseil municipal de Napierville aura lieu comme d'habitude à l'hôtel de ville local demain soir à 8 heures.

3 CONSEILLERS ET LE MAIRE DEMANDERONT UN NOUVEAU MANDAT

NAPIERVILLE (DNC) -- Cette année, au conseil municipal de Napierville, trois conseillers et le maire de l'endroit demanderont un renouvellement de leur mandat pour une période de deux ans. Il s'agit de M. Jules Bisaillon, maire de Napierville et de MM. Clément Fortin, conseiller au siège no 1; Aimé Provost, pro-maire, conseiller au siège no 2 et François Caron au siège no 3.

La mise en nomination se fera le 12 mai et s'il y a opposition, les élections auront lieu le 17 mai.

Décès de Mlle A.-M. Hébert à Saint-Valentin

ST-VALENTIN (DNC) - Le 2 courant est décédée à l'hôpital de Saint-Jean, Mlle Anne-Marie Hébert, soeur de Mlle Jeanne Hébert, maître de poste de la municipalité de St-Valentin.

La défunte laisse également dans le deuil, un frère, Théophile, de Saint-Jean.

La dépouille mortelle est exposée au salon LeSieur et Frères à Saint-Jean.

Ses funérailles auront lieu mercredi matin à 10 h. a.m. à St-Valentin.

Nous offrons nos plus sincères condoléances aux membres de la famille éprouvée.

AVIS DE DEMENAGEMENT

Veuillez prendre avis que les bureaux de

FINANCE RICHELIEU INC.

seront situés à:

176, JACQUES-CARTIER ST-JEAN

A partir du 3 MAI '65

TEL: 347-2321

La Voix Féminine

NOUVELLES DE RACINE ELY

RACINE ELY (DNC) - Près de soixante personnes étaient présentes lors de la réunion des membres de l'U.C.F.R. et des membres de l'U.C.C. A cette occasion la Révérende Soeur Ste-Angèle de Mirici, supérieure du Couvent a donné une causerie sur l'éducation des étudiants en ajoutant de sages conseils aux parents sur la manière de développer l'amour de Dieu et l'esprit de sacrifice et de charité des enfants dès leur bas âge, surtout en prêchant par l'exemple, car les enfants aiment toujours à imiter leurs parents en tout et partout.

M. Roméo Martin qui est membre du comité de planification a fortement intéressé son auditoire en expliquant plusieurs détails sur le nouveau plan du Rapport Parent et plusieurs ont posé des questions afin de mieux comprendre ce que l'avenir réserve à nos étudiants du cours secondaire. Plusieurs parents se sont aussi inquiétés de la distance que les jeunes devront parcourir en autobus pour se rendre à leurs cours. Ils espèrent que ces jeunes auront le courage de terminer leurs devoirs et leurs leçons après la fatique du trajet.

M. Martin a expliqué ce qu'est le plan de coordination en citant quelques exemples pour montrer les avantages qu'auront les jeunes dans l'avenir.

Mme Albany Pivin présidente, a remercié la Rév. Soeur Ste-Angèle de Mirici ainsi que M. Roméo Martin, et a invité M. le curé Léon Loiselle à tirer les conclusions. Il a à son tour essayé d'encourager les parent à se conformer à tous ses changements espérant que ce sera à l'avantage de nos jeunes qui veulent continuer leurs études.

Un succulent goûter a été servi par les membres de l'U.C.F.R. et 53 personnes y ont pris part. La soirée s'est terminée avec un très bon souvenir de cette réunion.

DEMENAGEMENT

M. et Mme A. Délisle ont quitté Racine Ely pour aller demeurer à Valcourt où ce dernier est employé au département de dessinateur à l'auto-neige Bombardier.

DECES

Plusieurs personnes de Racine Ely ont assisté aux funérailles de M. Emile Richard, de Waterloo, décédé à l'âge de 63 ans, après une longue maladie. Il était l'époux de Matilda Côté. Parmi l'assistance on remarquait : son beau-frère M. J.B. Côté, M. et Mme Adrien Côté et leur fille, Mlle Pauline Côté, Mme Valmore Neider, M. et Mme Gérard Neider, tous de Racine Ely; on remarquait également, M. Aldérie Côté frère de Mme Richard, ainsi que M. Roger Côté, de Windsor Mills; M. et Mme Jean-Lahaie, de Richmond; M. et Mme Gilles Ferland et Paul-Emile Dalpé de Valcourt tous neveux du défunt.

Nos sincères condoléances aux familles éprouvées.

SAISON DES SUCRES

La saison des sucres est terminée ces jours derniers avec des résultats assez satisfaisant après avoir désespérer pendant quelques semaines, les propriétaires de sucreries ont déclaré une récolte aussi bonne que l'an dernier en quantité mais peut-être moindre en qualité. Le travail a été beaucoup plus facile puisqu'il n'avait pratiquement pas de neige.

COMPLET RETABLISSEMENT

Nous sommes heureux d'apprendre que MM. Omer Duclos et Euclide Lamarche sont bien rétablis de leur grave maladie de ces derniers temps. Nous leurs souhaitons un complet rétablissement.

37 8-3983
6 Services de buanderie
RESIDENCE - COMMERCE
HOTEL - MOTEL
LES BUANDIERS GRANBY Ltée
701, Principale
UN SERVICE COMPLET DE BUANDERIE

Peut-on voyager sans être encombré de bagages

L'époque où la femme élégante voyageait avec vingt malles et une armée de serviteurs pour lui assurer une vie confortable, est bien révolue. Aujourd'hui, on semble même s'étonner devant deux valises et un sac d'avion. La façon moderne de voyager est de se munir d'une valise si légère que la femme la plus frêle peut transporter si elle ne trouve aucun porteur ou homme galant.

Un moyen sûr d'alléger cette charge peu lourde est de se fier à un jeu de vêtements d'Arnel frais et d'entretien facile, agencé autour d'un seul thème

• Il est possible de transformer une petite robe ou un deux pièces en trois ensembles grâce à une planification soignée. Pour le maximum de confort au cours d'un de ces voyages-éclair fort à la mode, une garde-robe comprenant seulement huit vêtements est requise.

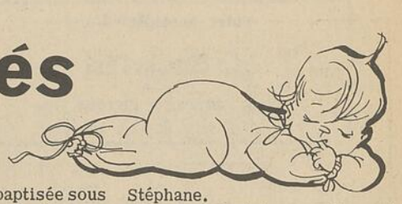
Elle consiste en une tenue pour le voyage, qui n'est pas nécessairement par réacté, - deux robes ou ensembles de vêtements jumelés pour les visites touristiques, deux petites robes étroites pour le dîner la danse, les concerts ou les cabarets, deux ensembles de vêtements pour la campagne, soit pour les excursions ou les visites et un ou deux costumes de bain pour la détente au soleil ou la baignade. En intermêlant ou assortissant blouses, jupes, robes et jaquettes en une seule gamme de couleur et en restreignant son choix à des vêtements qui se complètent ces huit vêtements peuvent même être réduits à cinq si chacun se lave facilement et n'exige que peu de repassage.

Les robes et vêtements de sport en puffcord, en frais piqué, en souple jersey, en honan et surah féminins et en solide denim, tous en Arnel, sont le secret de toute garde-robe moderne qui s'adapte parfaitement à notre époque de voyages par réactés.

Cette robe en tricot de sharkskin d'Arnel à taille longue, création Averich pour Casual Togs, est la solution idéale pour une journée d'été chez soi ou en voyage. Des plis profonds émanent de la surblouse allongée à encolure profonde qui laisse entrevoir un plastron plissé.

Votre CROIX-ROUGE EST TOUJOURS A L'OEUVRE

Nouveau-nés à Granby



GRANBY - - - Voici la liste des nouveau nés dans les différentes paroisses de la ville de Granby.

ST-EUGENE

RAYMOND - A M. et Mme Jean-Guy Raymond (Elisabeth Pomerleau) sont les heureux parents d'une fille baptisée sous les prénoms de Marie, Claire, Nathalie.

Le parrain et la marraine sont M. et Mme Lionel Turmel (Claire Lafrance), oncle et tante de l'enfant.

DAVIGNON - A M. et Mme Claude Davignon (Georgette-Charbonneau) est née une fille baptisée sous les prénoms de Marie, Pauline, Josée.

Le parrain et la marraine sont M. et Mme Maurice Leverd (Pauline Davignon), oncle et tante de l'enfant.

BEAUCHEMIN - A M.et Mme Réjean Beauchemin (Laurence Messier) est né un fils baptisé sous les prénoms de Joseph Hervé, Alain.

Le parrain et la marraine sont M.et Mme Hervey Beauchemin (Solange Depeault), - grands-parents de l'enfant.

PROULX - A M. et Mme André Proulx (Murielle Langlois) est née une fille baptisée sous les prénoms de Marie, Rose, Pierrette, Johanne.

Le parrain et la marraine sont M. et Mme Rosaire Langlois (Pierrette Gilbert), grands-parents de l'enfant.

OUELLETTE - A M. et Mme Normand Ouellette (Marie-Paule Pion), sont les heureux parents d'une fille baptisée sous les prénoms de Marie, Jeanne, Diane, Nancy.

Le parrain et la marraine sont M. Guy Landry, ami de la marraine, et Mlle Marie-Jeanne Pion, tante de l'enfant.

LEDOUX - A M. et Mme Jean Guy Ledoux (Renée Poitras) sont les heureux parents d'une fille baptisée sous les prénoms de Marie, Julie.

Le parrain et la marraine sont M. et Mme Jean-Pierre Picard (Nicole Ledoux), grands parents de l'enfant.

BROUILLARD - A M.et Mme Armand Brouillard (Lise Desmarais) sont les heureux parents d'un fils baptisé sous les prénoms de Joseph, Bruno, Pierre.

Le parrain et la marraine sont M. et Mme Georges Desmarais (Délima Trahan), grands-parents de l'enfant.

BERNATCHEZ - A M. et Mme Paul-Emile Bernatchez (Pierrette Pépin) est né un fils baptisé sous les prénoms de Joseph, André, Stéphane.

Le parrain et la marraine sont Jean-Pierre Pépin et Francine Pépin, oncle et tante de l'enfant.

NOTRE-DAME

AMIRAULT - A M. et Mme Serge Amirault (Huguette Racicot) sont les heureux parents d'une fille baptisée sous les prénoms de Marie, Annette, Johanne.

Le parrain et la marraine sont M. et Mme Armand Racicot (Rita Breton) grands-parents de l'enfant de Dunham.

IMMACULEE-CONCEPTION

INKEL - A M. et Mme Raymond Inkel (Irène Rodrigue) sont les heureux parents d'une fille baptisée sous les prénoms de Marie, Annie, Elisabeth.

Le parrain et la marraine sont M. et Mme Lucien Bonnette (Jeannette Rodrigue), oncle et tante de l'enfant.

STE-FAMILLE

GAGNON - A M. et Mme Raymond Gagnon (Gisèle Lamarche) est né un fils baptisé sous les prénoms de Joseph, Camille Stéphane.

Le parrain et la marraine sont M. et Mme Camille Breton (Monique Gagnon), oncle et tante de l'enfant.

BOYER - A M. et Mme Philippe Boyer (Rita Royer) est né un fils baptisé sous les prénoms de Joseph, Pascal, Sylvain

Le parrain et la marraine sont M. et Mme Jean-Pierre Béchard (Lise Royer), oncle et tante de l'enfant.

ST-JOSEPH

COULOMBE - A M. et Mme Victor Coulombe (Jacqueline Ledoux) est né un fils baptisé sous les prénoms de Joseph, Gilles.

Le parrain et la marraine sont M. et Mme Léon et Blanche Ledoux, grands-parents de l'enfant.

LEMIEUX- A M. et Mme Léon Lemieux) Prissille Baillargeon) est né une fille baptisée sous les prénoms de Marie, Pauline Judith.

Le parrain et la marraine sont M. et Mme Normand Paré et son amie Mlle Pauline Grégoire ami de la famille.

FORAND - A M. et Mme Lucien Forand (Gisèle Mongeau) est née une fille baptisée sous les prénoms de Marie, Sylvia, Georgiana, Hélène Luce.

Le parrain et la marraine sont M. et Mme Camille Boulet (Yolande Mongeau), oncle et tante de l'enfant.

ST-BENOIT

DUBUC - A M. et Mme Hormidas Dubuc (Florence Brunelle) est né un fils baptisé sous les prénoms de Joseph, François, Aimé.

Le parrain et la marraine sont M. et Mme Lucien Landry (Lucille Dubuc), oncle et tante de l'enfant.

CHATELAIN - A M. et Mme Richard Chatelain (Diane Côté) est né un fils baptisé sous les prénoms de Joseph, Claude, Alain.

Le parrain et la marraine sont M. et Mme Claude Clermont (Monique Chatelain), oncle et tante de l'enfant.

NOUVEAU-NÉS

STE-MADELEINE (DNC) - M. et Mme Gérard Viens annoncent à leurs parents et amis la naissance d'une fille baptisée par le curé Armand Desnoyers sous les prénoms de Marie, Lucienne, Chantal, Marguerite.

Le parrain et la marraine sont M. et Mme Lucien Lafrenière (Lucienne Coderre), oncle et tante de l'enfant, de Ste-Rosalie.

M. et Mme Fernand Houle (Françoise Dubreuil) sont heureux d'annoncer la naissance d'un fils baptisé en l'église de Ste-Madeleine par M. le curé A. Desnoyers, sous les prénoms de Joseph, Sylvain, Gaston.

Le parrain et la marraine sont M. et Mme Gaston Caron (Réjeanne Houle), oncle et tante du bébé, de Pont-Viau.

VOTRE HOROSCOPE

21 mars au 19 avril (LE BELIER) Aujourd'hui, vous pouvez vous accorder des amusements et de la détente. Vos amis et vos relations sociales se montrent sous leur jour le plus charmant et ne demandent qu'à vous être agréable.

20 avril au 20 mai (LE TAUREAU). Votre conjoint ou votre partenaire voit la situation avec plus de perspicacité que vous. Vous pouvez cependant donner libre cours à vos instients sociables et à vos amitiés.

21 mai au 21 juin (LES GEMEAUX) De bonnes circonstances vous permettent de consolider une amitié; ne les négligez pas. Les événements vous réservent encore d'autres surprises.

22 juin au 21 juillet (LE CANCER) La chance devrait se manifester pour vous dans des efforts pour rencontrer ou revoir une personne que vous aimez. Vous pouvez former des projets en vue d'un changement possible.

22 juillet au 21 août (LE LION) Vous devez probablement agir de façon énergique et prendre seul une initiative qui pourrait également bénéficier a ceux qui vous entourent.

22 août au 22 septembre (LA VIERGE) Soyez sur le qui-vive, car cette journée vous fournira l'occasion de réaliser un de vos plus chers désirs. Votre programme personnel est parfaitement sensé.

23 septembre au 21 octobre (LA BALANCE) La journée est excellente pour des conversations tendant à éclaircir une situation et pour les décisions à prendre. Soyez sur vos gardes contre les fausses nouvelles.

22 octobre au 21 novembre (LE SCORPION) Vous devrez accepter de bon coeur le rôle de second, en laissant l'initiative à votre conjoint ou à d'autres personnes. L'amour rôde autour de vous.

22 novembre au 21 décembre (LE SAGITTAIRE) Vous dépendrez beaucoup des autres pour réaliser vos projets aujourd'hui; vous devrez donc prendre en considération leurs opinions et leurs désirs.

22 décembre au 20 janvier (LE CAPRICORNE) Vos sentiments rencontrent de vifs échos dans votre entourage; profitez-en - pour rendre plus durables vos amitiés et pour solliciter la bonne volonté de ceux que vous aimez.

21 janvier au 19 février (LE VERSEAU) Accomplissez scrupuleusement les tâches qui vous incombent, mais ne vous surmenez pas, car votre organisme a besoin de ménagements.

20 février au 20 mars (LES POISSONS) L'indécision ou le manque d'entrain d'une personne sur qui vous comptez vous obligera probablement à modifier certaines de vos intentions.

SI C'EST AUJOURD'HUI VOTRE ANNIVERSAIRE

On vous reconnaît mal sous une apparence flegmatique ou distante. Vous donnez une impression de résistance et de solidité, malgré que vous ayez un coeur sensible et une nature délicate. Avec de telles dispositions, votre vie sentimentale devrait être assez mouvementée, mais devrait se stabiliser dès que vous aurez trouvé l'élue, (ou l'élu).

NOUVELLES DE ST-VALÉRIEN

ST-VALERIEN (DNC) - M. et Mme Gaston Maurice (Marie-BertheDupont) sont heureux d'annoncer à leurs parents et amis la naissance d'un fils baptisé sous les prénoms de Joseph Adrien Denis.

Le parrain et la marraine sont M. et Mme Adrien Maurice (Marguerite Duhamel).

M. et Mme André Lalumière (Fleurette Daviau) font part à leurs parents et amis de la naissance d'un fils baptisé sous les prénoms de Joseph, Sylvain, Yves.

Le parrain et la marraine sont M. et Mme Noel Daviau (Jeanne Marcil) grands-parents du bébé.

NOUVEAUX PAROISSIENS

M. Léon Brunelle de Montréal s'est porté acquéreur de l'emplacement de M. Rosaire Morin au village de l'Egypte. Désormais il habitera notre paroisse avec sa famille. Mme Brunelle est une ancienne paroisienne et M. Brunelle est natif d'Upton.

PROMPT RETABLISSEMENT

Nous souhaitons un prompt rétablissement à Mme André Martin actuellement hospitalisée à Montréal pour traitement médicaux.

Recette éclair

CASSEROLE DE BLE D'INDE AU FROMAGE

1 boîte de 10 oz. de blé d'Inde en crème,
1 tasse de biscuits soda émiettés,
1 tasse de fromage râpé,
1 c. à table de beurre.
1/8 c. à thé de poivre,
2 oeufs, 1 c. à thé de sauce,
2 c. à table de piment vert haché,
1½ tasse de lait chaud,
¾ c. à thé de sel.

Mélanger tous les ingrédients sauf les oeufs et le lait. Battre les jaunes, additionner de lait et ajouter au mélange. Fouetter les blancs d'oeufs et les incorporer au mélange. Verser dans un plat beurré. Cuire à four 350 degrés F, jusqu'à ce que la préparation soit ferme, environ 40 minutes.

Réunion des membres du CED St-Benoît

GRANBY-- Le Cercle d'Economie Domestique St-Benoît tiendra ce soir à 8h. une importante réunion au sous-sol de l'église paroissiale. On y soulignera d'une façon particulière la Fête des Mères. Après cette fête et les travaux réguliers, il y aura une partie de cartes.

Ici et là à St-Simon

ST-SIMON DE BAGOT (DNC) M. et Mme Télesphore Jodoin (Jeannine Deslandes) sont des heureux parents d'une fille baptisée sous les prénoms de Marie, Fernande, Martine.

Le parrain et la marraine sont M. et Mme Albany Malo (Fernande Jodoin), oncle et tante de l'enfant.

CONDOLEANCES

Mme Lionel Roy a eu la douleur de perdre sa mère. Mme Alphonse Bourassa. Celle-ci est décédée à St-Jean. Elle a été inhumée à L'Acadie d'où elle était originaire. Nos sympathies à la famille éprouvée.

PROMPT RETABLISSEMENT

M. Arthur Masson est hospitalisé et il vient de subir avec succès une intervention chirurgicale.

M. et Mme Elzéar Tremblay (Blanche Sylvestre) est sous traitement à l'Hôtel Dieu de St-Hyacinthe.

EN BREF

M. et Mme Albert Desbiens, de Bridgeport E.U. ont passé quelques jours de congé chez des parents, MM. Prospère Masson, Armand Desbiens, Georges Birtz.

Il y a eu retraite paroissiale d'une semaine et le prédicateur a été le Rév. Père Vincent Cossette, o.m.i.

Mme Lucien Bellehumeur, de Ste-Hélène réside maintenant dans sa propriété au village de St-Simon.

VA ET VIENT À VALCOURT

VALCOURT (DNC) - Les gardes Marie-Paule Richer et Réjeanne Drainville, de l'hôpital Hôtel Dieu de Sherbrooke ont visité leurs mères Mmes Omer Richer et Raoul Drainville.

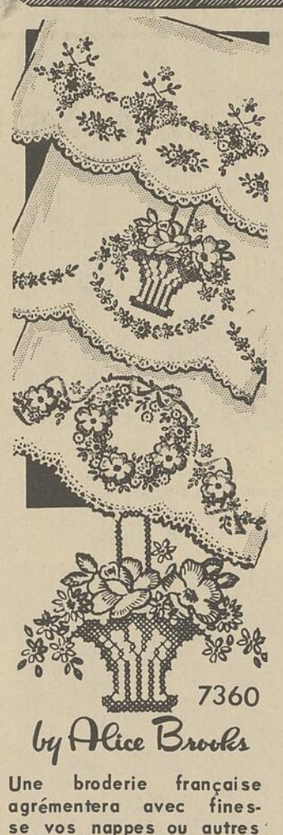
M. et Mme Guy Lussier, de Mégantic sont en visite chez leurs parents M. et Mme Jean-Paul Lussier, et Mme Albert St-Germain.

Garde Nicole Parizeau, de l'hôpital Ste-Justine de Montréal est de passage chez ses parents M. et Mme Donaldo Parizeau.

M. et Mme Joseph Tremblay ont visité des parents à Montréal.

M. et Mme Antonio Blanchard, M. et Mme Bernard Vincent, de Sherbrooke ont été chez des parents et amis à Valcourt.

PATRONS DE LA VOIX DE L'EST



Une broderie française agrémentera avec finesse vos nappes ou autres lingeries de fantaisie. Embellissez cette lingerie pendant le printemps et faites-en comme passe-temps. Le patron vous offre trois motifs différents qui, en les agencant, en formeront six. Le patron et les instructions s'obtiennent pour la modique somme de 50 cents.

A l'arrivée des beaux jours de l'été vous serez enchantées de porter une robe qui est très légère puisqu'elle s'enroule simplement et se noue à l'arrière par une boucle. Choisissez un coton de teinte pastelle avec une bordure de teinte plus foncée. Le patron s'obtient dans les grandeurs pour demoiselles: 12, 14, 16, 18 et 20 ans. La grandeur 16 ans requiert 4 1/8 verges de tissu dans une largeur de 25 pouces. Le prix modique du patron est de 50 cents.

Pour obtenir ces patrons, envoyez le prix en argent (non en timbres) à Service des Patrons, La Voix de l'Est 136 rue Principale, Granby Ecrivez très lisiblement (de préférences en lettres moulées) vos noms, adresse, grandeur désirée.

Tout Autour de Bébé

Conseils de Mme Dan Gerber, mère de 5 enfants

La majorité des gardes - bébés connaissent les rudiments de l'art de prendre soin d'un enfant, mais même les plus compétentes ne le sont qu'en autant que les mères veulent bien leur aider. Voici quelques suggestions pratiques :

- Votre foyer doit être familier à votre garde-bébé — l'emplacement des interrupteurs de courant, des approvisionnements, les risques possibles d'accidents, etc.
- Qu'elle sache sans tarder quelle sera sa besogne, en ayant soin d'insister sur les soins à l'enfant plutôt que sur les travaux ménagers.
- Il est préférable d'écrire les instructions sur les soins à l'enfant, ses aliments, etc.
- La garde-bébé sera d'autant mieux disposée si l'on a soin de lui offrir un goûter et des eaux gazeuses.

•

LES PARENTS peuvent éviter que les repas soient une corvée en offrant des aliments variés et succulents. La maison Gerber possède plus de 50 variétés d'aliments en purée appétissants pour bébés ... tous apprêtés à la façon Gerber pour conserver leur saveur et leur teinte. On y trouve de tout: fruits, légumes, viande, diners, jus et desserts. Et chacune des variétés est mise en boîte par des spécialistes afin qu'elles conservent toute leur valeur nutritive.

•

EXERCICES DE SEVRAGE. Une tasse graduée de plastique avec bec aidera l'enfant à boire plus facilement les premières gorgées dans une tasse. Prévenez les dégâts en ne mettant d'abord que quelques gouttes dans la tasse.

•

VOICI UN MENU mettant en vedette quelques aliments Gerber, en purée ou pour enfants.

Diner au poulet *
Légumes des jardins
Dessert de pêches
Formule ou lait

* Les diners à la viande Gerber (avec fruits choisis) sont réputés pour leur abondante viande tendre et savoureuse. Une excellente source de protéines pour fortifier les enfants. Gerber Baby Foods, Niagara Falls, Canada

ASSISTEZ AU GRAND GALA de Coiffures

Offert par
L'Association des barbiers Coiffeurs DE GRANBY
LUNDI LE 10 MAI A 8.15 HRES P.M.
A
L'HOTEL MONT-SHEFFORD

LA LIGNE CANADIENNE 1965-66 A L'HONNEUR

UN PANORAMA SPECTACULAIRE DE LA BELLE COIFFURE

Avec le Concours de:

M. Pierre THIBEAULT
Maître-Coiffeur
Commentateur

Aussi
M. Jean-Claude RODRIGUE
Diplômé de L'Institut de New York en Postiches
Démonstrateur.

Pour Couronner ce Gala,
UNE SOIREE DANSANTE
avec L'Orchestre de "GERRY BLAIS"
et "J.W. Bourdeau" à l'orgue

Admission
$1.50
Billets en Vente aux Salons de Coiffures et à l'Hôtel Mont-Shefford.

Organisatrice: MME SIMONNE DANIEL . TEL: 378-3666

POURQUOI PAYER PLUS QUE $379. POUR UN SET de LAVEUSE AUTOMATIQUE "THOR"
RENDEZ-VOUS CHEZ
MARCEL AUGER & FILS INC.
10, rue St-Louis, GRANBY Qué.
TELS Bur: 378-5151 Rés: 378-5794

Procurez-vous un coupon donnant droit de doubler votre prix chez l'un ou l'autre des marchands ci-dessous. Pas besoin d'acheter.

MONT SHEFFORD COFFEE SHOP
7 ST-CHARLES NORD, GRANBY
NETTOYEUR PAUL'S CLEANER
624 ST-FRANCOIS, GRANBY
AU CADEAU ORIGINAL
184 PRINCIPALE, GRANBY
Mme G. DUROCHER
24 JOHNSON, GRANBY
PHARMACIE GRANBY
30 PRINCIPALE, GRANBY
PHARMACIE CARBONNEAU
310 PRINCIPALE, GRANBY
LEON TETREAULT & FILS INC.
157 PRINCIPALE, GRANBY
HORNER CLEANING
32 LANSDOWNE, GRANBY
GARAGE GEMME & ALIX
385 DUFFERIN, GRANBY
AVERY PAINTS CORPORATION LTD.
147 AVE. DU PARC, GRANBY
DRAPERIES POULIN
573 BOULEVARD BOIVIN, GRANBY
BIJOUTERIE JODOIN
216 PRINCIPALE, GRANBY
JEAN-CLAUDE GUAY, Meubles
R. R. NO. 5, CHEMIN ROXTON, GRANBY
MARCEL AUGER & FILS INC.
10 ST-LOUIS, GRANBY
ANDRE JACQUES — Meubles
R. R. NO. 4, CHEMIN ST-PAUL, GRANBY
PHARMACIE CADIEUX
96 PRINCIPALE, GRANBY
RONALD COTE — Meubles
201 ROBINSON, GRANBY
ROYAUME DES COUPONS
R. R. NO. 1 — ST-CHARLES SUD, GRANBY
MAGASIN DOZOIS
58 PRINCIPALE, GRANBY
Mme GILBERTE LOISELLE
342 PAPINEAU, GRANBY
GRANBY REMNANTS INC.
406 PRINCIPALE, GRANBY
GRANBY AUTORAMA INC.
CHEMIN ST-PAUL, GRANBY
P.-E. JUTRAS, "PFAFF"
537 BOULEVARD BOIVIN, GRANBY
ANDRE PELCHAT — Fer Ornemental
606 COWIE, GRANBY
J. REGINALD GRONDIN INC. — Station Service
COIN BOUL. BOIVIN et ST-HUBERT, GRANBY
GABRIELLE DE FRANCE
137 PRINCIPALE, GRANBY
W.-L. DESNOYERS
185 PRINCIPALE, GRANBY
NETTOYEUR IDEAL
17 ST-CHARLES NORD, GRANBY
LECLERC ASPHALTE ENRG.
591 COWIE, GRANBY
LAMOTHE & FILS INC.
392 CARTIER, GRANBY
GABRIEL LUSSIER LTEE
715 BOULEVARD LECLERC, GRANBY
SHEFFORD AUTO SERVICE
10 CHAPLEAU, GRANBY
FERNAND BLAIS LTEE
CHEMIN ROXTON, GRANBY
CLAUDE AUCLAIR AUTOMOBILE ENR.
CHEMIN ST-PAUL, GRANBY
NETTOYEUR SHEFFORD INC.
26 ST-JOSEPH, GRANBY
CABANA AUTO PARTS
478 BOULEVARD BOIVIN, GRANBY
ANDRE LEROUX
334 PRINCIPALE, GRANBY
MICHELINE ENR.
249 PRINCIPALE, GRANBY
GARAGE LEO BRUNELLE
695 ST-JACQUES, GRANBY
GARAGE L.-P. LAFLAMME
CHEMIN ROXTON POND, GRANBY
AMEUBLEMENT ROLAND CABANA
691 COWIE, GRANBY
R. & C. BRUNEAU
479 PRINCIPALE, GRANBY
GEO.-H. DUMAS
317-A RACINE GRANBY
C. DAIGLE Monuments Enr.
818 PRINCIPALE GRANBY
DISTRIBUTION ECONOMIQUE
430 BOUL. BOIVIN GRANBY

SAINT-JEAN : —
JOS. GOSSELIN
SAINT-PAUL ILE AUX NOIX
LES EQUIPEMENTS DE BUREAU RICHELIEU
268, RUE CHAMPLAIN, SAINT-JEAN

HENRY'S PLACE BEACH

SAINT-HYACINTHE : —
G. BRABANT INC.
460 HOTEL DIEU, SAINT-HYACINTHE
ROLAND BOUSQUET MEUBLES
454 HOTEL DIEU, SAINT-HYACINTHE

WATERLOO : —
MAGASIN CONTINENTAL
625 PRINCIPALE, WATERLOO
WATERLOO TRADING POST
382 PRINCIPALE, WATERLOO

DESJARDINS AUTOMOBILE INC.
959, PRINCIPALE WATERLOO

SAINT-PIE (Cté Bagot) : —
MARCHE SANSOUCY
9 LAFONTAINE, SAINT-PIE

SAINT-PAUL D'ABBOTSFORD : —
RAOUL BRODEUR
SAINT-PAUL D'ABBOTSFORD

SAINT-CESAIRE : —
ROGER DESCHAMPS
16388 ST-PAUL, SAINT-CESAIRE

ROUGEMONT : —
L.-P. MARTEL

ROXTON FALLS : —
DENIS RICHARD

VALCOURT : —
CONRAD BISSONNETTE

Nouveau et captivant concours

"QUI SUIS-JE"

C'EST FACILE!!!

Chaque semaine il y aura 6 gagnants au concours "Qui suis-je" de La Voix de l'Est.
A l'aide de la photo ci-dessous et des indications données, il s'agit pour vous d'identifier le marchand de notre région.
Afin de vous aider davantage, une des annonces publiées dans cette page se rapporte au marchand dont la photo apparaît.

Certaines journées, deux photos seront publiées. Dans ce cas, il faudra identifier les deux marchands.
Conservez vos coupons-réponses. N'envoyez qu'une seule enveloppe pour les 6 jours de la semaine.

ECOUTEZ CHEF chaque jeudi matin vers 11h30 alors que les gagnants seront connus sur les ondes de ce poste.

Adressez à Concours "QUI SUIS-JE"
Case postale 40 Granby, Qué.

6 PRIX CHAQUE SEMAINE :

1 PRIX DE $25. 5 PRIX DE $10.

A LA FIN DU CONCOURS:

1 PRIX DE $500. 4 PRIX DE $100.

AU TOTAL, DES PRIX EN ARGENT POUVANT TOTALISER

$ 315 00

Concours Qui suis-je Semaine du 3 au 8 mai 1965

mercredi, 5 mai 1965:

Besoin de tissus à la verge, coupons, lainages, etc. Venez donc me visiter au "Royaume des coupons et tissus à la verge", r.r. no 1, (Montée Adamsville), rue St-Charles Sud. Je suis l'épouse du propriétaire. Qui suis-je?

. . . . . .
REPONSE

NOM. . . . . .
ADRESSE. . . . . .
VILLE. . . . . TEL. . . . .

N'ENVOYEZ VOS REPONSES QU'UNE FOIS LA SEMAINE - 6 REPONSES PAR ENVOI.

LES EMPLOYES DE LA VOIX DE L'EST NE SONT PAS ELIGIBLES AU CONCOURS

MARCHE SANSOUCY
BOUCHERIE - EPICERIE
VIANDE DE CHOIX
BOEUF DE L'OUEST
ETABLIE DEPUIS 40 ANS
9 LAFONTAINE TEL: 772-2303 ST-PIE CO. BAGOT

Dimanche 9 mai ce sera la fête de toutes les mamans. Visitez notre établissement, vous y trouverez sûrement le présent qui conviendra à votre mère.

MAGASIN CONTINENTAL
M. Roger PELLETIER, gérant
625, Principale WATERLOO 539-2055

ROYAUME des COUPONS et TISSUS à la VERGE
— Marcel BERGER, prop. —
Vente de Tissus à la verge tels que:
. JERSEY doublé . COTON glacé et imprimé
. SOIE imprimée et importée . TOILE unie importée
. BAS de soie pour dames
. BAS pour hommes et enfants
. SOUS-VETEMENTS pour toute la famille ainsi que LAINAGE à la verge.
— Demandez vos COUPONS ici —
R.R. No 1 Rue St-Charles Sud Granby, Qué.
(montée d'Adamsville)

L.P. MARTEL
MAGASIN GENERAL
TRANS-KEBEC
VIANDE DE CHOIX
ETABLIE DEPUIS 25 ANS
TEL: 536-3022 ROUGEMONT P.Q.

Pharmacie GRANBY
M. Seguin, B.A., B.PH. LPH.
PRESCRIPTIONS
TEL. 372-5866
LIVRAISON RAPIDE
30, Principale Granby, Qué.
—Nous ne donnons pas de coupons—

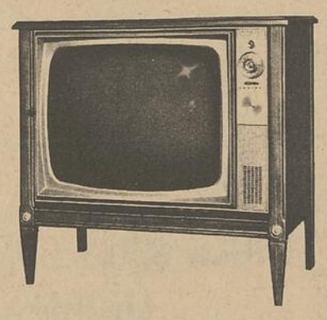
L'ENDROIT IDEAL POUR VACANCES OU FIN DE SEMAINES
* CHAMBRE ET PENSION
* CUISINE CANADIENNE
* SPECIALITE "STEAKS"
* MAGNIFIQUE GRILL
* PLAGE ET PECHE
* ORCHESTRE: Samedi et dimanche

Ile aux Noix Hôtel
ROGER GOSSELIN, prop.
Route 9-B St-Paul Ile aux Noix 346-3367

MME G. DUROCHER

CORSETIERE DIPLOMEE
Lingerie exclusive
WONDER WARNER'S
LIFE BY Formfit
24, JOHNSON 372-6306 GRANBY

ADMIRAL
Le MONTEBELLO. Téléviseur Impérial 23" compact et surbaisse de style italien en placage noyer. Réglage lumineux à l'avant et en haut avec commande de tonalité pour graves et aigues. La commande automatique de mise au point électronique assure une image nette d'un coin à l'autre de l'écran. Deux haut-parleurs. H. 28-3/8", L. 30-5/8", Pr. 16".



CONRAD BISSONNETTE
VALCOURT TEL: 2

Ford MERCURY
Votre garage de confiance
GRANBY AUTORAMA Inc.
Jean-Paul BERNIER, prop.
Chemin St-Paul Granby, Qué. tél: 378-4636
METEOR - MERCURY - COMET - LINCOLN
aussi
AU PREAU
510, Principale, Granby, Qué. Tél: 378-4184
Chars USAGES et NEUFS

CONTRACTEURS – CULTIVATEURS
voyez-nous pour la ligne complète de TRACTEURS – BULLDOZERS et MACHINERIES Agricoles et d'utilité
. Réparation générale de machinerie de tous genres.
Spécialité: transmissions automatiques
Ouvrage garanti
GARAGE L.P. LAFLAMME
SERVICE ESSO
Chemin Roxton-Pond 372-2153
1 mille des limites de Granby

ROLAND BOUSQUET MEUBLES
19 ans d'expérience – face au théâtre Maska
444, rue Hôtel-Dieu Tél: 774-4500 ST-HYACINTHE
AUX FUTURS MARIES
Ensemble de 3 pièces $899.00

SAINT-JEAN-IBERVILLE

CANADIAN CELANESE CO.
(div. of Chemcell 1963 Ltd)
SAINT-JEAN

BELDING CORTICELLI CO.
SAINT-JEAN

ARROW PLASTICS Co. Ltd.
IBERVILLE

DOMINION BLANK BOOK Co. Ltd.
SAINT-JEAN

TILLOTSON RUBBER Co. Ltd.
SAINT-JEAN

LA CARRIERE BERNIER CO.
Pierre – Béton – Asphalte
R-R-2 PETIT BERNIER SAINT-JEAN

CLOUGH CHEMICAL Co. Ltd.
SAINT-JEAN

LORD MUSHROOM FARM
SAINT-JEAN

LA CAMPAGNE DEBUTE LE 6 MAI

Souscrivons donc généreusement pour cette oeuvre qui ne vit que des dons de la population canadienne, de façon à défrayer au moins le coût du sang que l'on reçoit ainsi gratuitement.

Notre appel doit toucher davantage tous ceux ou celles qui ne peuvent pour une raison ou pour une autre donner de leur sang. Qui sait si tôt ou tard l'un de nous n'aura pas à recevoir cette transfusion indispensable.

Dès aujourd'hui par un don généreux, assurons-nous cette bouteille de sang dont nous pourrons avoir besoin demain.

L'ARGENT QU'ON DONNE FAIT LE BONHEUR

OBJECTIF POUR ST-JEAN ET IBERVILLE

$10,000

LA CROIX-ROUGE A BESOIN DE VOTRE AIDE!

VICTORIA HOSIERY MILLS Ltd.
SAINT-JEAN

LES PRODUITS DESCO. Ltd
Armand MENARD, Prés.
SAINT-JEAN

avec Coke y a d'la joie!

LES BREUVAGES MENARD Inc.
SAINT-JEAN

ST. JOHN SHEET METAL
SAINT-JEAN

BRUCK MILLS COMPANY Limited
SAINT-JEAN

SPORTS

Hockey...baseball..football..courses...tennis...natation... pêche...chasse...golf...curling...lacrosse...pétanque...boxe... lutte... soccer... cyclisme...quilles...balle-molle...ski...judo...

HUBERT & MENARD enr.
confection pour hommes et jeunes gens
vêtements de qualité
Progress Brand - Garnett et Glentest
135 Principale Granby

SHERBROOKE À 2 GAINS DE LA COUPE

Les Castors remportent une autre victoire facile de 4 à 1, hier

Les Castors de Sherbrooke ont remporté leur deuxième victoire consécutive en triomphant des Maple Leafs de Nelson, C.-B. 4-1 en finale de la coupe Allan hier soir.

Les Castors ont profité de deux avantages numériques alors que le joueur-pilote Georges Roy a ouvert le pointage dans la première période et Simon Nolet l'a imité dans le second engagement.

Walt Peacosh a évité le blanchissage aux représentants de l'Ouest en prenant Serge Aubry en défaut dans cette deuxième reprise, mais Georges Guilbeault et René Pépin ont assuré le gain dans le dernier engagement.

La troisième période a donné lieu à du jeu très rude alors que les deux joueurs-pilotes se sont menacés de leur bâton dans un duel ouvert.

Ainsi que l'indique l'avantage des lancers en faveur des Castors, 45-23, le gardien Jim Letcher a sauvé les Leafs d'un plus humiliant revers.

NERVOSITE

Les deux rivaux ont fait preuve de nervosité au début du match. Les Castors en particulier auraient pu prendre une forte avance dans la première période, mais leurs jeux devant les filets adverses manquaient de cohésion, et les lancers de précision. Toutefois les champions de la ligue Provinciale se ressaisirent et mirent Letcher à l'épreuve à 49 reprises, et comptèrent 4 buts.

Le match a été parfois monotone, parfois rude et enlevant. Les Maple Leafs ont patiné à vive allure, mais ils oubliaient souvent de lancer, tentant d'imiter leurs adversaires en exécutant des jeux parfaits devant les filets, ce qui a facilité souvent la tâche de Serge Aubry.

BATAILLE

Oytre la bagarre Roy-Owen, on a assisté à une violente dispute derrière le banc des visiteurs, chose qui se répète souvent à Sherbrooke. Des spectateurs ont insulté les joueurs de Nelson, et ces derniers répliquèrent à coups de bâton. Il a fallu quatre bonnes minutes pour rétablir l'ordre.

A la fin de la partie, les joueurs de Nelson, ne digérant pas leur 2e revers, ont voulu se moquer de l'officiel en chef qui a sévi avec une punition de banc.

Nelson a été menaçant à quelques occasions seulement, alors que Sherbrooke, après un début nerveux surclassait ses rivaux sans arrêt, à l'offensive. Seul Letcher a empêché un plus grand désastre.

Les Castors sont maintenant favoris pour triompher en quatre parties consécutives, un exploit que tous souhaitent... ici dans les Cantons de l'Est.

SOMMAIRE

Première période: 1. Sherbrooke, Roy (Nolet, Pépin) 17:39.

Punitions: Lévesque, Laughton 1:02, Drouin 5:10, Steinke 16:34, Owens, Lévesque 8:52.

Deuxième période: 2. Sherbrooke, Nolet (Pépin, Roy) 8:45; 3. Nelson, Peacosh (McTreer, Kilburn) 10:20.

Punitions: Craford 8:15, Roy, Owens, majeures, 11:57.

Troisième période: 4. Sherbrooke, Guilbeault (Drouin, Lévesque) 3:57; 5. Sherbrooke, Pépin (Dupré, Cardin) 11:19.

Punitions: Carlson 11:35, Nelson punition de banc purgée par Chawacka, 18:30, Robidas 19:57.

Arrêts:

L5 17 13—45

Aubry 6 10 7—23

CHEF

ici et là dans les SPORTS

AVEC *Bernard Brodeur*

ENCORE DEUX VICTOIRES

Il faut visiter la chambre des Castors de Sherbrooke pour se convaincre que nos champions veulent la coupe Allan plus que toute autre chose au monde. La spectaculaire équipe de George Roy n'a pas connu la défaite depuis sa première partie contre les Rangers de New Glasgow... Depuis ce soir, les victoires se sont accumulées toutes aussi décisives les unes que les autres. Encore deux autres gains, et la coupe Allan fera son apparition au Québec, plus précisément dans les Cantons de l'Est, pour la première fois depuis près de 18 ans.

Pour Georges, Roy, il n'est pas question d'une 5e partie. "Nous gagnerons en quatre joutes consécutives, ce qui signifie que nous célébrerons samedi soir. Je ne crains pas de faire cette prédiction, car tous mes hommes pensent comme moi", a-t-il dit.

Georges qui arborait une entaille en dessous du nez, résultat d'un coup de coude de Bob Kromm, instructeur du Nelson, est convaincu de la grande supériorité des Castors. "Je ne veux pas abaisser Nelson. Les Leafs sont rapides, forts et dangereux. mais ils manquent totalement de "fini" devant les filets. On a accusé notre défensive d'être faible, après le premier match; nous leur avons prouvé ce soir qu'en plus d'être puissants à l'offensive, nous pouvons exceller à la ligne bleue. Vous en avez la preuve, 45 lancers contre 23... et un gain de 4 à 1", a ajouté Roy.

La chambre des Castors était calme après le match. Les joueurs voient venir le grand jour avec impatience, mais ils savent que rien ne sera gagné avant la victoire finale. Même s'ils sont favoris pour triompher rapidement, ils refusent d'y croire et de pécher par excès de confiance. Cette prudence a certes sa place dans une série nationale; voilà pourquoi nous croyons que Sherbrooke paradera avec la coupe Allan, au nom de la ligue Provinciale senior du Québec, dès samedi soir prochain.

Les Maple Leafs de Nelson ne nous ont pas impressionnés outre mesure dans le match d'hier soir. Ce sont des joueurs rapides et très combatifs, mais ils y gagneraient à suivre des leçons pour lancer vers les filets adverses. Il n'y a pas lieu de croire que le hockey senior a baissé de calibre dans l'Ouest; il faut surtout penser que dans l'Est, le calibre est de beaucop supérieur depuis quelques années.

Nous sommes également convaincus que tous les clubs de la ligue Provinciale du Québec, y compris Verdun, pourraient vaincre Nelson C.B.. Nous avons vu tous les adversaires des Castors depuis le début des séries, et aucun ne se compare aux cinq équipes du circuit O'Donnell... même si toutes ces équipes étaient championnes de leur circuit.

Il ne s'agit pas ici de discréter les Castors; loin de là notre idée. Si Sherbrooke est rendu en finale canadienne, c'est que Roy et ses hommes avaient un plus grand désir de vaincre que les autres clubs de la ligue Provinciale... Mais, il faut admettre que le plus sérieux adversaire que Sherbrooke ait rencontré depuis le début des éliminatoires, fut St-Hyacinthe...

QUELQUES-UNS DES RECIPIENDAIRES DE TROPHEES lors de la remise officielle hier soir, au collège Mgr Prince. De gauche à droite, Daniel Tétreault, capitaine de l'équipe St-Joseph Pee-Wee, championne du détail, Daniel St-Onge, de St-Joseph, meilleur gardien Bantam, André Gaucher, de St-Luc, meilleur gardien Mosquito, Robert Bouvier, capitaine de St-Luc Mosquito, champion de la saison et du détail (seul clubsans défaite, 25 victoires de suite), Alain Balthazard de St-Joseph Bantam, champion et de la saison et des séries et l'instructeur de ce même club, Guy Favreau. A l'arrière, M. Hallé, président des ligues de hockey mineur, Yves Gagnon, coordonateur des Loisirs de Granby et Germain Gingras, président de la ligue Midget.

Baseball

LIGUE NATIONALE

	G	P	MOY.	DIFF.
Cincinnati	12	6	.667	-
L. Angeles	12	6	.667	-
Houston	12	8	.600	1
St-Louis	9	9	.500	3
Milwaukee	8	8	.500	3
Chicago	8	9	.471	3 1-2
S.Francisso	9	11	.450	4
Philadelphi	8	10	.444	4
Pittsburg	7	12	.368	5 1-2
New York	7	13	.350	6

Les champions ont reçu leurs trophées

GRANBY - Les jeunes joueurs champions des ligues de hockey des Loisirs de Granby ont reçu leur récompense finale pour la saison 1964-65 hier soir au collège Mgr Prince.

Le président général des ligues de hockey des Loisirs, M. Hallé a tout d'abord remercié les 42 équipes des 5 ligues pour leur dernière saison d'activités et aussi les quelques 300 jeunes présents à cette remise de trophées tout en soulignant la présence des principaux invités en M. Bernard Godu, président des Loisirs de Granby, l'abbé Salvail, aumônier des Loisirs de Granby, Yves Gagnon, coordonnateur, des Loisirs ainsi que M. Sport 1965, M. Jean-Paul Papineau. Il a énuméré les 3 facteurs de succès pour la bonne marche et la réussite des Ligues de hockey: 1- tous les jeunes, moins jeunes et plus vieux instructeurs et gérants de toutes les équipes; 2- l'exécutif du hockey mineur à Granby: MM. Camille Messier, président du Mosquitos, Lévrard Trudel, prés, du Pee-Wee, Gérard Semay, prés. du Bantam, Germain Gingras, prés. du Midget, Césaire Ménard, prés. du Juvénile ainsi que M. Marcel Gendreau, président et responsable aux Loisirs de Granby (hockey) et son acolyte Yoland-Paul Ferland, 2ème vice-président des Loisirs de Granby et le Fr. Cyrille Riendeau 3- les commanditaires de tous les clubs.

Vint ensuite la présentation des trophées aux méritants. Gagnant de la cédule régulière: Mosquitos: St-Luc, Robert Bouvier, capitaine reçoit des mains de M. Bernard Godu, le trophée de son équipe; Pee-Wee "B", St-Joseph, l'instructeur Claude Brodeur reçoit le trophée Arthur Charbonneau des mains de Jean-Guy Charbonneau; Pee-Wee, Richard Houle reçoit le trophée des Loisirs de Granby que lui présente l'abbé Salvail; Bantam, St-Joseph, Jacques Royer, capitaine du club reçoit le trophée présenté par Yves Gagnon; Midget, Mgr Prince, Daniel Authier reçoit le trophée Yvan Brouillette de Yoland-Paul Ferland; Juvénille, Mgr Prince, le capitaine Roger Vachon reçoit le trophée Grondin Sport et Camping de Léonard Grondin.

Ce fut ensuite la présentation des trophées aux vainqueurs des séries de détail: Mosquitos, St-Luc, le capitaine Robert Bouvier reçoit le trophée des mains de M. Jean-Paul Papineau; Pee-Wee B, St-Benoit, Claude Plante reçoit le trophée Gaston Fausse de l'abbé Walsh; Pee-Wee, St-Joseph, le capitaine Daniel Tétreault reçoit le trophée Léonard Grondin par ce dernier; Bantam, St-Joseph, au capitaine Jacques Royer fut remis le trophée J. Aimé Ferland, Yvan Brouillette par Yoland-Paul Ferland; Midget, High School, le trophée Charles Belval à Jay Clifford des mains de l'abbé Walsh; Juvénile, Arts & Métiers, le trophée Girardot & Ménard à Jacques Dubois par Césaire Ménard.

Les honneurs individuels ont suivi: les meilleurs compteurs: ligue Mosquito, André Morin de St-Benoit par Camille Messier; Pee-Wee, à Jean-Marc Dubois de St-Luc de Lévrard Trudel; Bantam, Luc Simard de Notre-Dame de Gérard Senay; Midget, à Jean Parent de Mgr Prince de Germain Gingras; Juvénile, à Marc Tardif de Mgr Prince de Césaire Ménard. Il est à noter que tous ces trophées et ceux qui vont suivre sont donnés par les Loisirs de Granby Inc.

Les meilleurs gardiens: Mosquitos, André Gaucher de St-Luc par son père; Pee-Wee, à Jocelyn Campagnat de St-Eugène par le Fr. Cyrille Riendeau; Bantam, à Daniel St-Onge par Marcel Gendreau; Midget, à Howard Mc Gregor par M. Fournier des Loisirs de Granby et Juvénile à Denis Rodrigue par M. Hooper.

C'est l'abbé Salvail qui adressa le mot de la fin en remerciant M. Hallé de son bon travail et parlant au nom de tous, demanda aux jeunes de donner le meilleur: d'eux-mêmes et soulignant que les parents de ces jeunes peuvent être assurés que les dirigeants des Loisirs prennent bien soin des leurs.

Les Liqueurs Nationales ont offert des rafraîchissements à tous ceux qui étaient présents.

LANCEURS PROBABLES

LIGUE AMERICAINE

Chicago (Buzhardt 2-0 et Horlen 1-2) à Detroit (Lolich 3-1 et Wickersham 1-0), soir.

Baltimore (Barber 1-2) à Minnesota (Pascual 2-0), soir.

New York (Ford 2-1) à Cleveland (Terry 3-1), soir.

Boston (Lonborg 0-1) à Los Angeles (May 1-1), soir.

LIGUE NATIONALE

Pittsburgh (Law 0-3) à Chicago (Buhl 2-1).

Los Angeles (Koufax 2-1) à Cincinnati (O'Toole 0-3), soir.

Houston (Farrell 3-1) à Milwaukee (Sadowski 2-1), soir.

San Francisco (Perry 1-2) à St-Louis (Stallard 1-1), soir.

Philadelphie (Herbert 1-1) à New York (Spahn 2-1 ou Cisco 0-0), soir.

UNE AUTRE VICTOIRE POUR L. BELLAVANCE

STE-ANGELE - DE MONNOIR (GF) - Pour la 4e fois, en moins de 15 mois, Laurier Bellavance de Ste-Angèle-de-Monnoir a remporté les honneurs de la course à pied de 6 milles, disputée cette fois en circuit fermé à Ste-Angèle même. Gérard Côté de St-Hyacinthe, présent à la course, a déclaré qu'il aimerait bien entraîner Bellavance pour d'autres courses semblables sanctionnées par l'Union Canadienne Athlétique Amateure. Il croit que ce jeune homme pourrait d'ici peu de temps, représenter un bel espoir pour le Québec dans la course à pied. Bellavance a couru les 6 milles dans un temps de 37 min. 20 sec. Jocelyn Maynard de Marieville a terminé 2e en 40.20; Yvon Théberge de Marieville, 3e -40.40 et Jacques Beauregard de Ste-Angèle, 4e -41.18. Ces concurrents ont été fêtés par les sportifs à la salle paroissiale.

Le football canadien survivra à la guerre des joueurs

CALGARY (PC) — Le nouveau président de la Conférence du football du Canada est convaincu que la guerre qu'on se livre à l'heure actuelle aux Etats-Unis pour embaucher des joueurs bien connus prendra fin éventuellement.

D'ici-là, M. Pat Mahoney ne croit pas que la qualité du football au Canada subisse les effets de la concurrence entre la Ligue de football nationale et la Ligue de football américaine.

L'avocat de Calgary, âgé de 36 ans, estime qu'il y aura encore "deux ou trois années difficiles" pour les clubs canadiens qui tentent de recruter des joueurs aux E.-U.

Mais, au cours des prochaines années, la LFN va finir par se rendre compte que la LAF survivra de sorte que ce renchérissement ridicule pour acquérir des joueurs viendra qu'à cesser.

"Durant cette période de deux ou trois ans, nos propres joueurs canadiens vont se perfectionner. Ce n'est certes pas la qualité qui va en souffrir.

"Certes, il se peut que certains joueurs-étoiles américains nous échappent, mais combien de ces joueurs-étoiles ont répondu à l'attente?

Règlement controversé

Il y a par exemple le nouveau règlement en vertu duquel chaque club est limité à trois joueurs naturalisés pouvant faire partie d'une équipe de la CFC. Calgary, Vancouver et Toronto se sont opposés à ce règlement et plusieurs joueurs ont menacé d'en appeler aux tribunaux M. Mahoney a demandé au commissaire G. Sydney Halter, de Winnipeg, d'obtenir une opinion légaliste au sujet du règlement controversé concernant les joueurs et le professeur de droit à l'université de Toronto.

LES CANADIENS SONT FÊTÉS

MONTREAL (PC)—Une foule compacte, à trois et 10 rangées de profondeur, s'est alignée sur un parcours de huit milles au centre de la Métropole hier afin d'acclamer les Canadiens de Montréal, nouveaux détenteurs de la coupe Stanley.

Entre les cris enthousiastes et les signes de la main, lee amateurs ont chanté: "Halte-là, Halte-là, les Canadiens sont là."

L'équipe, roulant dans 13 voitures ouvertes précédées par six polices en motocyclettes et une fanfare de 30 musiciens installée sur un camion d'incendie, est arrivée 15 minutes en retard à une réception à l'hôtel de ville, qui précédait une buffet dans la soirée. On a éprouvé quelques difficultés à démarrer au Forum en raison du grand nombre d'amateurs présents.

Le maire Jean Drapeau a reçu chaque joueur à l'entrée de l'hôtel de ville. Les premiers accueillis furent le capitaine Jean Béliveau et le diminutif Robert Rousseau.

Chaque voiture transportait deux joueurs et la parade se terminait avec le pilote Toe Blake, le président David Molson et le gérant général Sam Pollock.

La parade n'a été marquée d'aucune autre manifestation, à l'exception des nombreux amateurs qui brisaient les cordons afin de demander les autographes de leurs idoles.

La coupe Stanley et le trophée Conn Smythe, remporté par Béliveau comme joueur le plus en vedette des séries, brillaient sous le soleil aux côtés de la fanfare.

On a d'ailleurs apporter les deux trophées à l'intérieur de l'hôtel de ville où les joueurs ont signé dans le livre d'or de la cité.

Les Giants écrasent St-Louis

MINNEAPOLIS (PA) — Deux coups de circuit cognés par Earl Battey et Tony Oliva ont permis au Minnesota de compter cinq points à la troisième manche pour remporter une victoire de 7-3 sur les Orioles de Baltimore lors d'une joute de la Ligue Américaine disputée mardi soir.

Battey, Oliva et Versalles ont fait compter chacun deux points. Versalles a frappé un double et un triple.

Baltimore 000 010 200—3 4 0
Minnesota 005 110 00x—7 10 0

Bunker, Larsen 3 Rowe 6 Palmer 8 et Orsino; Grant et Battey. G-Grant. P-Bunker. Cir: Bal-Blefary 6 Siebern 2; Min-Battey 1 Oliva 4.

CLEVELAND (PA)—Joe Pepitone a produit deux points avec un double alors que les Yankees de New York ont effectué une poussée de quatre points à la quatrième manche hier soir en triomphant des Indiens de Cleveland 5-3.

New York 000 410 000— 5 6 0
Cleveland 000 300 000—3 5 0

Bouton, Ramos 8 et Edwards; Siebert, Donovan 4, Weaver 6 Bell 8 et Azcue. G-Bouton 2-2. P-Siebert 2-1. Cir: NY-H. Lopez 1; Cle-Whitfield 1.

DETROIT (PA) — Les White Sox de Chicago ont profité mardi soir de cinq erreurs du Détroit pour marquer six points non mérités au cours des quatre premières manches lors d'une joute de la Ligue Américaine qui s'est terminée par une victoire de 10-6 sur les Tigers de Détroit.

Chicago 303 201 010— 10 13 4
Detroit 030 100 011— 6 9 5

Peters, Wills 4 Wilhelm 7 et Romano; McLain, Rakow 3 Gladdings 5 Sherry 7 et Freehan. G-Wills. P-McLain. Cir: Det-Wert 2.

CINCINNATI (PA) — Willie Davis a brisé l'égalité à la neuvième manche en frappant un simple, son troisième coup sûr de la joute, mettant les Dodgers de Los Angeles sur le chemin d'une victoire de 8-6 sur les Reds de Cincinnati, lors d'une joute de la Ligue Américaine disputée mardi soir.

Los Angeles 401 000 012—8 8 0
Cincinnati 203 010 000—6 9 1

Drysdale, Brewer 6 et Roseboro; Jay, McColl 9 et Edwards. G-Brewer. P-Jay. Cir: LA-W. Davis 3 Lefebvre 2; Cin-Coleman 4 Pinson 4 Harper 2.

KANSAS CITY (PA)—Un triple de Don Lock à la cinquième manche a fait compter le point qui a brisé l'égalité pour conduire les Senators de Washington à une victoire de 4-2 sur les Athletics de Kansas City lors d'un match de la Ligue Américaine disputé mardi soir.

Ortega, Radik 7 Kline 9 et McCabe, O'Donoghue, Sheldon 5 Stock 7 et Bryan. G-Ortega. P-O'Donoghue.

ST-LOUIS (PA) — Jesus Alou et Willie Mays ont cogné des circuits de deux points avant que Ray Sadecki puisse retirer un frappeur alors que les Giants de San Francisco ont écrasé les Cards de St-Louis 9-2 hier soir.

San Fran 403 002 000—9 11 3
St-Louis 011 002 000—2 6 3

Marichal et Haller; Sadecki, Taylor 1 Purkey 4 Briles 7 Carlton 8 et McCarver. G-Marichal. P-Sadecki. Cir: SF-J. Alou 1 Mays 7 Hart 2; StL-Boyer 2.

CHICAGO (PA)—Willie Stargell et JERRY Lynch, avec deux circuits chacun, ont conduit les Pirates de Pittsburgh à un gain de 6-3 sur les Cubs de Chicago hier alors que le coup de trois points par Stargell s'est avéré l'exploit décisif à la 9e manche.

Pittsb. 010 002 003—6 10 1
Chicago 101 000 010— 3 6 0

Gibbon, McBean 8 et Pagliaroni; Koonce, Broglio 8 Abernathy 9 et Bertell. G-McBean 2-2. P-Broglio 0-2. Cir: Pitts-Lynch 3 Stargell 4.

MILWAUKEE (PA) — Hank Aaron a cogné deux circuits et Ed Mathews, un, alors que Tony Cloninger a lancé une partie de cinq coups sûrs hier soir, lors d'un gain de 9-3 des Braves de Milwaukee aux dépens des Astros de Houston.

Houston 000 001 002—3 5 3
Milwau. 313 001 01x— 9 14 0

Bruce, Dierkner 3 Coombs 8 et Brand; Cloninger et Torre. G-Cloninger 3-2. P-Bruce 1-2. Cir: Hou-Staub 1; Mil-Mathews 6 Aaron 4.

NEW YORK (PA)—Al Jackson a éparpillé huit coups sûrs et Yogi Berra, à ses débuts actifs dans la LN, a réussi deux coups sûrs en conduisant les Mets de New York à un gain de 2-1 sur les Phillies de Philadelphie hier soir.

Jackson a établi un record d'équipe avec 11 retraits au bâton tandis que Berra comptait le but victorieux sur un simple de Roy McMillan à la 7e manche.

Philadel. 000 000 001— 1 8 1
New York 100 000 10x— 2 9 1

Herbert, Wagner 7 Roebuck 7 et Triandos; Jackson et Berra. G-Jackson 1-3. P-Herbert 1-2.

UNE NOUVELLE LIGUE DE BALLE-MOLLE À GRANBY - RÉUNION JEUDI

GRANBY - Il n'est pas impossible qu'une nouvelle ligue de balle-molle, soit formée à Granby d'ici quelques jours. La chose pourrait être officielle jeudi soir, alors qu'une assemblée importante sera tenue à la taverne des Sportifs, à 7h. 30. Cette réunion est ouverte à tous les joueurs, gérants et commanditaires désireux de faire partie de la dite ligue.

Une invitation est donc lancée aujourd'hui. Aucun avis spécial ne sera envoyé à des gérants ou commanditaires ou des joueurs en particulier. Ceux qui désirent jouer à la balle molle cet été, ou encore faire jouer les autres doivent se rendre à la taverne des Sportifs, jeudi soir à 7h. 30 précises.

RÉSULTATS DES COURSES à BLUE BONNETS

1ère course à réclamer CD trot 1 mille Bourse: $1,500

Markab Pick	4	4	2	3	3	2/1/2	1/NK	2.11.2	Filion G	6.60
Archie Mon	8	8	3e	1	1	1/11/4	2/HD	2.11.2	Hanna A	19.70
Cloyd Hanover	7	7	4	4	4	4/1/2	3/NK	2.11.2	Filion Hen	15.30
Proper Way	2	2	1e	2	2	3/1/2	4/1/2	2.11.2	Gingras M	6.80
Tag Dares	3	3	x7	5	5e	6/11/2	5/NK	2.11.3	Caldwell P F	0.85
Leonard Abbey	6	6	8	7	7	8	6/HD	2.11.3	Laframboise P	9.20
Evergreen Pat	1	1	5	6	6	5/1/2	7/11/2	2.11.3	Robillard P	6.60
Mr Tyson	5	5	6	8	8	7/1/4	8	2.12	Lachance GL	15.65

TEMPS: 32.1 1.05.4 1.38.4 2.11.2 PISTE RAPIDE
PRIX: 4 Markab Pick 15.20 5.80 4.00
8 Archie Mon 13.60 8.20
7 Cloyd Hanover 5.80

2ième course 3-4-5YR NW $2,000 CD amble 1 mille Bourse: $1,300

Invoke	8	8	1e	1	1	1/11/2	1/NK	2.09.2	St-Jacques C F	0.95
Cherry Gold	2	2	4	3	3	3/1/2	2/11/2	2.09.2	Filion Hen	2.65
Golden Champ	1	1	3	4	4	2/1/2	3/41/2	2.09.3	Boucher And	11.70
Adios Widow	3	3	2e	2	2	2/1/2	4/HD	2.10.3	Larose V	3.20
Borderview Ester	6	6	8	8	6	6/2	5/1/2	2.10.3	Lachance GL	25.60
Northwood Billie	7	7	7	7	8	7/1/4	6/11/4	2.10.3	Bédard A	20.20
J-Ko	5	5	6	6	7	8	7/HD	2.11	Ste-Marie R	51.90
Melody Adam	4	4	5	5	5	5/1/2	8	2.11	Leboeuf F	35.70
pari double; 4-8 $36.10										

TEMPS: 31.3 1.05 1.37.3 2.09.2 PISTE RAPIDE
PRIX: 8 Invoke 3.90 2.80 2.40
2 Cherry Gold 2.80 2.30
1 Golden Champ 3.00

3ième course à réclamer cd Trot 1 mille Bourse: $1,500

Millstream	1	1	2	2	1	2/2	1/3	2.09.2	Coutu R	5.05
Diplomat Rotan	3	3	4	4	6	5/1/2	2/NK	2.10	Poulin C F	2.65
Chief Johnston	2	2	1e	1	2	1/1/2	3/11/4	2.10	Bourgon W	3.15
Josedale Pronton	4	4	3	3	3	3/1/2	4/2	2.10.1	Aubin M	10.30
Meadow Charm	5	5	5	5	4e	4/2	6/dis	2.10.4	Baise F	4.35
Cyrus Time	7	7x	7x	7	x7	7/11/2	7/dis		Larose L	46.90
Irish Jubilee	6	6	x8	8	8	8	8		Baillargeon G	25.70

TEMPS: 30.4 1.04.3 1.37 2.09.2 PISTE RAPIDE
PRIX: 1 Millstream 12.10 6.30 3.50
3 Diplomat Rotan 4.40 2.90
2 Chief Johnston 2.90

4ième course 64-65 NW $3,000 Trot 1 mille Bourse: $1,200

Pinky Jamie	8	8	7	6	4e	2/1/2	1/1/2	2.11.3	Baise F	17.95
Happy Yates	1	1	3	4	5	5/3	2/1/4	2.11.3	Grouix Jr	9.35
Patty Sterns	3	3	1	3	3	4/1	3/3/4	2.11.4	Bédard A	5.15
King Tony	2	2	4	2	2e	3/1/4	4/HD	2.11.4	Fearneley J	23.70
Mr Q B	5	5	2e	1	1	1/1/2	5/31/2	2.12	Vanderpaeit A F	2.35
First Frost	4	4	x8	7	6	6/20	6/27	2.12.3	Paradis R	2.40
Merrie Meander	7	7	5	5	x7	x7/5	7/91/2		Pelletier C	4.75
Chalidale Bryan	6	6	x6x	8	8	8	8		Heroux M	8.60

QUINIELLA: 1-8 $106.60
TEMPS: 33.2 1.07.1 1.39.1 2.11.3 PISTE RAPIDE
PRIX: 8 Pinky Jamie 37.90 15.00 7.30
1 Happy Yates 10.00 5.60
3 Patty Sterns 5.50p

5ième course 64-65 NG $6,500 CD amble 1 mille Bourse: $1,700

Imperial Time	4	4	5	6	7	5/1/2	1/1	2.06.3	Jodoin J	4.30
Jonairo	5	5	2	2	3	3/1/2	2/1	2.06.4	Gillis D	6.95
Ruth Dudley	1	1	3	3	6	6/1/2	3/3/4	2.07	Waples K	4.65
Ima Johnston	6	6	6	7	5	4/1	4/HD	2.07.1	Lachance GL F	3.05
The Inquirer	7	7	7	4	4e	7	5/11/4	2.07.1	Turcotte E	11.25
Miss Flame	3	3	1	1	1	1/NK	6/1	2.07.2	Bédard A	6.90
Regal Yates	2	2	4	5	2e	2/1/2	7	2.07.3	Filion Hen	3.15

TEMPS: 30.1 1.03.1 1.35.1 2.06.3 PISTE RAPIDE
PRIX: 4 Imperial Time 10.60 6.00 5.30
5 Jonairo 7.30 5.20
1 Ruth Dudley 3.80

6ième course 64-65 NW $4,000 CD amble 1 mille Bourse $1,400

Uncle Davis	4	4	1e	1	1	1/21/2	1/11/2	2.07	Curran R F	1.20
Duckys Breeze	7	7	7	7	4e	3/NK	2/NK	2.07.1	Picard M	14.10
Checkit	3	3	2e	2e	3	4/11/2	3/31/4	2.07.2	McElroy K	5.65
Canada Bars	5	5	6	6	7	6/4	4/NK	2.08	Comeron D	15.30
Chocolate Champ	6	6	5e	4e	2e	2/1/4	5/2	2.08	Desjardins R	2.25
Silly Boy	2	2	3	3	5	5/1/4	6/3	2.08.2	Grenier P	9.25
Barbara May	8	8	8	8	8	8	7631/2	2.09	Côté B	25.60
Poplar Portia	1	1	4	5	6	7/1	8	2.09.3	MacNevin R	30.70

EQUIPEMENT CASSE (5) CANADA BARS
TEMPS: 31.1 1.03 1.34.4 2.07 PISTE RAPIDE
PRIX: 4 Uncle Davis 4.40 3.10 2.70
7 Duckys Breeze 9.20 5.00
3 Checkit 3.50

7ième course 64-65 NG $5,000 Trot 1 mille Bourse: $2,000

Absand Jr	7	7	6	3	2e	2/3	1/NK	2.08.2	Boucher Art	3.10
Newport Britton	2	2	1	1	1	1/NO	2/11/2	2.08.2	Bardier N	3.15
Argo Bay	8	8	8	6	6	6/11/2	3/NK	2.08.3	Poulin C	17.40
Happy Fella	3	3	4	4	5	4/1/2	4/13/4	2.08.4	Gingras M	4.25
Brokers Tip	1	1	2	2	3	3/1	5/1	2.09	Bouthillier R	25.70
Flemingtons Song	6	6	7	x8	7	7/1/2	6/11/4	2.09.1	Horton T F	2.65
Fill Mon	5	5	5e	7e	8e	8	7/1/2	2.09.2	Dussault P	13.10
Joppa's Surprise	4	4	3e	5e	4e	5/1/2	8	2.09.3	Caldwell R	8.60

QUINIELLA: 2-7 $25.90
TEMPS: 32 1.04.3 1.36 2.08.2 PISTE RAPIDE
PRIX: 7 Absand Jr 8.20 4.20 4.30
2 Newport Britton 4.40 5.40
8 Argo Bay 6.40

8ième course 64-65 NW $5,000 CD amble 1 mille Bourse: $1,500

Sweet Harmony	4	4	3	3	3	1/1/2	1/13/4	2.07.4	Savignac R	3.60
Snipe Reward	1	1	5	5	5	4/11/2	2/3/4	2.08.1	Horton T F	1.75
Chief Morenci	7	7	7	6	6	5/2	3/21/2	2.08.2	Filion Rheo	11.70
Instinct Yates	2	2	2	2	2	3/1/2	4/HD	2.09	Turcotte L	21.20
Speedy Sam	5	5	1e	1	1	2/3/4	5/1	2.09	Pelletier C	9.40
Early Return	6	6	6	4	4e	6/dis	6/dis	2.09.1	Bédard A	23.15
Sandy Elkington	3	3	4x	x7	7	7	7		Lachance GL	2.00

TEMPS: 30.4 1.04.1 1.36.1 2.07.4 PISTE RAPIDE
PRIX: 4 Sweet Harmony 9.20 4.00 2.90
1 Snipe Reward 3.10 2.40
7 Chief Morenci 3.60

9ième course 64-65 NG $10,000 CD amble 1 mille Bourse: $2,000

Baron Adios	5	5	6	6	5e	3/11/2	1/1/2	2.07.2	Munroe M	2.20
Le Montrealer	1	1	2	2	2	1/1/2	2/11/4	2.07.2	Leboeuf F F	2.05
Delaway	7	7	8	8	7	6/2	3/1/2	2.07.4	McTavish Dun	3.35
Hi Land Lark	2	2	3	4	3	4/1/4	4/1	2.07.4	Bradette E	22.70
Active Bud	4	4	4e	3e	5/1/2		5/HD	2.08	Grenier P	7.35
Active Bud	4	4	4e	3e	4e	5/1/2	5/HD	2.08	Grenier P	7.35
Lester Hanover	3	3	5	5	6	7/2	6/NK	2.08	St-Jacques C	10.40
Miss Ima	8	8	1e	1	1	2/1	7/3/4	2.08.1	Dussault P	31.90
D and M	6	6	7

LÉONARD MARTEL, un athlète qui n'a jamais pris sa retraite!

CES TROIS PHOTOS rappellent de beaux souvenirs à Léonard Martel. En haut, on le voit en compagnie de Yvon Robert...et (c'est bien lui) Jacques Langlois. Au centre, Léonard à ses premières années comme lutteur. En bas, il est photographié avec son professeur, Emile Mopas qui fonda le toujours réputé Camp Mopas.

GRANBY-- "Il n'y a pas, et surtout il ne doit pas avoir de retraite réfinitive pour un athlète. Un gars qui a pratiqué le sport durant toute sa jeunes se, fait une grave erreur en cessant tout activité lorsqu'il se retire"....Ces sages paroles nous viennent d'un athlète qui, à 50 ans, continue de nous impressionner par sa condition physique parfaite, sa puissance physique et son train de vie qui en est un d'un jeune homme encore dans la "fleur de l'âge"....

Il y a longtemps que nous côtoyons ce granbyen; mais récemment nous avons eu l'occasion d'assister à une conversation entre notre vedette du jour et un de ses nombreux amis. Noys y avons découvert des faits intéressants, et des souvenirs que plusieurs revivront en lisant ces quelques lignes.

Léonard Martel était au travail, lorsque nous l'avons visité à son "Domaine", chemin de la Grande ligne, à quelques milles de Granby. Il y passe maintenant les 24 heures de chaque jour. Il a bâti ce Domaine de ses propres mains, et il a raison d'en être fier.

Dans ce coin paisible, mais aussi souvent très bruyant lors de réceptions, fêtes, parties de sucre ? etc. Léonard Martel continue de pratiquer le sport qui n'est probablement pas le même que jadis, mais qui lui permet de demeurer en parfaite condition physique.

Qui ne connaît pas Léonard Martel, lutteur pendant près de 30 années, et entraîneur réputé qui fut au service des équipes locales durant plus de 20 ans... Du talent, il en avait à revendre; aujourd'hui encore, je vous conseille de ne pas vous y frotter, car malgré ses 50 années bien comptées, il demeure un gaillard de 225 livres qui peut vous soulever de terre entre deux respires.

Fait intéressant, lorsqu'un athlète se retire, il prend vite de l'embonpoint....Tel ne fut pas le cas pour Léonard Martel. A ses beaux jours comme lutteur, il pesait 290 livres, en parfaite condition physique..Aujourd'hui il fait osciller la balance à 225 livres. Il attribue cette baisse à un travail robuste de tous les jours. Homme de tous les métiers, il peut aussi bien vous rôtir un steak qu'abattre un des arbres qui entourent son "Domaine". Il le fait quotidiennement, car ce sont ses métiers d'aujourd'hui...

La carrière de Léonard Martel a commencé à l'âge de 13 ans, à l'insu de son père qui lui défendait formellement de pratiquer la lutte, et encore moins de participer à un combat. "Je devais lancer mon équipement par la fenêtre du 2e étage, sortir par la porte arrière, contourner deux ou trois voisins, et venir ramasser mon "stock" en cachette"..nous a-t-il dit confié..Malgré sa force, Léonard craignait les colères de son père...

A 13 ans déjà, Léonard pratiquait la lutte. Il ne manquait jamais une soirée et côtoyait ses vedettes de l'arène... "C'était mon sport favori", dit-il ..."La lutte d'aujourd'hui ne ressemble en rien à celle d'autrefois qui était beaucoup plus rude et plus dangeureuse", nous confie-t-il.

Léonard Martel eut la chance de sa vie lorsqu'il rencontra les Jean Pusie, Sam Chuck et Victor Delamarre. Il se fit ami avec ces vedettes du matelas, et un bon jour notre "gros granbyen" se réveilla au Camp Mopas, l'endroit des grands athlètes qui désirent un repos, ou encore retrouver leur forme physique.C'est à cet endroit que Léonard apprit vraiment les trucs du métier...Plus tard, il devait faire connaissance avec les Armand Courville, Paul Gaudette, Paul et Bob Lortie, Yvon Robert, Larry Moquin, Frank Valois et nombreux autres.."J'ai affronté tous ces lutteurs dans l'arène", déclare Léonard Martel. En effet, Léonard qui fut durant 10 ans champion des Cantons de l'Est devint une vedette dans la Métropole, et ses services au stade Exchange était recherchés. Léonard a livré son dernier combat il y a 7 ans seulement. Ses souvenirs vécus en compagnie de Valmore Viens, Kid Langlois, Kid Doucette, Bob Gaudreau, Ben Benoît et Eugène Dion, tous des granbyens qui ont aussi pratiqué la lutte, lui sont particulièrement chers.

Léonard Martel compte dans ses records une victoire sur Yvon Robert et une couple aux dépens de Jean Pusie...Il fut durant plusieurs années un élève très assidu du spectaculaire Jean Pusie qu'il dut descendre à coups de poings et de pieds lors d'une mémorable soirée de lutte à Granby. Pusie avait alors perdu la tête après avoir encaissé deux solides coups de coude de Léonard Martel...Le défunt Lefty Auger était intervenu dans l'arène pour calmer Pusie..mais fut accueilli rudement.."Nous en sommes venus à bout après plusieurs minutes", nous révèle Léonard..Pusie et Lefty étaient deux amis inséparables mais ne se sont jamais adressé la parole après cette soirée"...dit-il.

La chance a toujours favorisé notre concitoyen qui n'a jamais été blessé gravement au cours de sa longue carrière..."Il y eut bien quelques coupures et fêlures par-ci, par-là mais rien de grave", ajoute Léonard.

La blessure la plus grave dont il se souvienne a été infligée à un adversaire. Il s'agissait de Maurice Tillet, surnommé l'Ange Français qui alla s'écraser en bas de l'arène et subit une grave commotion célébrale qui le tint hors de l'arène pendant 6 mois.....

Le sport de la lutte demandait une très grande habileté et beaucoup de résistance. Léonard parle toujours de la lutte d'autrefois...

La boxe l'a attiré durant quelques jours...Un soir, il voulut affronter Jos St-Onge...Il fut mis K.O...Léonard obtint sa revanche...mais Jos lui passa encore le K.O. "J'ai vite lâché", admet-il...

Léonard nous parle aussi de ces fameuses expositions qui se déroulaient autrefois sur le terrain actuel de l'Ecole Secondaire Sacré-Coeur, rue Fairfield..Il y avait des concours de toutes sorte, un particulier intéressait Léonard Martel. Ce lui-là obligeait les concurrents à porter sur le dos durant plus de 2 milles, un sac de sable. La course prenait fin devant la grande estrade. Léonard récolta sa part de victoires....

Poids et haltères sont les instruments favoris d'un lutteur pour garder sa condition et sa force...

ENTRAINEUR

Les moins âgés se souviennent surtout de Léonard Martel alors reconnu comme étant un des meilleurs entraîneurs..... Voilà un autre métier qui a vraiment captivé notre concitoyen. Durant plus de 20 ans, il frotta, soigna, servit et guérit des milliers d'athlètes. Etre entraîneur n'est pas un métier de tout repos, loin de là. Mais, Léonard s'y adapta rapidement. car il savait qu'il lui fournirait le moyen de se faire des amis. Il devint entraîneur vers la fin de sa carrière de lutteur. Il massa tous les joueurs qui portèrent les couleurs des Red Sox, des Phillies, de l'Amicale du Crescent et de nombreuses autres équipes qui représentèrent Granby dans le baseball comme dans le hockey. Parmi les athlètes qui ont profité de ses connaissances et de ses mains habiles, mentionnons les Dépalteau, Demers, Laporte, Lalonde, Dugré, Peanut St-Onge, McLéad, et qui encore...

Léonard ne craint pas de dire que les joueurs de baseball, surtout les américains, sont les plus grands "bébés" de la terre, mais que nos bons canadiens ont une résistance et un orgueuil qui leur sont particuliers. Il parle des joueurs de baseball comme des joueurs de hockey, lorsqu'il souligne "canadiens".....

Les blessures les plus graves qu'il eut à soigner furent infligées à deux athlètes de Granby, soit Gerry Cabana et Roger Bédard... Gerry Cabana a subi une triple fracture à une jambe lors d'une joute de baseball à Granby. Gerry, raconte Léonard tentait de compléter un double-jeu lorsque le coureur le chargea délibérément. "Ce fut épouvantable ", dit-il... D'ailleurs, c'est probablement cette blessure qui empêcha Gerry de graduer dans le baseball organisé, et plus tard dans le hockey majeur, car il était considéré comme l'athlète no 1 au Québec...Quelques années plus tard, il suivi de près Roger Bédard qui, lui aussi mettait fin à sa carrière à la suite d'une grave blessure à une jambe subie à Providence..Roger déclare à qui veut l'entendre que les massages répétés de Léonard ont guéri sa jambe.

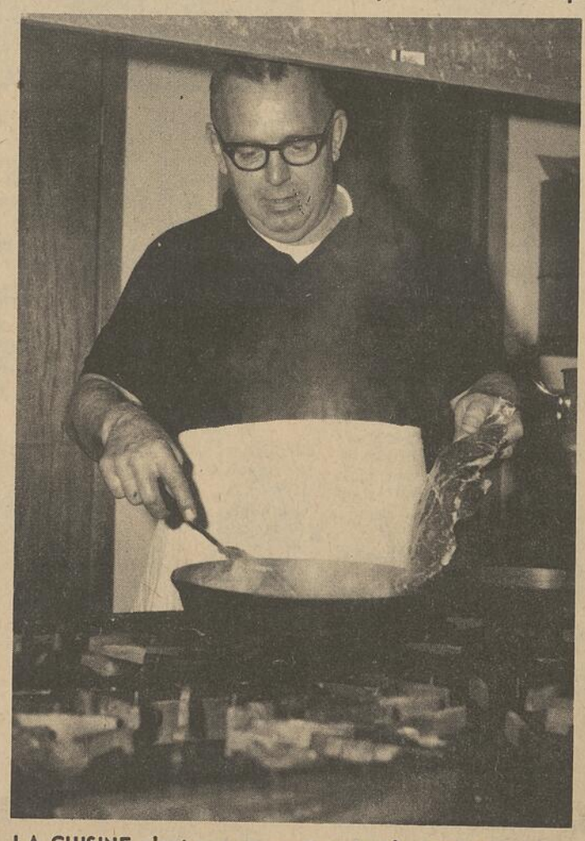
Léonard était surtout reconnu comme expert pour "casser" le "charley horse", une blessure fréquente chez les joueurs de hockey. Il y a plusieurs années, certains médicaments " miraculeux" n'existaient pas; les mains faisaient l'ouvrage... Léonard se spécialisait à soigner le "charley horse".D'ailleurs, plusieurs joueurs des Vics de Granby ont profité des massages de Léonard Martel lorsqu'ils s'infligaient cette blessure.....

Le métier d'entraîneur demande beaucoup de patience, selon Léonard, A ses débuts son principal adversaire était la "langue anglaise", "Je ne parlais pas l'anglais, mais je devais même frotter nos américains...Avec le temps, il combattit cette lacune, et à ce sujet il garde d'excellents souvenirs d'Al Barillari, "le meilleur gérant que le baseball local ait connu", dit-il...

Parmi les nombreux souvenirs de Léonard, il y a ceux de la grande rivalité qui existait jadis entre Farnham et Granby... de ce championnat à Farnham en 1949... des difficultés qu'il a connues après une partie à Farnham alors que la foule voulait s'en prendre aux joueurs des Red Sox... des deux victoires remportées par Jean-Pierre Roy contre les Red Sox, le même soir, à St-Jean. Mais les souvenirs les "plus frappants": Les blessures à Gerry Cabana et à Roger Bédard".....

On pourrait en écrire très long encore sur la fabuleuse carrière de Léonard Martel. Mais l'espace nous manque...Nous l'avons fait aujourd'hui, car il est toujours plaisant de constater qu'à nos côtés vivent des hommes qui ont aidé à populariser Granby, soit par le sport ou par d'autres moyens . Léonard Martel est un de ceux-là; et à 50 ans il demeure un homme actif qui sait rester jeune grâce au sport. Il dirige un commerce des plus prospères, et chaque jour il se fait un devoir de recevoir ses nombreux amis et de leur faire visiter non magnifique "Domaine" Ils sont d'anciens athlètes qui restent épatés devant la condition physique de Léonard qui manoeuvre aussi bien aujourd'hui qu'autrefois.....car cet athlète n'a jamais pris sa retraite..... Bravo Léonard.....

TOUS LES METIERS sont excellents pour conserver sa condition physique... Il n'est pas rare de voir Léonard Martel pratiquer le métier de bûcheron, aux alentours de son "Domaine". Ses amis, comme Roger Bédard par exemple, sont toujours étonnés, car ils n'y voient aucun changement avec le passé...si ce n'est que l'âge...



LA CUISINE n'est pas un sport, mais c'est un art qui fascine notre ami Léonard Martel qui voit personnellement à la préparation des mets. Léonard fait partie de la classe des "gros mangeurs"....

AUCUN EMPÊCHEMENT AU MATCH TITULAIRE

CHICOPEE, Mass (PA)—Le président Herman Greenberg, de la Commission de boxe du Massachusetts, a déclaré, au camp du champion mondial des poids lourds hier, qu'il ne prévoyait aucun empêchement au match titulaire entre Cassius Clay et Sonny LISTON AU Garden de Boston le 25 mai.

"S'il y a quelques infractions techniques aux lois locales de la boxe, elles seront corrigées", a dit Greenberg. "La commission ne décèle aucune infraction et je suis sous l'impression que le match titulaire aura lieu tel que prévu."

On sait l'avocat du comté a soulevé plusieurs points litigieux au sujet du match, notamment au sujet des permis des promoteurs.

Clay a encore refusé de prédire le round où il disposera de Liston devant les nombreux reporters présents. Il a ensuite poursuivi son entraînement devant une salle comble.

UNE AFFAIRE DE FAMILLE AUX 6-JOURS À TORONTO

TORONTO (PC)—Les 6-Jours du Maple Gardens de Toronto sont devenus une affaire de famille hier.

En effet, Palle Lykke et Freddie Eugen, du Danemark, ont continué de dominer pour la deuxième journée consécutive, mais le beau-père de Lykke, Rik Van Steenbergen, et Emile Severyns, de la Belgique, les suivaient de près.

Cinq équipes, les Danois, les Belges, les Canadiens, les Luxembourgeois et les Allemands, affichent le même nombre de tours de pistes, mais, après 503 milles, Lykke et Eugen comptent 206 points de sprints contre les 199 du duo belge.

Roger Gaignard et Jean Raynald, Parisiens représentant le Canada, sont en troisième place avec 126 points, suivis de Lucien Gillen et Robert Lelangue avec 130 au profit du Luxembourg et Sigi Rentz ainsi que Fritz Pfenniger, de l'Allemagne, avec 97.

L'équipe victorieuse est celle qui affiche le plus grand nombre de tours de piste et, dans le cas d'une égalité, le gain échoit à celle qui compte le plus grand nombre de points gagnés dans les sprints.

Savoie battu

MONTREAL (PC) — Peter Schmidt, de Toronto, a repris le titre canadien des mi-moyens en remportant une décision partagée en 10 rounds sur le Montréalais Armand Savoie hier soir.

Schmidt l'a remporté de justesse en accumulant des points tandis que Savoie attendait les ouvertures pour des coups puissants à la tête de son rival.

Deux juges favorisaient Schmidt par la marge de 56-54 tandis que le troisième accordait la victoire à Savoie par un marge de 56-55.

Les deux boxeurs, ex-champions canadiens, en étaient à leur deuxième match, ayant annulé le 30 mars dernier.

Schmidt, qui avait perdu son titre à Joey Durelle à Trois-Rivières, était un remplaçant de la dernière heure contre Savoie.

Le champion Durelle s'était vu dépouiller de sa couronne la semaine dernière lorsqu'il s'était récusé en raison du décès de son père.

Le combat a semblé égal au cours des six premiers engagements, puis Schmidt a pris l'avantage avant de voir Savoie revenir à l'assaut au cours des deux dernières reprises.

Cependant, Durelle était un spectateur au premier rang de l'assistance.

CAMPBELL RÉPOND

MONTREAL (PC)- A la suite d'une protestation émise hier par la Société Saint-Jean-Baptiste de la région de Nicolet à l'endroit du président de la Ligue nationale de Hockey, ce dernier a déclaré aujourd'hui dans la métropole qu'il regrettait grandement de ne pouvoir prendre la parole en français.

"Il n'y a rien que j'aimerais plus que cela. . ." a dit M. Clarence Campbell. "Mais je ne suis pas assez habile pour parler français en public. Qu'on sachecependant que j'ai toute la considération possible pour mes amis de langue française et que je tiens à maintenir mes relations cordiales avec eux."

La SSJB de la région de Nicolet avait reproché hier au président de la Ligue nationale de Hockey d'avoir pris la parole seulement en anglais lorsque, samedi dernier, il avait remis la coupe Stanley à l'équipe des Canadiens.

M. Campbell avait présenté la coupe au capitaine de l'équipe montréalaise, Jean Béliveau, après la victoire des Canadiens sur les Black Hawks de Chicago au compte de 4 à 0.

Granby a été battu dès le départ, 63-52

C'est par un pointage serré de 60 à 55 que le collège des Eudistes de Montréal a remporté la palme et le trophée Georges Plamondon lors d'un tournoi provincial de ballon-panier qui s'est déroulé au Centre civique de Drummondville en fin de semaine dernière. Les nouveaux champions ont eu le meilleur en finale sur le sémianire de Trois Rivières, qui a néanmoins livré une chaude lutte avant de s'avouer vaincu. D'ailleurs, les protégés de l'instructeur Yvon Lamarche ont pris les devants au début pour ensuite talonner continuellement leurs adversaires dans les 3 autres quarts

Le collège des Eudistes a eu facilement raison du club Drummondville en semi-finale au compte de 81-37 avant de déclasser le collège Beaulieu de St-Jean 92-32 en quart de finale. Il s'en fallu de peu toutefois qu'il subisse l'élimination dès la 1ère ronde, remontant la pente pour l'emporter 59-58 contre le St-Patrick de Sherbrooke.

Pour sa part, le séminaire de Trois-Rivières a dû faire face à de puissants adversaires avant de parvenir en finale. Il a d'abord eu le dessus sur le Mont St-Louis par 69-57 en préliminaire. Il a ensuite triomphé du séminaire de St-Hyacinthe par 51-33 et il a battu difficilement le séminaire de Shawinigan en semi-finale par 55 50

L'équipe de Drummondville a sûrement impressionné le plus en se rendant en semi-finale ayant le meilleur 63-52 sur Granby au départ. Il a ensuite causé une forte surprise en se ralliant superbement pour disposer de Sorel en quart de finale par 58-50 dans une joute enlevante au possible.

Soulignons que près de 2,000 personnes ont assisté aux 15 différentes parties à l'affiche popularisant ainsi davantage ce sport dans notre région. Dimanche après-midi, il y a eu aussi une joute hors concours entre jeunes filles de Sorel et Drummondville .

Deux intéressantes pratiques pour les Pirates de St-Jean

ST-JEAN - Les Pirates de St-Jean passaient à l'action en fin de semaine alors que le gérant-général André Tougas appelait des pratiques générales samedi et dimanche après-midi et qui furent des plus profitables pour les joueurs présents. En ces deux occasions, une vingtaine de joueurs se présentaient dont plusieurs réguliers de la saison dernière. Les chauds rayons de soleil ont semblé éveiller l'esprit du baseball chez les nôtres, et il était intéressant de voir le va et vient des amateurs s'interrogeant sur les possibilités de mettre l'équipe au jeu après le désastreux incendie de décembre dernier, réduisant en cendre l'imposant stade de 3,500 personnes qu'il pouvait recevoir.

Le gérant-général Tougas lançait ses hommes à des exercices à fond de train et ce sont des hommes épuisés qui quittaient la chambre des joueurs après ces deux sessions. On aura vu tout d'abord en uniforme le brillant petit gaucher Jean Richard démontrant beaucoup d'ardeur à l'entrainement.

Richard à sa première saison chez les juniors avait remporté 10 victoires avec les Pirates et il se déclara prêt a affronter Québec le 16 mai prochain. Robert Bélanger, destiné à devenir le receveur numéro un du club, avec le départ d'André Audette, a fait résonner son bâton avec de retentissants coups et il était visible que l'excellent Jean-Noel Audette était très à l'aise à son poste au champ centre. Mentionnons aussi les Yvon Roy, rapide arrêt-court, Robert Lafontaine, une recrue qui ferait le saut cette année; Normand Lacroix nous revient en forme et les autres postulants, Pascal Farella, André Richard, André Trépanier.

LES INSCRITS A BLUE BONNETS

PREMIERE COURSE - Trot - (conditions)
Bourse: $1,000
6-- Who's Who C — Dunc MacTavish
4-- Foul Ball — J. Jodoin
2-- Guy Put Jr — A. Vanderpaelt
5-- Wabash Vic — G. Filion
1-- My Scotch — H. Filion
3-- Scotty Dear — L. Bourgon
8-- Faber Mar Mic — M. Bouvrette
7-- Prince Way — A. Grisé
Aussi éligibles: Kimble — M. Gingras
Young Face — M. Poulin

DEUXIEME COURSE - Amble - (à réclamer: $3,500) - Bourse: $1,300
3-- Dell Cash — A. Vanderpaelt
7-- Mighty Rich — A. Bédard
5-- Sir Hal — G. Lachance
4-- Joey Johnston — R. Bouthillier
6-- Melody Brook A. — M. Gingras
2-- Happy Ibaf — P. Laframboise
1-- Indiana Chief — pas choisi
8-- Dale Direct C. — M. Lefebvre
Aussi éligibles: Gypsy Baron — J. Lahaie
Shooting Song — F. Langlois

TROISIEME COURSE - Amble - (à réclamer: $1,500 - $2,000) Bourse: $900
5-- Super Knight — J. Létourneau
1-- Success Girl — R. Cossette
2-- Adios Prince — C. Poulin
4-- Nola G. — K. Waples
3-- Trail Blazer — A. Vanderpaelt
6-- Brightside — pas choisi
7-- Eebee Z. — G. Lachance
8-- Dannybee — C. Rocheleau
Aussi éligibles: Kay Harmony — Y. Plouffe
Victory Law Jr — G. Horton

QUATRIEME COURSE - Trot - (conditions)
Bourse: $1,400
1-- Cindy Will — P. Grenier
6-- So Saintly — J. Lahaie
7-- Gay Baron — A. Côté
8-- Sue Express — H. Filion
2-- Lord Claire — P. Dussault
3-- Rexall Lad — L. Turcotte
4-- Syndi's Volt — pas choisi
5-- Dick Hither — V. Larose
Aussi éligible: My Son's Dionne — Dunc MacTavish

CINQUIEME COURSE - Amble - (conditions)
Bourse: $1,600
4-- Prince Flyer — G. Baillargeon
2-- Regret — A. Bédard
7-- Panama Hanover — K. Waples
3-- Blue Angel — D. Gillis
1-- Little Dandy — P. Grenier
5-- Widower Patch — Y. Pelchat
6-- Berlin — H. Filion

SIXIEME COURSE - Amble - (conditions)
Bourse: $1,500
7-- Jayne's Broom — C. Pelletier
1-- Early Reaper — A. Hanna
2-- Calling Key — B. Côté
5-- Josedale On Top — M. Gingras
6-- Candy Mountain — F. Baise
4-- Hickory Meadow — T. Horton
3-- Joe Symbol — J. Weiner
8-- Hearty Dares — L. Lapage
Aussi éligible: Scotch Andy — P. Laframboise

SEPTIEME COURSE - Trot - (conditions)
Bourse: $1,700
1-- Empire Song — G. Lachance
2-- Mr. Sampson — P. Robillard
3-- Wishful — B. Côté
4-- Miss Alma Mir — F. Baise
6-- Frisco Van R. — K. Waples
7-- Wildwood Chris — A. Hanna
5-- Iosola Hanover — P. Laframboise
8-- Duchess Song — P. Caldwell

HUITIEME COURSE - Amble - (conditions)
Bourse: $1,700
3-- The Dreamer — H. Filion
2-- Bucky North — P. Dussault
1-- F.W. Adios — R. Bardier
6-- Empire's Haven — F. Baise
5-- Honey Reed — J. Létourneau
7-- Torrid Freight — C. St-Jacques
4-- Klamath Song — C. Pelletier
8-- Royal Salute — J. Doherty

NEUVIEME COURSE - Amble Grattan Bars- (2e tranche) - Bourse: $5,185
2B- Perfect Wave (PD 7) — R. White
2-- Coeur de Lion (PD 6) — B. Côté
4-- Cap Hanover (PD 2) — Y. Desjardins
1-- Singer (PD 3) — K. Waples
1A- Drummond Chief (PD 10) — pas choisi
3-- Runnymede Chuck (PD 1) — J. Sprouse
10- Missile Dares (PD 11) — G. Hayes
9-- Mr. Champ B (PD 11) — G. Lachance
5-- Adios Ray C4 (PC 4) — P. Robillard
8-- Shadydale Chant (PD 9) — L. Bourgon
7-- Admiral Byrd C. (PD 8) — R. Silliphant
6-- Northwood Combat (PD 5) — M. Gingras

DIXIEME COURSE - Amble - (conditions)
Bourse: $1,300
8-- Rhythm Man — J.L. Vilandre
1-- Bonny Brook Chief — J. Sprouse
2-- Yankee Doodle Boy — V. Bourgon
3-- Lincons Champ — Dunc Mac Tavish
6-- Armbro Davey — F. Leboeuf
5-- Mr Soudericker — N. Bardier
7-- Sammy Dares — R. Curran
4-- Smitty Rainbow — M. Gingras
Aussi éligibles: Sterling Wick — A. Vanderpaelt
Dale Freehall — C. Bélanger

Shefford Crafts
FABRICANT DE CLOTURES ET AMEUBLEMENT PIONEER
CLOTURES DE BOIS
SALLE DE DEMONSTRATION
CHEMIN GRANBY
Tél. Waterloo: 539-2343

DALLAIRE SUNOCO SERVICE
Spécialiste pour autos sports
503, rue Principale Granby
Tél. 378-7054

PRIX TOUJOURS IMBATTABLES
Exigez la qualité d'une DODGE pour sa grosseur, sa garantie de durée insurpassable, pour le confort d'une voiture beaucoup plus cher. Qui dit qualité dit DODGE. Garantie 5 ans ou 50,000 milles.

VOYEZ NOS Spéciaux usagés
Vous direz vous aussi chez Maheu... C'est toujours mieux

Granby 378-7474 378-6283
Maheu AUTOMOBILE INC.

BUICK 1965 Wildcat 4 portes, sedan comme neuf 3895.	VOLKSWAGEN 1964 Sedan comme neuf 1295.	CHRYSLER 1960 New Yorker comme neuf, Tout équipé, 1775.	MERCURY 1961 2 portes, h.t. tout équipé comme neuf 1595	OLDSMOBILE 1960 4 portes, tout équipé très propre 1295.
FORD 1962 2 portes, h.t. comme neuf, vrai bijou 1875.	DESOTO 1960 Tout équipé Parfaite condition 1395.	PLYMOUTH 1963 Station, comme neuf tout équipé 2495.	2 CAMIONS Dodge et Mercury parfaite condition 1075.	
DODGE 1964 Camion 1 t., pneus spéciaux, garanti d'un neuf boîte spéciale 2575.	JEEP Avec cabine au complet commandé sur les 4 roues tout équipé comme neuf 1495.			

210 PERSONNES ont participé au banquet de clôture de la saison 1964-1965 de la ligue de dard Brome-Missisquoi-Shefford, récemment à Bolton-centre. C'est le club de Brome qui a recu le trophée des vainqueurs. M. Richard Prémont, capitaine du club de Brome, a gagné le championnat individuel, Nous voyons de gauche à droite, M. Leslie Jordon, de Cowansville, président de la ligue; M. Aurèle Bilodeau, de Brome; M. le maire Joseph-Paul Therrio, de Bolton centre, et M. Richard Prémont, de Brome. (Photo Studio Eclair).

Rougemont sera à Césaire le 16 mai

ST-CESAIRE (AL) Une autre importante assemblée de la ligue Inter-Comté a eu lieu récemment.

Les directeurs présents procédaient à l'élection du nouveau bureau de direction. Jean-Paul Létourneau fut réélu président à l'unanimité tandis que M. Louis Leblanc de Chambly fut élu vice-président. On nomma Clément Lessard secrétaire-trésorier. Les autres directeurs sont Julien Beauregard de Marieville, M. Tessier de Rougemont, M. Despot de l'Ange-Gardien ainsi que Réal Létourneau et Denis Bellavance de St-Césaire.

Définitivement dans le A, il n'y aura pas de ligue cette année.

Dans le "B", 4 clubs seront en lice: Chambly, Ange-Gardien, Rougemont, St-Césaire. Il a été décidé que des joueurs locaux seulement feront partie des clubs. L'âge a été établi de 15 à 20 ans. Cependant, les clubs auront droit de choisir deux joueurs de 21 ans. Les activités débuteront le 16 mai alors que St-Césaire recevra Rougemont et Chambly recevra Ange-Gardien.

Dans la section "C", quatre clubs se feront la lutte: St-Alexandre, Marieville, Chambly St-Césaire. Cette ligue s'adresse aux joueurs de 12 à 14 ans, et ouvrira sa saison le 16 mai également.

Dimanche, le 16 mai, à l'occasion de l'ouverture de la saison une parade défilera dans les rues de St-Césaire avec les dignitaires de la ligue et les représentants des mouvements locaux.

Les quilles à Acton-Vale

. .Dans la LIGUE COMMERCIALE, L'HOTEL WINDSOR a vaincu la BIJOUTERIE G. LAMPRON par la formidable marge de 490 quilles. Jacques TRUDEAU a maintenu une moyenne de 166.1; R. Plasse, 162.3; M. Valiquette, 150.1; E. Genest. 149.1; R. Jutras, 142.3. Chez les perdants, J.P. Brisebois et Roger Bisaillon se sont signalés avec des moyennes respectives de 152.4 et 150.1. . .Dans la LIGUE MIXTE-LABATT, l'équipe "MEUBLES AIME ETHIER" a éliminé le Club "PHARMACIE R. OUIMET" par 85 quilles. Les vedettes, pour les gagnants, Yvette COURNOYER, 137.2 et pour les perdants, Louis ROY, 141.2.

N'oubliez pas de participer au TOURNOI DE QUILLES DU COMTE DE BAGOT qui se déroulera du 1er mai au 10 inclusivement. DE NOMBREUX PRIX A GAGNER. . .

PALAIS DU QUILLEUR
RESULTATS

Au PALAIS DU QUILLEUR, dans la ligue du ZOO D'ACTON les TIGRES, ont terminé en première place avec des quilleurs tels que: Thérèse Hébert, Robert Lachaine, Ronald Hébert, Clément Létourneau et Paul Desgranges. ..

LISEZ ET
FAITES LIRE
LA VOIX DE L'EST

TOUT EST PRÊT POUR LES SIX-JOURS, LE 7 MAI

PLACE AUX SIX-JOURS.

Le promoteur Jean Ladouceur est à mettre le point final à la préparation de sa grande classique des Six-Jours qui se dérouleront dans l'enceinte du Forum de Montréal du 7 au 13 mai prochain. Comme on le sait déjà, rien n'a été ménagé pour faire de cette classique l'évènement sportif de l'année à Montréal. Tous les pistards ont signé leur contrat et arriveront dans la métropole le 4 mai, à bord d'un aérobus de la compagnie Sabena, en provenance de Bruxelles.

Maintenant que le représentant européen Alphonse Versnick, est arrivé à Montréal, on aura une meilleure idée de la formation des équipes. Il y a très peu de changement si ce n'est le remplacement de Paul DePaepe par Léo Proost au sein de l'équipe Belgique. De Paepe se joindra à Rolland Williot et ensemble, ils porteront les couleurs de l'équipe Canada.

Il y a quelques jours, un télégramme en provenance d'Italie et signé par le champion olympique Giovani Pettenella, se lisait comme suit: - "spiracentissimo non poter partecipare riunione liegi e sei giorni Canada causa mia chiamata alle armi scusandomi cordialmente". - Pettenella. (traduit en français) - Regrette très fort de ne pas pouvoir participer à réunion de Liège et des Six-Jours du Canada à cause de mon appel sous les armes. Excusez-moi. Cordialement Pettenelle. -

On peut imaginer facilement ce qu'une nouvelle semblable à quelques jours de la course, peut causer de soucis. Immédiatement, ce fut la série de téléphones et d'entrevues. Le consul italien à Montréal fut mis au courant de la nouvelle et immédiatement il se mit en communication avec son pays Toutefois, aujourd'hui une nouvelle est parvenue au bureau des Promotions Sportives au Forum à l'effet que Pettenella en était déjà à son troisième sursi. Pour le moment les démarches vont bon train et toute la procédure consulaire a été mise en branle. Une décision officielle du gouvernement italien est attendue incessamment.

La colonie italienne n'a toutefois rien à craindre, car trois pistards d'Italie seront au programme. Il s'agit des deux champions olympiques Sergio Bianchetto et Giusseppe Beghetto. L'autre est le détenteur du record mondial des 5,000 mètres, Francesco Constantino. Comme on peut le constater, tous ces coureurs sont de première force et feront passer leurs compatriotes par toutes les émotions possibles. Advenant le cas où Pettenella devrait être remplacé, le promoteur Jean Ladouceur le substituera par un pistard belge; champion national d'américaine au cours des saisons 1963-1964, Gilbert Maes.

Chez les nouveaux-venus qui ont retourné leur contrat, mentionnons: Enfried Rudolph, Karl Heinz Marsell, Horst Oldenburg, Ray Castilloux, Marcel DeLattre et Rolf Roggendorf. De ces six experts de la piste deux ont déjà compétitionné à Montréal. Il s'agit du représentant olympique américain à Tokyo en 1964, Ray Castilloux. Ce dernier est un franco-américain, qui habite la ville de Buffalo, où il travaille dans une sidérurgie de l'endroit. Les amateurs de cyclisme se souviendront longtemps de ses performances dans le Tour du St. Laurent.

L'autre est le spectaculaire coureur Allemand, Rolf Roggendorf. Lors des premiers Six-Jours à Montréal en 1963 ce dernier avait subit une fracture de la jambe, qui l'avait empêché de terminer la course. Il a participé à plusieurs épreuves de Six-Jours en Europe au cours des dernières années et est en excellente forme physique.

Les quatre autres coureurs sont des européens, qui en seront à leur premier voyage au Canada. Enfried Rudoph est le chef de file de l'équipe allemande, qui a remporté la victoire aux Championnats du Monde à Rome en 1960. Il détient en plus, deux championnats de vitesse qu'il a remportés au cours des saisons 1961 et 62. Karl Heinz Marsell est le champion du monde de demi-fond 1961. Il a remporté les titres nationaux dans la même spécialité au cours des années 1960, 61, 62 et 64. Coureur très versatile, il favorise les épreuves sur pistes. Il est toutefois un excellent routier, étant employé par la fameuse firme européenne Ruberg, pour laquelle il est représentant officiel. A son palmarès s'ajoute les championnats d'Europe au cours des saisons 1956/57, 1957/58, 1959/60.

Un autre pistard qui devrait faire sensation, est le sympathique Horst Oldenburg d'Allemagne. Ce dernier a fait sensation au cours de la dernière saison des Six-Jours en Europe ayant couru la plupart du temps avec son compatriote Kemper. Oldenburg est un des pistards qui peut se vanter d'avoir vaincu le fameux Peter Post, présentement au rancart à la suite d'une intervention chirurgicale.

Voici la liste officielle des équipes qui prendront le départ à 8.30 p.m. vendredi le 7 mai prochain au forum.

ALLEMAGNE (1) Klaus Bugdahl (2) Kelmens; ANGLETERRE (3) Ron Baensch (4) Roger Lévesque; BELGIQUE (5) Léo Proost (6) Romain DeLoof; CANADA (7) Roland Williot (8) Paul DePaepe; ESPAGNE (9) Guillermo Timoner (10) Francesco Tortella; ETATS-UNIS (11) Ray Castilloux (12) Francisco Constantino; FRANCE, (13) André Retrain (14) Robert Giscos; HOLLANDE 915) Jaap Oudkerk (16) Rolf Roggdendorf ISRAEL (17) Marcel DeLattre (18) Gilbert Maes; ITALIE (19) Giuseppe Bethetto (20) Sergio Bianchetto; NATIONS-UNIES , (21) Ehrenfried Rudolph (22) Karl Heinz Marsell; QUEBEC (23) Jacques Lepage (24) Horst Oldenburg; SUISSE (25) Peter Tiefenthaler (26) Fritz Gallatti

Concernant Giovani Petenella, un sursis a été refusé par le gouvernement Italien. Patenella en était déjà à son troisième sursis. Il est remplacé par Gilbert Maes, qui formera l'équipe Israel en compagnie de Marcel DeLattre.

On prépare la saison de balle-molle à St-Hyacinthe

ST-HYACINTHE - La ligue de fastball Dow tenait une importante assemblée, sous la présidence du sportif Maurice Charron à la brasserie Dow, mercredi soir dernier. Les officiels Roland Bergeron, Réjean Bélanger et Raoul Arpin assistaient à la réunion. Ernest Sawyer et Denis Lussier représentaient l'équipe Christ-Roi; René Beauregard-Taverne Willie Lamothe; Jean-Guy Picotin-6e Bat. 22e rég.; Paul Lemieux-Marc Guertin; Germain Dupont-Groupe du Commerce; le club Georges Brabant n'était pas représenté. Au début de l'assemblée, l'on procédait à la lecture de la constitution qui fut acceptée à l'unanimité.

L'ouverture officielle du circuit Maurice Charron aura lieu le 17 mai prochain, au terrain du Christ-Roi entre quatre équipes. Cependant, l'on procédera à une première ouverture au terrain du manège militaire le dimanche 9 mai et le tout sera précédé d'une grande parade avec plusieurs invités. Cette joute a été proposée par M. Picotin et M. Richer sur demande de la Direction du 6e R 22e. Cette partie mettra aux prises les clubs Willie Lamothe et le 6e Bataillon.

Au terrain du Christ-Roi le 17 mai prochain, les clubs en lices seront le Georges Brabant vs Christ-Roi à 7 heures et le Marc Guertin vs Groupe du Commerce à 8 hrs. 30.

MISS FAST-BALL

La direction de la ligue annonçait un concours où l'on élira une "Miss Fastball". Sur suggestion de M. Roland Bergeron l'on élira une "Miss Fastball" au cours de la présente saison et le couronnement aura lieu le 26 juin. Chaque équipe présentera une candidate au titre et la lutte se fera entre ces six candidates. Ces demoiselles auront la chance de se mériter de très beaux prix.

BREVES NOUVELLES

Denis Lussier fut le premier joueur à signer son contrat pour l'équipe Christ-Roi.... La couleur des uniformes fut tirée au sort lors d'une récente réunion. Jean Claude Marquis acceptait le poste de gérant-général pour le club Georges Brabant tandis que Denis Boucher en sera l'instructeur.... Jean Calude Marquis a fait signer les joueurs Denis Boucher, Réal Petit, Gilles Péloquin, André Marquis avant d'apposer sa signature au bas d'un contrat... Les pratiques se continuent au Manège Militaire depuis quelques temps.... Les pratiques ont lieu le jeudi, vendredi soir et le samedi après-midi....André Pépin a débuté son entraînement plus lentement cette saison... Tous les joueurs du circuit seront invités à une réunion qui aura lieu le 19 avril prochain. L'on chuchote le mot échange dans le camp du club Christ-Roi.

On dit que vous la voulez petite mais capable d'encaisser... et avantageuse à la reprise!

La voici!

L'Epic

(Voyez comme elle est avantageuse à la reprise—dès maintenant—échangez la vieille et roulez neuf)

Voici l'occasion pour vous d'échanger votre vieille voiture pour rouler au soleil dans la petite GM capable d'encaisser.

Votre concessionnaire Chevrolet-Envoy est à la recherche de voitures d'occasion de modèles récents, de bel aspect, petites ou grandes et il est prêt à vous offrir en échange la petite General Motors capable d'encaisser au meilleur prix. L'Epic 1965! En plus de vous offrir une affaire en or, voyez les avantages que vous en retirerez. Des performances fougueuses fournies par un moteur de 50 CV que nulle autre voiture de la catégorie de l'Epic peut offrir. Ceci signifie des accélérations plus vives, plus aisées sur la grande route lorsque vous roulez à une vitesse de croisière ou qu'il vous faut doubler une autre voiture. Cela veut dire qu'elle ne sait non seulement voyager mais qu'elle est capable d'avaler les côtés!

Et que dire de sa direction à crémaillère d'une magnifique douceur, une direction que l'on trouve plus ordinairement dans les voitures de sport.

Sans oublier le roulement moelleux dû à une suspension qui s'adapte harmonieusement aux conditions des routes et du chargement.

Enfin un mot sur l'élégance, le confort de son intérieur spacieux et sur son coffre à bagages de grandes dimensions . . . idéals pour les voyages de vacances.

Sa silhouette est bien nord-américaine et tout à fait "dans le vent" tout comme celles de voitures de prix beaucoup plus élevés. Nous l'admettons, c'est beaucoup offrir. Mais voilà *précisément* ce que vous offre la petite General Motors capable d'encaisser, l'Epic 1965!

Venez le constater dès maintenant, chez votre concessionnaire Chevrolet-Envoy, c'est le moment d'échanger la vieille et de rouler au soleil.

Prix de détail maximum suggéré du sedan Epic standard à 2 portes avec chauffage-dégivrage, livraison comprise à GRANBY: $1,758.00 Le prix mentionné comprend les frais de manutention et de livraison et les taxes fédérales et d'accise. Taxes provinciales et locales et frais d'immatriculation non compris. EP-965BF

C'est le moment d'échanger la vieille et de rouler neuf chez votre concessionnaire Chevrolet-Envoy dès maintenant!

Concessionnaire Autorisé Epic à Granby:

PORTEZ-NOUS LA VIEILLE — PUIS ROULEZ AU SOLEIL

ALAIN AUTOMOBILE ENR.
595, BLVD. BOIVIN GRANBY TEL.: FR 8-3961

Ne manquez pas "Rue de l'Anse", tous les jeudis à 8h. P.M. et Cinéma International tous les vendredis à 8:30 P.M. sur le réseau français de Radio-Canada.

Si vous CHERCHEZ vous TROUVEREZ chez

Alain AUTOMOBILE ENRG.

L'USAGEE OK de votre choix

OLDSMOBILE 1964 sedan, 4 portes, bleu foncé, tout équipé 3175.

OLDSMOBILE 1964 4 portes, hard-top, équipé 3350.

CHEVROLET 1964 convertible, tout équipé, bas millage 3250.

(3)OLDSMOBILE 1963 4 portes, hard-top, tout équipe 2575.

OLDSMOBILE 1962 4 portes, hard-top, 98, équipé au complet 2450.

OLDSMOBILE 1962 sedan, 4 portes, Equipé 2150.

OLDSMOBILE 1964 Hard-top, 2 portes, tout équipé 3150.

OLDSMOBILE 1960 hard-top, 2 portes, Bonne condition 1350.

OLDSMOBILE 1959 4 portes, hard-top, Peinture neuve 1075.

CHRYSLER 1962 Convertible, Newport, peinture neuve, tout équipé 1950.

OLDSMOBILE 1955 4 portes, sedan, Bon mécanique 300.

CADILLAC 1961 Fleetwood, sedan, noir, tout equipé, comme neuf 2750.

ALAIN AUTOMOBILE

Chevrolet — Oldsmobile
Cadillac — Corvair
Chevelle — Chevyll
Envoy — Camions Chevrolet

595 BOUL. BOIVIN
378-3961
GRANBY

La Voix de Granby

Egout et aqueduc

Le même entrepreneur obtient les deux premiers contrats

GRANBY -- La firme Choinière Construction Inc. a déjà obtenu des contrats pour l'exécution de travaux d'égout et d'aqueduc pour un bon nombre des 21 rues où des travaux doivent être effectués au cours de l'été.

Le premier contrat, accordé il y a quelques jours, est de l'ordre de $17,911. 25, alors que le second contrat, octroyé au début de cette semaine, est de l'ordre de $31,442.75.

Le conseil confiait d'abord le second contrat à Marinelli et Fils Enrg., mais plus tard, au cours de sa réunion, après avoir entendu M. Choinière, il revenait sur sa décision pour accorder le contrat à Choinière Construction Inc. M. Choinière avait alors dit qu'il ne s'engageait pas à exécuter le premier contrat si on ne lui accordait pas le second, étant donné qu'il était le plus bas soumissionaire.

A ce sujet, une erreur typographique s'est glissée dans une nouvelle coiffée du titre "Le conseil accorde un contrat de $31,442.75" publiée en page trois, édition de mardi, dans ce journal.

On aurait dû y lire: "Il y a déjà quelques jours, la cité avait accordé un premier contrat pour l'exécution de travaux identiques au même entrepreneur. Ce premier contrat était de l'ordre de $17,000.

"Dès le début de la réunion du conseil, hier soir, le second contrat était confié à Marinelli et Fils Enrg., même si la soumission de cet entrepreneur était supérieure à celle de Choinière Construction Inc."

Le paragraphe livré à nos lecteurs portait à confusion à cause de cette erreur de typographie. Ce paragraphe était le suivant: "Il y a déjà quelques jours, la cité avait accordé un premier contrat pour l'exécution de travaux identiques au même entrepreneur. Ce premier contrat était confié à Marinelli et Fils Enrg., même si la soumission de cet entrepreneur était supérieure à celle de Choinière Construction Inc."

Remise de l'enquête Kennes

Le conseil discutera de hockey et baseball lundi

GRANBY - L'enlevement des vidanges de même que les insuccès du hockey et du baseball seront les principaux sujets que le conseil municipal abordera au cours de la réunion qu'il tiendra lundi le 10 mai.

Avant de fixer cette date, M. le maire Trépanier a annoncé aux membres du conseil que la reprise de l'enquête menée sur les allégations de M. Kennes relativement à la police municipale n'aura pas lieu le 10 mai, étant donné que M. Kennes a dû être hospitalisé au cours des derniers jours pour subir une opération.

Au cours de cette assemblée qui débutera à 7h. 30, le conseil prendra connaissance du rapport que lui produira la commission d'hygiène sur la réunion qu'elle doit avoir ce soir avec les marchands et vidangeurs.

HOCKEY ET BASEBALL

Le conseil étudiera par la suite les problèmes que rencontrent les sportifs de Granby, s'attardant plus spécialement sur les insuccès du hockey et du baseball.

La décision de réétudier la question sportive a été prise lorsque le conseil a reçu une lettre des Vics de Granby demandant la reconsidération d'une demande de subvention.

En prévision de cette réunion, le conseil demande aux promoteurs de hockey et baseball de lui fournir des dossiers complets sur leurs activités au cours des cinq dernières années: assistances, déficits bilans financiers, nombre des joueurs locaux et extérieurs, etc...

A HUIS-CLOS

Vers 9 heures, le conseil poursuivra sa réunion à huis-clos. Il rencontrera alors les dirigeants de la compagnie Granby Lakeshore relativement à un projet qui n'a pas été dévoilé

M. le maire a cependant précisé que les détails de ce projet seront communiqués au cours d'une assemblée subséquente, laquelle sera publique.

La bibliothèque

Québec s'interrogerait sur le choix du site

GRANBY - M. l'échevin Orpha Choinière, qui n'avait pas assisté aux dernières assemblées du conseil tenues en avril, a appris aux autres membres du conseil municipal qu'il a rencontré un officier du gouvernement, à Québec, qui s'interroge en marge du site d'une bibliothèque comme monument commémoratif du centenaire de la Confédération canadienne.

M. Choinière, qui a dit avoir rencontré un certain M. Tremblay par pur hasard, a ajouté que ce dernier s'est montré surpris du site choisi et qu'il avait l'intention de solliciter une rencontre avec les autorités municipales à ce sujet.

L'on sait que les autorités municipales ont décidé de construire cette bibliothèque dans le parc Victoria. Elles sont d'avis que cette bibliothèque doit être située dans le centre de la ville.

L'un des membres du conseil a fait remarquer qu'il serait illogique de l'ériger sur le site du futur campus scolaire, étant donné que ce ne serait pas central, que les enfants auraient une trop longue distance à parcourir pour s'y rendre.

De plus, le conseil doute que la bibliothèque du futur campus scolaire offre à la population, dans son ensemble, le genre de volumes qui doivent apparaitre dans une bibliothèque municipale.

M. Trépanier a clairement indiqué qu'il fera tout ce qui lui sera possible pour que la bibliothèque municipale soit construite et cela sur le site choisi. Il a ajouté que Granby ne peut laisser passer les $166,000 qui lui sont offerts par les gouvernements provincial et fédéral pour aider à défrayer le coût de cette bâtisse.

La Coopérative créera un terrain de stationnement

GRANBY - La Coopérative agricole de Granby projette l'aménagement d'un terrain de stationnement sur sa propriété, le long de la rue Principale près du vieil entrepôt du CNR. Le terrain serait mis à la disposition des employés des usines que la Coopérative opère à Granby.

En prévision de ces travaux M. C. L. Charron, ingénieur directeur du service du génie a adressé une lettre au conseil municipal demandant que la cité cède à la Coopérative une trentaine de voyages de terre provenant des travaux d'excavation actuellement en cours.

Le conseil municipal a accédé à cette demande. La terre qui sera transportée à cet endroit sera utilisée pour le remplissage du terrain de stationnement projeté.

Dans sa lettre M. Charron indique que plusieurs raisons militent en faveur de la réalisation de ce projet. Il soumet d'abord que l'aménagement projeté améliorera l'apparence du terrain actuellement vacant en plus de réduire les dangers d'accidents le long de la voie ferrée ainsi qu'aux alentours des bâtiments de la Coopérative.

Il ajoute enfin que ce nouveau terrain de stationnement éliminera le stationnement autorisé temporairement le long du stade, en face de la Coopérative.

La cité demande l'emploi de camionneurs de Granby

GRANBY - Le conseil municipal de la cité de Granby enverra une lettre aux entrepreneurs généraux Simard et Beaudry les invitant à employer des camionneurs de Granby advenant le retrait de leurs camions des chantiers ouverts à Granby pour le compte de la cité ou encore si, sans retirer ses camions, cette firme devait retenir les services de particuliers. Le conseil demandera également d'employer le plus grand nombre possible de camionneurs au lieu de retenir les services d'un seul camionneur disposant de plusieurs véhicules.

Cette décision a été prise après que M. le maire Trépanier eut révélé qu'il avait reçu la visite de trois camionneurs qui avaient appris que Simard et Beaudry songeaient à retirer ses camions des chantiers ouverts à Granby pour les affecter à d'autres chantiers.

Les trois visiteurs ont fait remarquer à M. le maire qu'une vingtaine de camionneurs paient des taxes à la cité de Granby et que le travail se fait plutôt rare.

Au besoin, comme elle a l'habitude de la faire, la cité continuera à employer les camionneurs particuliers locaux, à tour de rôle.

On questionne l'attitude de Radio-Canada

GRANBY -- La dernière livraison du Journal des Débats de la Chambre des Communes du Canada nous apprend que M. Gilbert Rondeau, député fédéral du comté de Shefford est anxieux de savoir pourquoi la Société Radio-Canada laisse encore les Canadiens français à la portion congrue quand il s'agit d'offrir des postes de commande lucratifs.

S'adressant à l'honorable Maurice Lamontagne, secrétaire d'Etat et ministre responsable de Radio-Canada auprès du Parlement, M. Rondeau demanda: "Le ministre peut-il nous expliquer comment il se fait que sur neuf nominations faites à la Société Radio-Canada dernièrement, aucun Canadien français n'a pu obtenir de promotion?"

M. Lamontagne s'est contenté de répondre laconiquement ainsi: "J'aimerais que le député de Shefford fournisse de plus amples explications relativement à sa question".

Des employés surnuméraires

GRANBY - M. André Laliberté, directeur des services techniques de la cité de Granby, a été autorisé à engager les employés surnuméraires nécessaires pour aider à l'exécution des travaux municipaux qui doivent se poursuivre au cours de l'été.

$650 DE DOMMAGES DANS UN ACCIDENT

GRANBY - Une collision est survenue hier, vers 8h. 14 a.m. à l'angle des rues Principale et St-Charles.

M. Raymond Ducharme, du 68 rue Paré, à Granby, était au volant d'une Pontiac 1963 laquelle fut endommagée pour $500.

L'autre automobiliste est M. Ligouri Dubreuil, de Martinville dans le comté de Compton qui conduisait une Chevrolet 1963. L'auto subit des dommages évalués a $150.

Les constatations d'usage ont été faites par le constable Fernand Laliberté.

Sanitank nettoyera les conduites et regards d'égouts

GRANBY - La cité de Granby retiendra de nouveau les services de la compagnie Sanitank Inc. pour le nettoyage de regards et conduites d'égout. Les travaux seront exécutés jusqu'à concurrence de la somme prévue au budget.

Dans sa demande, M. André Laliberté, directeur des services techniques, soumettait que cette compagnie a effectué un travail rencontrant les exigences de la cité, l'an dernier.

Il semble cependant, que l'an prochain, la cité s'équipera pour effectuer elle-même ces travaux.

Sur la Yamaska

Le gouvernement réparera le pont de la rue Robinson

GRANBY -- M. Hervé A. Gauvin, sous-ministre des Travaux publics, vient d'informer les membres du conseil municipal de la cité de Granby que les travaux de réfection du pont qui enjambe la rivière Yamaska, sur la rue Robinson, près de l'intersection de la rue Cowie seront exécutés aux frais du gouvernement provincial, plus précisément par le ministère des Travaux publics.

Dans sa lettre, le sous-ministre dit que le rapport produit par l'ingénieur qui s'est rendu faire l'inspection de ce pont indique qu'il y a lieu de refaire une partie des trottoirs, de réparer les garde-corps et de poser une couche d'asphalte sur ce pont.

M. Gauvin indique enfin que des instructions ont été données aux officiers de son ministère afin que les travaux soit exécutés aux frais du gouvernement.

La commission d'hygiène se réunit ce soir

GRANBY - La commission d'hygiène de la cité de Granby, les dirigeants de l'Association des marchands de même que les vidangeurs opérant à Granby se réuniront ce soir afin de discuter des problèmes causés par l'enlèvement des vidanges à Granby.

Cette assemblée ne sera pas publique, mais la commission fera rapport lors de la séance publique que le conseil municipal tiendra lundi le 10 mai.

Egout dans la Yamaska

L'emprunt sera de $1,250,000

GRANBY -- Renouvelant l'avis qu'il a déjà donné en vue de la préparation d'un règlement d'emprunt pour la construction de l'intercepteur principal d'égout dans la rivière Yamaska, M. l'échevin Emilien Ouellette a demandé que le règlement soit préparé en prévision d'un emprunt de $1,250,000 et non pas de $1,200,000 comme il en avait été jusqu'ici question.

Le conseil municipal sera vraisemblablement appelé à adopter ce règlement au cours de l'assemblée qu'il tiendra lundi le 17 mai.

A Granby

Les orphelins de Marieville donnent un concert ce soir

GRANBY -- Les orphelins de l'hospice Ste-Croix de Marieville donneront un concert à 7 h. 30, ce soir, à l'auditorium de l'école secondaire Immaculée-Conception, rue St-Joseph à Granby.

Les orphelins exécuteront des danses et diront des monologues.

De plus, il y aura un orchestre.

Toute la population de Granby et de la région est invitée à cette soirée récréative.

Après y avoir séjourné

Mgr Gaston Hains parlera du Brésil

GRANBY- Mgr Gaston Hains, évêque auxiliaire du diocèse de St-Hyacinthe, parlera de son récent voyage au Brésil devant les membres des diverses associations paroissiales de St-Benoit, dimanche le 23 mai, à 8 heures p.m., au sous-sol de l'église St-Benoit.

On se souvient que Mgr Hains partit il y a quelques mois faire un voyage de trois semaines au Brésil.

La réunion est organisée par les Cercles Lacordaire et Jeanne d'Arc de la paroisse St-Benoit.

Toute la population est invitée à se rendre au sous-sol de l'église pour entrendre les récits de Mgr Hains.

RÉUNION DU SYNDICAT DE LA KLOCKNER

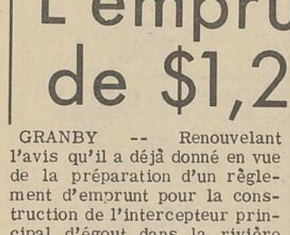
GRANBY- Les employés de la Klockner Moeller sont convoqués ce soir, à 7 heures, au local du Conseil central des Syndicats nationaux, 371, rue St-Jacques pour une réunion de leur syndicat.

C'est ce que vient d'annoncer le président du syndicat, M. Denis Martin.

DE VIEILLES PIÈCES DE MONNAIE SERONT EN MONTRE DIMANCHE

GRANBY -- Une exposition de vieilles pièces de monnaie se tiendra à l'hôtel Sherbrooke le dimanche 9 mai à Sherbrooke L'admission sera libre et la salle d'exposition sera ouverte de 10 heures a.m. à 7 heures p.m.

L'exposition sera suivie d'un banquet et d'une conférence du président national des numismates. Le tout sera suivi de la remise des trophées aux meilleurs exposants.



PENSEZ à votre MAMAN

Vous ne l'aurez pas toujours!

Changez la monture de sa bague à diamant.

Il vous en coûtera très peu.

BIJOUTERIE JODOIN

Importateur diamantaire

216, Principale Granby, Qué.

Tél: 372-6222

LIQUIDATION DE MANUFACTURIERS

CHEZ

TM INC

10 St-Joseph Granby

LE PLUS GRAND MAGASIN A RAYONS DE GRANBY ET SA REGION

NOUS AVONS ACHETE

TOUT LE SURPLUS DE MARCHANDISES

DE 3 IMPORTANTS MANUFACTURIERS DE CONFECTION POUR

HOMMES - FEMMES ET ENFANTS

ET NOUS VOUS OFFRONS CES MARCHANDISES

REDUCTIONS

ALLANT JUSQU'A 75%

Aucun échange - Mise de côté ou remboursement sur les marchandises en vente.

3 JOURS SEULEMENT

JEUDI — VENDREDI — SAMEDI

LES 6 - 7 - 8 MAI

Le Pape invite les diocèsains à prier pour la paix mondiale

ST-JEAN -- Son Excellence Mgr Gérard-Marie Coderre, évêque du diocèse de Saint-Jean, transmet un message de sa Sainteté le pape Paul VI à l'occasion de ce mois de mai, mois de la Vierge Marie.

Voici le message:

"Nous avons commencé le mois de mai. Dans un grand nombre d'églises et de foyers chrétiens les Ave Maria montent vers le ciel en l'honneur de la Vierge Marie.

Le Pape Paul VI profitant d'une telle occasion nous a envoyé une lettre encyclique qui commence par les mots "Voici venir le mois de mai" et dans laquelle il nous demande instamment de prier notre Mère du ciel pour deux intentions très particulières et très actuelles:

- L'harmonieux déroulement de la quatrième session du Concile;
- Le maintien de la paix dans le monde.

Le concile Vatican 11 est un évènement de premier ordre pour la vie de l'Eglise.

Il doit permettre à celle-ci d'accomplir d'importantes adaptations comme celles dont la liturgie a été l'objet dernièrement.

Les pères conciliaires y discuteront de graves questions et les solutions apportées auront une grande influence sur l'avenir de l'Eglise.

"A ce sujet, nous dit le Pape dans sa deuxième encyclique, quelque notable que soit la part heureusement accomplie du travail, il reste des taches bien lourdes pour la session prochaine qui clôturera le Concile.

Puis viendra la phase aussi importante de mise en oeuvre des décisions conciliaires.

Pour les lumières et la bénédiction divine à faire descendre sur cet énorme labeur qui nous attend, nous mettons notre confiance en celle que, lors de la dernière session, nous eûmes la joie de proclamer mère de l'Eglise".

La seconde intention de prière que le Saint-Père nous recommande dans sa lettre est la paix dans le monde. Nous savons qu'actuellement de graves différends opposent les nations les unes aux autres.

La guerre du Vietnam, par exemple, risque de dégénérer en un conflit international et le dialogue entre les pays devient de plus en plus difficile.

Des millions d'hommes souffrent du terrorisme, des guérillas et de diverses représailles comme les bombardements.

Le Pape Paul VI est vraiment angoissé devant des douloureuses situations et il désire que le mois de mai soit un temps d'ardentes prières en faveur de la paix et de ceux qui en sont responsables.

"La paix, nous dit-il, n'est pas simplement le résultat de notre activité humaine, elle est aussi et surtout un don de Dieu.

Elle descend du ciel et elle règnera vraiment parmi les hommes quand nous aurons fini par mériter qu'elle nous soit accordée par le Tout-Puissant, lui qui tient en ses mains le coeur même des hommes aussi bien que le bonheur et les destinées des nations.

Nous chercherons donc par la prière le bien suprême, priant avec persévérance et dans la vigilance, comme l'Eglise l'a toujours fait dès les premiers temps, et en recourant de façon particulière à l'intercession et à la protection de la Vierge Marie, Reine de la paix".

Chers diocésains, répondons généreusement au pressant appel du Souverain Pontife et supplions la Sainte-Vierge durant ce mois de mai qui lui est dédié.

Qu'elle veille sur nous et nous obtienne les faveurs que nous lui demandons pour le bien de l'Eglise et de l'humanité tout entière.

Un haut poste à M. Butterworth?

OTTAWA PC- D'après le "Citizen", le bruit court que M. W. Walton Butterworth, ambassadeur des Etats-Unis au Canada, sera bientot désigné à un haut poste à la secrétairerie à Washington.

Il se peut que M. Butterworth, ambassadeur à Ottawa depuis 1962, devienne sous-secrétaire pour les affaires politiques, poste classé au quatrième rang au département d'Etat, suivant le journal.

Eugénie Anderson, qui a représenté son pays en Bulgarie succederait à M. Butterworth.

Des fouilles archéologiques

QUEBEC PC - Le R.P. Guy-Marie Rousselière, O.M.I., missionnaire chez les Esquimaux du Canada depuis plus de 20 ans, effectuera des fouilles archéologiques à Pond Inlet, cet été.

Le Centre d'études nordiques de l'Université Laval lui a remis une bourse à cette fin.

Le Père Rousselière, de passage à Québec hier, a conféré avec des fonctionnaires supérieurs de la Direction du Nouveau-Québec.

Le religieux a annoncé qu'il publiera bientôt un travail sur les jeux de ficelle chez les Esquimaux canadiens et groenlandais.

Un souper-causerie organisé par la division de Saint-Jean de l'Association canadienne pour la santé mentale a réuni plus de 200 personnes au Club de Golf de St-Jean. Le Dr J.-B. Jobin, président du Collège des médecins et chirurgiens de la province de Québec, était alors le conférencier invité. De gauche à droite, sur cette photo, nous apercevons, le Dr J.-P. Plante, D.U.L. professeur de littérature et de langue francaise au Collège militaire de l'A. C.S.M.; le Dr J.B. Jobin; M. Harold Savoy, président de la division de St-Jean de l'Association canadienne pour la santé mentale, lequel remercie M. Armand Goyette, maire de la ville d'Iberville, de s'être joint à la population de St-Jean à cette occasion.

Chambre de commerce St-Jean

PROGRAMME FÉMININ POUR LE CONGRÈS DU 16 MAI

ST-JEAN -- Le Comité féminin de la Chambre de commerce de St-Jean a organisé pour les épouses et les compagnes des congressistes qui viendront à St-Jean le 16 mai prochain, un programme très élaboré.

Le congrès de la Chambre de Commerce régionale Richelieu-Lac-Champlain se tiendra à l'Ecole secondaire Beaulieu, boulevard du Séminaire à St-Jean.

Alors que ces messieurs suivront des travaux de différentes natures, les dames auront leurs propres activités qui se diviseront comme suit: 1 h. 30 p.m., inscription au sous-sol de l'hôtel de ville de St-Jean et visite de l'exposition artisanale organisée par le Cercle des Fermières de St-Jean.

3 h. p.m. Tour de la ville avec des guides. Ce tour de la ville se fera en autobus.

4 h. 30 p.m., thé musical offert aux dames par la Chambre de commerce de St-Jean. Ce thé sera servi chez Alix et Dolbec à Talon.

Le retour à l'hôtel de ville de Saint-Jean se fera pour 5 h. 30 p.m. alors qu'aura lieu une réception civique. Cette réception est offerte aux dames et aux messieurs qui seront alors réunis.

La journée se terminera à la Salle Dorémi à Saint-Luc par un cocktail servi à 7 h. p.m. et suivi d'un banquet.

La soirée sera agrémenté par la musique jouée à l'orgue par M. Hercule Gagné, bien connu des auditeurs de C.H.L.T., T.V. canal 7 à Serbrooke. Un orchestre de renom, celui de Bix Bélair fera danser tout le monde.

La plus cordiale bienvenue est souhaitée aux congressistes et à leurs compagnes.

Le comité féminin de la Chambre de commerce de St-Jean ayant participé à l'organisaton du congrès se compose comme suit: Mmes Charles Boutin et Georges LeSieur, présidentes conjointes; Mme Roger Lefebvre, présidente du comité de réception, Mme Jacques McNulty, Mme Yves Bousquet, Mme Adrien Gaulin, Mme Michel Lymberner, Mme Jean R. Dépelteau, Mme Camille Béliveau, Mme Romain Peltier, Mme Roland Fortier et Mme Parfait Tessier.

Un délit de fuite

ST-JEAN -- Jean-Guy Prairie, accusé d'un délit de fuite après un accident de la circulation devra se présenter devant le juge André Régnier, le 18 mai prochain, pour subir son procès.

C'est Me Claude Lauzon qui s'occupera de la défense de l'inculpé et Me Jean Frédérick représentera la poursuite.

Messieurs... C'est le temps de visiter

Tom INC

HABITS
POUR HOMMES
Lots désassortis, belle confection, veston à 3 boutons. Pointures 36 à 46.
VALEUR JUSQU'A $69.50
19.27

LOT D'
HABITS
coupe et confection parfaite.
Vestons à 3 boutons.
Valeur jusqu'à $79.50
Pointures 36 à 46.
39.77

VESTONS SPORT
pour hommes
Un beau choix de belle confection, belle coupe à la mode, tissus de qualité. Pointures 36 à 46.
VALEUR JUSQU'A $29.95
SPECIAL à ne pas manquer
9.97

PANTALONS
TROPICAL ou TERYLENE, modèle continental sans ceinture
Grandeurs 28 à 38.
Valeur de $9.95
Spécial: 4.97 la paire

CHEMISES SPORT
manches longues, teintes unies.
Valeur jusqu'à $4.95 dans le lot.
SPECIAL : 97 ¢ CH.

BLOUSONS SPORT
POUR HOMMES
Laminés de curon ou suédine.
Tailles 36 à 44.
2.77

Tom INC
LE PLUS GRAND MAGASIN A RAYONS DE GRANBY ET SA REGION
10, ST-JOSEPH, GRANBY

il y a du nouveau pour vous chez jbL

Les plus beaux modèles printaniers sont arrivés! Vous, Madame, n'aurez que l'embarras du choix—jolis escarpins en cuir verni, très en vogue cette année, ravissantes teintes claires entre autres, une délicate nuance gris/beige que les Américains ont baptisée "Nude". Modèles très ouverts, avec ou sans renfort, bouts plus arrondis, talons effilés—tous d'une grande élégance et à prix vraiment modiques. Voyez plutôt: **Escarpins pour dames, de $3.99 à $8.99—Souliers sport pour dames, de $2.99 à $6.99**

jbLefebvre
LE MAGASIN DE LA FAMILLE BIEN CHAUSSÉE
143 Rue PRINCIPALE, GRANBY

Télé TV Vision

CBFT CANAL 2

MERCREDI	JEUDI	VENDREDI
	9.00 Mire	10.00 Musique
10.00 Musique	10.00 Musique	11.00 Long métrage
10.30 Emission Scolaire	10.30 Emission scolaire	12.55 Téléjournal
11.00 Long Métrage	11.00 Long Métrage	1.00 Long métrage
12.55 Téléjournal	12.55 Téléjournal	3.00 Tire l'aiguille
1.00 Long Métrage		3.30 L'Eternel Féminin
3.00 La Bonne Fourchette		4.00 Bobino
3.30 Le Quotidien Magique	1.00 Long Métrage	
4.00 Bobino	3.00 La Bonne Fourchette	
4.30 La Boîte à Surprise	3.30 Le Quotidien Magique	4.30 La boîte à surprises
	4.00 Bobino	5.00 Ti-Jean Caribou
	4.30 La Boîte à Surprise	5.30 L'Enfant du cirque
5.00 Cadets de la forêt	5.00 Cadets de la forêt	6.00 Jeunesse oblige
6.00 Jeunesse Oblige	5.30 Les Croquignoles	6.30 Téléjournal
6.30 Téléjournal	6.00 Jeunesse Oblige	6.50 Nouvelles du sport
6.50 Nouvelles du Sport	6.30 Téléjournal	7.00 Aujourd'hui
7.00 Aujourd'hui	6.50 Nouvelles du sport	8.00 Dans le vent
8.00 Septième - Nord	7.00 Aujourd'hui	
8.30 La Poule aux oeufs d'Or	8.00 Septième Nord	
9.00 Pleins feux sur Pauline Julien	8.30 A communiquer	
10.00 Sextant		8.30 Cinéma international
		10.15 Les affaires de l'Etat
	10.55 Panique	10.30 Téléjournal
10.30 Téléjournal	11.25 Téléjournal	10.45 Supplément régional
10.45 Supplément régional	11.40 Supplément régional	10.54 Nouvelles du sport
10.54 Nouvelles du Sport	11.50 Nouvelles du sport	11.00 Les couche tard
11.00 Cinéma	11.55 Cinéma	11.30 Cinéma

CHLT CANAL 7

MERCREDI	JEUDI	VENDREDI
7.30 Mire et Musique	7.30 Mire et musique	7.30 Mire et musique
8.15 Première Edition	8.15 Première Edition	8.15 Première Edition
8.21 Matin Sport	8.21 Matin Sport	8.21 Matin sport
8.30 Pipe de Plâtre	8.30 Pipe de Plâtre	8.30 Pipe de plâtre
9.00 Cinéma du matin	9.00 Cinéma du Matin	9.30 Coq au 7
10.30 Emission Scolaire	10.30 Emission scolaire	10.30 Cinéma Kraft
11.00 Coq au 7	11.00 Coq au 7	12.00 Devinez juste
12.00 Tentez votre Chance	12.00 Tentez votre chance	12.30 Deuxième Edition
12.30 Deuxième Edition	12.30 Deuxième Edition	
12.40 La Météo	12.40 La Météo	
12.45 Midi Sport	12.45 Midi Sport	12.40 La météo
1.00 Votre Pot Pourri		12.45 Midi sport
2.00 Kermesse		1.00 Votre pot-pourri
3.00 La Bonne Fourchette	1.00 Votre pot pourri	2.00 Kermesse
3.30 Le Quotidien Magique	2.00 Kermesse	3.00 Tire l'aiguille
4.00 Bobino	2.45 Propos Féminis	3.30 L'Eternel féminin
4.30 La Boîte à Surprise	3.00 La bonne fourchette	4.00 Bobino
5.00 Cadets de la forêt	3.30 Le quotidien magique	4.30 La boîte à surprises
5.30 Les Boucaniers	4.00 Bobino	5.00 Remous
6.00 Les Boute-en-Train	4.30 La Boîte a Surprise	6.00 Les boute-en-train
6.30 Télébulletin	5.00 Cadets de la Fôret	6.30 Téléjournal
6.45 La Météo	5.30 Les Boucaniers	
6.50 Edition Sportive	6.00 Les Bout-en-train	
7.00 Une n'attends pas l'autre	6.30 Télébulletin	6.45 La météo
7.30 Dosqu'o 7	6.45 La météo	6.50 Edition sportive
8.00 Septième-Nord	6.50 Edition sportive	7.00 Bonsoir copains
8.30 La Poule aux oeufs d'Or	7.00 Disqu'o 7	7.30 Perry Mason
9.00 Pleins Feux	8.00 Septième-Nord	8.30 Cinéma international
10.00 Actualités politiques	8.30 A communiquer	10.15 Les Affaires de l'Etat
10.30 Téléjournal	10.30 Téléjournal	10.30 Téléjournal
10.45 Après - Ski	10.45 Dernière Edition	10.45 Dernière édition
11.00 Dernière - Edition	11.00 Cinéma 7	11.00 Cinéma 7
11.15 Cinéma	12.30 Sign-off-Fermeture	12.00 Fermeture

CFTM CANAL 10

MERCREDI	JEUDI	VENDREDI
9.00 Mire - Musique	9.00 Mire- Musique	9.00 Mire Musique
9.30 Bien L'Bonjour	9.30 Bien L'Bonjour	9.30 Bien L'Bonjour
10.30 Ciné - Matin	10.30 Ciné- Matin	10.30 Ciné Matin
12.00 Manchettes - Horaire	12.00 Manchettes-Horaire	12.00 Manchettes Horaires
12.15 En Matinée	12.15 En Matinée	12.15 En Matinée
2.00 Super - Bingo		2.00 Super Bingo
2.30 Bon Après - Midi	2.00 Super- Bingo	2.30 Bon Après Midi
4.00 Ici Interpol	2.30 Bon Après-Midi	4.00 Dfi au Danger
4.30 Zoo du capitaine Bonhomme	4.00 Remous	4.30 Zoo du capitaine Bonhomme
5.30 Arrêtez-les	4.30 Zoo du Capitaine Bonhomme	
6.00 Télé - Métro	5.30 Sur Demande	
6.50 Sport- Images	6.00 Télé-Métro	5.30 Au Nom de la loi
7.00 Dernière Heure	6.50 Sports- Images	6.00 Télé-Métro
7.15 Ciné - Roman	7.00 Dernière Heure	6.50 Sport-Images
7.30 Les Incorruptibles	7.15 Ciné- Roman	7.00 Dernière Heure
	7.30 Mot de Passe	7.15 Ciné-Roman
8.30 Emile Genest reçoit	8.00 A la Catalogne	7.30 En Première
9.00 Jeux d'Hommes	8.30 Cinéma Kraft	9.30 Le Coeur sur la main
10.00 Devinez Juste		
10.30 Yves Christian		10.00 La Famille Stone
10.45 En première page	10.00 Adam ou Eve	10.30 Toute la ville en parle
	10.30 Mon Coeur est un violon	10.45 Dernière Heure
10.55 La couleur du Temps	10.45 Dernière Heure	10.55 La Couleur du Temps
11.00 La ronde des Sports	10.55 La Couleur du Temps	11.00 La Ronde des Sports
11.15 Cinéma	11.00 La Ronde des Sports	11.15 Cinéma
12.40 Fermeture	11.15 Cinéma	12.40 Fermeture

CBMT CANAL 6

NERCREDI	JEUDI	VENDREDI
9.54 Today on CBMT	9.56 Today on CBMT	9.56 Today on CBMT
10.00 Quebec Schools Telecast	10.00 Canadian Schools:	10.00 Quebec Schools Telecast
10.30 Across Canada	11.00 Frendly Giant	10.30 Across Canada
11.00 Friendly Giant	11.15 Chez Hélène	11.00 Friendly Giant
11.15 Chez Hélène	11.30 Butternut Square	11.15 Chez Hélène
11.30 Butternut Square	11.50 News	11.30 Butternut Square
11.50 News	12.00 Studio 41	11.50 News
12.00 The Story of Meat in Canada	12.30 Calendar	12.00 Reach for the Top
12.30 Calendar	1.30 Movie Matinée	12.30 Calendar
1.30 Movie Matinée	3.00 Moment of Truth	1.30 Movie Matinée
3.00 Moment of Truth	3.30 Take Thirty	3.00 Moment of Truth
3.30 Take Thirty	4.00 As the world Turns	3.30 Take Thirty
4.00 As the World Turns	4.31 Razzle Dazzle	4.00 As the World Turns
4.31 Razzle Dazzle	5.00 Magilla Gorilla	4.31 Razzle Dazzle
5.00 Dr. Who	5.30 Music Hop	5.00 The King's Outlaw
5.30 Music Hop	6.00 Across Canada	6.00 Gilligan's Island
6.00 The Farmer's Daughter	7.01 CBC Evening News	6.30 Across Canada
6.30 Across Canada	7.25 Sports with Doug Smith	7.01 CBC Evening News
7.01 CBC Evening News	7.30 Candid Camera	7.25 Sports with Doug Smith
7.25 Sports with Doug Smith	8.00 Gomer Pyle, USMC	7.30 Wendy and Me
7.30 Provincial Affairs	8.30 The Serial	8.00 Country Hoedown
7.45 Mr, Fixit	9.00 The Defenders	8.30 The Fugitive
8.00 Red River Jamboree		9.30 Telescope
8.30 Perry Mason	10.00 The Rogues	10.00 Ben Casey
9.30 Festival	11.00 CBC TV News	11.00 CBC TV News
10.30 The World of the French-Canadian Student	11.14 Viewpoint	11.14 Viewpoint
11.00 CBC TV News	11.21 Final Edition	11.21 Final Edition
11.14 Viewpoint	11.29 Sports Final	11.29 Sports Final
11.21 Final Edition	11.36 Thusday Showcase:	11.41 Friday Première

Son Exc. Mgr Coderre invite le public à contribuer à la Fédération des oeuvres

ST-JEAN- Son Excellence Mgr Gérald-Marie Coderre, évêque du diocèse de Saint-Jean, invitait à sa table les principaux dirigeants de la Fédération des oeuvres de la Rive-sud.

A cette occasion, il remit à MM. Raymond J. Bériault, et Lucien Bédard, respectivement président des campagne 1962 et 1964, la médaille du Mérite diocésain. Son Excellence profita de cette magnifique soirée pour rencontrer individuellement tous les gens présents.

Voici un extrait de l'allocution que prononca S.E. Mgr Coderre

"Depuis quelques mois, la Fédération prend une orientation plus large qu'avant. Nous avons cherché à établir des contacts avec nos frères dans le Christ qui ne sont pas membres de la religion catholique, qui sont chrétiens, sans être catholiques

A Montréal, je sais que depuis quelques mois, il y a des recherches qui se font pour fédérer les Fédérations catholiques anglaises et françaises, juives et protestantes.

Elles cherchent une espèce de base en vue d'une répartition équitable des sommes recueillies.

Comme dans le diocèse de Saint-Jean, dans notre région, il n'y a pas d'autre Fédération il se peut que nous travaillions avec ceux qui ne sont pas catholiques.

Notre Fédération aurait un aperçu neuf, un horizon plus large. Quels en seraient les effets? Certainement des avantages, car des personnes plus nombreuses pourraient nous aider.

Peut-être qu'à ce moment-là la Fédération devra préciser davantage ses activités, car actuellement elle est confessionnelle, catholique, et seules les oeuvres catholiques du diocèse se trouvent atteintes.

Je demande donc aux dirigeants de la Semaine d'étudier ce problème comme il le faut. D'aller de l'avant si nécessaire.

Dernièrement, j'apprenais aussi que même a Montréal, on parlait de créer des organismes qui atteindraient toute la région métropolitaine.

Nous nous trouvons dans cette région. Il faudra bien étudier toutes les questions afin que les oeuvres du diocèse en profitent le plus possible.

Un jour j'avais demandé aux dirigeants de la Fédération s'il n'y aurait pas moyen de prendre sous leur direction toutes les oeuvres du diocèse, pas seulement les oeuvres de Bien-être, mais celles d'Action Sociale et même celles d'Action catholique.

Les oeuvres d'action catholique sont nécessairement plus confessionnelles qu'une oeuvre sociale.

Je compte donc sur les études des dirigeants de la Fédération pour m'éclairer en ce domaine afin qu'on puisse arriver à pourvoir notre diocèse de toutes les oeuvres de Bien-être mais aussi d'Action catholique et sociale.

Mon souhait consiste à fonder avec vous, les oeuvres nécessaires à un diocèse en pleine évolution. Il y a toujours des problèmes. Nous en avons eu un au cours de l'année. celui des enfants nés de filles-mères.

Ces enfants-là nous avons cherché à nous en occuper et nous avons dû cesser parce que c'était trop couteux, mais il est certain que ces enfants continuent à exister.

Il y a aussi le problème des jeunes délinquantes. Nous n'avons aucune institution pour nous occuper d'elles.. nous en avons une pour les jeunes gens, mais aucune pour les jeunes filles. Ce sont autant d'oeuvres à établir avec le temps.

Ces oeuvres ne relèvent pas uniquement de l'évêque. L'évêque n'est pas seul obligé d'agir en ces domaines, mais souvent les gens ne savent pas ou aller, ils vont trouver l'évêque, le chef spirituel, pour essayer de sortir de leur misère, de leurs difficultés.

Tout cela pour vous dire que même si les Services sociaux, les services de bien être se structurent beaucoup plus qu'autrefois, deviennent plus spécialisés puis peuvent aider les personnes d'une façon plus adéquate, il restera toujours des oeuvres à soutenir.

Le Cardinal Léger disait une fois devant un Club Richelieu, en parlant de ces maisons qu'il avait visitées, "On a soin de leur corps, mais qui s'occupe de leur âme ?"

Avec l'âme il y a l'intelligence, la volonté. Il ne faut pas seulement s'occuper de leur âme au point de vue spirituel mais de leur épanouissement de la valeur humaine qui est dans chaque être. Nous avons encore du travail à faire pour l'avenir.

Une dernière fois, je vous remercie tous cordialement et je souhaite que ceux qui entreprennent avec les dirigeants de la Semaine de Charité la souscription qui vient, sous la conduite de M. Tétrault, réussissent, non pas uniquement parce qu'il est bon de réussir, mais parce qu'il y a des personnes qui attendent les fruits de votre travail.

Nous procurons tant de joie a ceux qui sont les bénéficiaires de ces différentes oeuvres qu'il me semble que c'est déjà un paiement que de voir notre travail fécond et profitable à plusieurs.

A tous mon cordial merci. A ceux qui besognent depuis plusieurs années ma reconnaissance sincère. Qu'il n'y ait personne qui démissionne, qu'au contraire, on besogne plus que jamais comme M. Bédard l'a fait l'an dernier en stimulant tout le monde.

J'étais loin et j'admirais ce travail de vraie charité, car je ne crois pas que ceux qui travaillent pour la Semaine de la charité en recoivent des avantages matériels.

Au contraire, ceux qui m'en ont parlé trouvent que les membres donnent beaucoup de leur temps. Il y en a même qui m'ont dit "ils ont du temps à eux-autres pour travailler tant que ca".

Ce n'est pas qu'ils aient du temps à perdre, mais c'est qu'ils sont dévoués, puisqu'ils veulent servir leurs frères, et c'est bien nécessaire.

Nous devons avoir soin de tous les malades et de tous les miséreux de la terre, selon les moyens que le Bon Dieu nous donne. Ce serait un péché de les laisser seuls dans leur misère.

Alors je compte sur vous, et je souhaite que l'an prochain, si Dieu nous prête vie, nous puissions répéter le geste actuel, vivre dans cette fraternité de la charité.

Que le Seigneur bénisse chacun de vos foyers.".

Vol par effration

Le juge Régnier réduit le cautionnement à $250 pour Donald Vincent

ST-JEAN -- Donald Vincent, 33 ans, de la région de Granby devra fournir un cautionnement au montant de $250. s'il veut recouvrir sa liberté provisoire en attendant son enquête préliminaire qui devra avoir lieu le 10 mai.

Ce récidiviste de carrière doit répondre à une accusation d'un vol par effraction commis à la demeure de M. Léo Leduc, de la rue MacKenzie King, à Saint-Jean et qui lui a rapporté une somme en argent de quelque $500.

Hier matin, son procureur, Me Jacques Cartier a demandé au tribunal de réduire le cautionnement de $300. à $100. pour permettre à son client de retrouver sa liberté.

Or, le substitut du procureur général, Me Jean Frédérick s'est opposé à une réduction de cautionnement, en affirmant que le passé de Vincent n'était pas très intéressant pour la société.

En dépit des remarques de Me Frédérick, le président du tribunal l'a réduit de $50.

Chartrand devra subir son enquête le 10 mai

ST-JEAN -- L'instruction préliminaire de Jean-Paul Chartrand, de Ville Jacques-Cartier, se déroulera le 10 mai prochain, devant le juge André Régnier.

Chartrand doit répondre à une accusation de s'être approprié un autobus scolaire alors que ses facultés étaient affaiblies par l'alcool.

C'est Me Roland Tremblay qui verra à la défense de Chartrand, tandis que Me Jean Frédérick représentera la couronne.

SUITE DE

Renaissance du...

lopper une attraction favorable. La taxe d'amusement entraîne un autre facteur convaincant

UN OBSTACLE

S. H. le maire M. Armand Goyette et les membres du conseil de ville d'Iberville, ont reçu la délégation de M. Hamel pour lui accorder sa meilleure attention. Le projet, au terme des ententes financières suffisantes, exige maintenant la cession d'un terrain approprié, la seule exigence sollicitée aux autorités locales.

Les meilleurs espoirs accompagnent les pourparlers en marche, vers le stage définitif du futur centre récréatif.

Procès

ST-JEAN - Le procès de Michel Niro a été remis au 10 mai prochain, par le magistrat André Régnier.

Niro doit répondre à une accusation d'assaut sur une personne.

Son avocat est Me Paul Papineau, de Montréal et Me Jean Frédérick représentera le ministère public.

Le recel ne paie pas pour ce jeune homme de 20 ans

ST-JEAN Un jeune homme de L'Acadie, Denis Ouimet, 20 ans, a été condamné à deux jours d'emprisonnement additionnels, hier, par le magistrat André Régnier.

Ouimet s'est reconnu coupable d'un recel d'une bicyclette d'une valeur de $40.

Ce jeune homme a déjà fait dix jours de prison, et le procureur de la couronne, Me Jean Frédérick, a exigé quelques jours de plus et aussi un cautionnement personnel pour qu'il garde la paix pendant deux ans, afin de lui faire penser davantage à ces méfaits.

Le président du tribunal a alors condamné Ouimet à deux jours de prison de plus et devra aussi fournir un cautionnement personnel au montant de $200.

A défaut de signer le cautionnement, il devra faire huit jours additionnels.

Un permis de construction de $50,000

ST-JEAN -- Un permis de construction a été émis par la cité de Saint-Jean, lors de l'assemblée régulière de mai, à M. Louis Parent, de Saint-Jean.

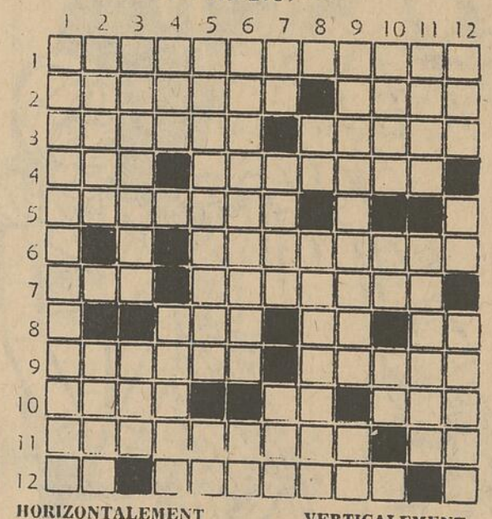
Ce monsieur désire construire une maison de rapports de l'ordre de $50,000 sur la rue St-Paul à l'angle de la rue DeSalaberry.

On sait que l'ingénieur municipal, M. Marcel Bernard avait refusé de donner le permis, à cause du fait que M. Parent ne se conformait pas à un nouveau règlement régissant les espaces pour le stationnement.

Malgré ce fait, les échevins ont préféré amender ce règlement dans ce cas, afin de permettre l'érection de cet édifice qui éliminera des taudis qui se trouvaient dans ce coin de notre ville.

MOTS CROISES

— No 2161 —



HORIZONTALEMENT

1—Faute.
2—De ..... (encore une fois). — Ancien instrument de musique.
3—Manifestent ouvertement. — Aventurier anglais.
4—Action de rire. — Historien grec et médecin d'Artaxerxès Mnémon.
5—Aggiomération industrielle de la banlieue est de Londres.
6—Abréger à l'excès, tronquer.
7—Précèdent les autres. — Coryza.
8—Résultat du jeu des organes. — En prise. — Equerre.
9—Introduit. — Punir avec rigueur.
10—Pièce du jeu des échecs. — Premier en son genre. — Une des Cyclades.
11—Expression, manifestation. — Venu au monde.
12—Personnel. — Convenu, décidé.

VERTICALEMENT

1—Répugnances à croire.
2—Machine hydraulique. — Division administrative de l'ancienne Egypte.
3—Situées entre les hanches et les genoux. — Transpira.
4—En forme d'oeuf. — Auteur de "Le Tour du monde en 80 jours".
5—Faire plus qu'un autre. — Année.
6—Attachée de nouveau. — Jumelles.
7—Possédé. — Emotion. — Cri de douleur.
8—Dans le corps. — Accord.
9—Perfidie. — Bouts du nid.
10—Lettre grecque. — En tant — Six.
11—Retranches. — Roi de Thèbes.
12—Venus en vie. — Métal. — Anneaux de cordage.

SOLUTION DU PROBLEME No 2160

■ **Horizontalement:** 1. Inconvénient; 2. Nordir — Ont; 3. Drue — Ainsi; 4. Editais — Trie; 5. Imagier; 6. Eventer — Lues; 7. Rare — Ils; 8. Mi — Potelée; 9. IR — Eu — Ses — Ol; 10. Nostras — Eut; 11. Entes — Enivre; 12. Es — Sessile.

■ **Verticalement:** 1. Indéterminée; 2. Nord — Vairons; 3. Cruiser — St; 4. Odet — Népètes; 5. Ni — Ait — Ourse; 6. Vraiment; 7. Isar — Esses; 8. Non — Ile — Ni; 9. Instilles — Il; 10. Etireuse — Eve; 11. Ire — Our; 12. Tore — Sveltes.

Profitez des Aubaines Offertes chez Tom INC

HABITS POUR GARCONS
à 1 ou 2 PANTALONS
• Nouvelle coupe
• Veston à 3 boutons
• Matériel de qualité
Pointures 24 à 36
SPECIAL 9.97

LOT DE PANTALONS
pour garçons
6 à 12 ans.
Valeur jusqu'à $3.95 dans le lot
1.81 LA PAIRE

LOT DE GILETS
de laine
pour garçons 6 à 16 ans.
Valeur jusqu'à $10.95
1.97

POUR GARCONS
T-SHIRTS
avec collet, coton interlock, teintes unies, ou à rayures, fabrication canadienne par manufacturier de renom.
REG.: $3.95
SPECIAL $1.89
Tailles 8 à 16 ans
3 à 6 ans
Rég.: $2.49
99¢

DEMI-JUPON DE NYLON
garni de jolie dentelle,
unis en blanc,
rose et bleu.
P. M. G.
57¢

TOUS chez TOM LES 6 - 7 - 8 MAI

NYLONS Micro-mailles
sans contures,
teintes assorties.
Première qualité,
400 aiguilles.
Pointures 8½ à 11
47¢
LA PAIRE

ROBES "SHIFT"
Tissus imprimés, coton, arnel, soie, shantung, etc.
Valeur rég.: jusqu'à $14.98
SPECIAL
$3.97

POUR DAMES
GILETS de COTON
Interlock
Modèles assortis avec Encolure en V, encolure ronde ou carrée, fabrication canadienne.
Grandeurs P.M.G.
Valeur jusqu'à $4.95
SPECIAL
$2.89

BLOUSES pour fillettes
Joli modèle avec appliqués de dentelle, blanches ou imprimées.
Pointures désassorties, de 4 à 16 ans.
97¢ ch.

LOT DE PANTALONS "STRETCHIES" POUR DAMES
GRANDEURS ET COULEURS ASSORTIES
VALEUR JUSQU'A $10.95
SPECIAL $3.87

Tom INC
10, St-Joseph Granby
Le plus grand magasin à Rayons de Granby et sa région

DES FILMS SUR LE CANCER SONT PRÉSENTÉS À BEDFORD

BEDFORD -- Plusieurs groupements de la région ont eu récemment l'occasion d'assister à des projections cinématographiques sur la prévention du cancer, à Bedford. Ce sont Mmes J.-P. Lévesque et John Ewing qui ont été chargées de la publicité faite sur ces manifestations organisées sous la direction de M. Gauthier, de la Société du Cancer du Québec.

Durant l'après-midi, ces films ont été présentés au couvent de Bedford, au collège St-Damien et au High School du même endroit. Des brochures ont été distribuées aux jeunes gens présents. Elles avaient pour titres "Fumer ou ne pas fumer" et "Tout ce qu'on doit savoir sur le cancer".

La projection de la soirée a eu lieu dans la salle de conférences de l'édifice local de la Caisse Populaire. Mme J.-P. Lévesque a présenté M. Gauthier qui a commenté un métrage français intitulé " L'homme dans la chambre 117" et un film en anglais intitulé "Le Choix".

Le premier métrage racontait l'histoire d'un homme qui visite son docteur alors qu'il se rend compte d'une douleur persistante à la gorge. Grâce à un traitement à l'aide d'une bombe au cobalt, son mal est guéri.

"Le choix" raconte l'histoire d'un jeune diplomé d'une école de médecine qui choisit de consacrer sa vie aux recherches préventives contre le cancer.

Après avoir présenté ces films M. Gauthier a expliqué à l'assistance que les sommes d'argent recueillies dans la province de Québec étaient distribuées aux différentes universités. Un montant total de $416,000 a ainsi été distribué en 1964.

M. Gauthier a remercié Mme Bradshaw pour son magnifique travail au sein du comité de dons de Bedford, ajoutant que les dons de Bedford étaient particulièrement encourageants et partant très appréciés.

En réponse à une question sur les cliniques du cancer, il a répondu qu'il existait une clinique gratuite du cancer à l'hôpital général de Montréal.

La campagne annuelle pour recueillir des fonds pour la société canadienne du cancer se tiendra durant le mois de mai, dans notre région. Les organisateurs de cette campagne espèrent que le public répondra favorablement aux sollicitations.

Les promenades à deux sur vélo sont interdites

ROXTON POND (DNC) - M. Réjean Brunelle, chef de la police municipale de Roxton Pond avise les cyclistes qu'il ne tolérera pas la promenade à deux sur une même bicyclette au cours de la belle saison.

Ceux qui ne se conformeront pas aux règlements municipaux risquent de perdre leurs vélos pour une période qui sera plus ou moins longue, selon le cas.

Cette mesure a été adoptée dans le but d'éviter les accidents qui sont trop souvent coûteux pour les parents des victimes.

Bibliothèque

Satisfaction du comité de Me G.Bélanger

GRANBY - Le comité consultatif de la bibliothèque municipale s'est grandement réjoui de la décision récente du Conseil de ville de prévoir une de choix pour une bibliothèque dans le Centre culturel que l'on se propose de construire au Parc Victoria, pour commémorer le centenaire de la Confédération canadienne.

S'exprimant au nom du comité qu'il préside, Me Gilles Bélanger, nouveau bâtonnier du Barreau de Bedford, nous a déclaré que le geste des autorités municipales était réconfortant pour ceux qui s'intéressent au développement intellectuel de la population.

Quant à l'organisation de la Semaine des bibliothèques et d'une exposition du livre a Granby, Me Bélanger nous a dit que son comité n'avait pris encore aucune décision définitive à ce sujet. Le comité Bélanger doit délibérer de nouveau avant la fin du mois.

Accélération des procédures dans le cas des mises à pied

GRANBY -- Le Conseil du travail de Granby et district a adopté une résolution demandant à la Fédération des travailleurs du Québec de faire pression auprès de la Commission des relations de travail du Québec afin que cette dernière hâte les procédures et fasse connaître sa décision au plus tôt dans le cas concernant les employés mis à pied il y a déjà plusieurs mois par Gaston Breton Inc., de Granby, embouteilleur de liqueurs douces.

Rappelant que les plaintes furent logées il y a maintenant tout près d'un an, M. Philippe Duhamel, président du Conseil du travail de Granby, a souligné que cette affaire traîne en longueur qualifiant les délais du mot "incompréhensibles

Après avoir souligné que les séances d'audition devaient reprendre en mai, M. Duhamel a fait remarquer que ce n'est plus aussi assuré que ce ne l'était il y a quelques semaines, que ces séances d'audition reprendront en mai.

Le président du CTG a continué en disant que les unions affiliées ont déjà fourni environ $500 pour aider aux employés congédiés à défrayer les dépenses encourues par les séances d'audition.

Puis, il a ajouté que les syndiqués continueront d'appuyer financièrement les employés de Gaston Breton Inc. parce que ce n'est pas là un problème intéressant seulement quelques ouvriers mais la classe ouvrière tout entière.

Une 3e messe sera ajoutée à Roxton Pond

ROXTON POND (DNC) - Une troisième messe sera ajoutée à l'horaire habituel des messes du dimanche dans la paroisse Ste-Pudentienne de Roxton Pond, à compter du dimanche le 9 mai.

La troisième messe dominicale sera chantée à 11 h. 15 a.m., alors que les deux autres sont célébrée à 8 et 10 heures du matin.

Cette modification apportée à l'horaire habituel, ce qui se répète chaque année, coincide toujours avec l'arrivée de la belle saison et la réouverture des chalets.

L'assistance aux cérémonies religieuses devient alors plus nombreuse et c'est pour répondre à un besoin créé par cette augmentation temporaire du nombre d'âmes qu'une troisième messe est chantée.

SOYEZ PRUDENT

Chaque année sur les fermes, les machines aratoires causent un grand nombre d'accidents, souvent mortels. Un certain nombre de ces accidents arrivent à des enfants qui sont beaucoup trop jeunes pour se servir de tracteurs ou d'autres grosses machines. On ne doit jamais permettre à un enfant qui est trop jeune pour obtenir un permis de conduire de faire fonctionner un véhicule quelconque ou toute machine agricole.

L'ATELIER DE MACONNERIE DE BRIQUE du Centre d'apprentissage des métiers de la construction de Granby offre aux jeunes, toutes les facilités d'apprendre à la perfection un métier de plus en plus recherché au moment où le Québec connait un essor extraordinaire dans la construction commerciale et résidentielle. Dans cet atelier, les étudiants se livrent à la pratique de tous les travaux requis du briqueteur: construction de cheminées, foyers, fondations de maisons, murs extérieurs, arches, façades et quoi encore. Notre photo montre, à droite, M. le professeur Yvon Côté recommandant à ses étudiants de bien s'assurer que leur travail est au niveau et respecte les specifications des plans. Les jeunes apprentis que l'on voit à l'oeuvre sont: MM. Raymond Leduc, Daniel Blanchard, Alain Bettez, Robert Rainville, Jean-Guy Rainville et Marcel Parent. Cet atelier sera ouvert au public lors de l'inauguration du Centre d'apprentissage, rue Denison Ouest, le 15 mai prochain, dans l'après-midi.

Le nombre de chevaux et bovins a diminué

GRANBY -- Les plus récents estimés fournis par le bureau de la statistique du Québec révèlent une sensible baisse dans le nombre de bovins et plus particulièrement des chevaux dans les régions des Cantons de l'Est et Montréal, durant l'année 1964 comparativement à 1963.

La population chevaline des Cantons de l'est a subi une sensible diminution; en effet, de 19,000 têtes en 1963, elle est passée à 18,000 en 1964. Les bovins ont cependant légèrement augmenté leur nombre. En 1963, on en dénombrait 398,000; en 1964, leur nombre s'élevait à 399,500. Dans le comté de Brome, la population chevaline est restée au chiffre stationnaire de 1,100 pour ces deux années. Les bovins ont quelque peu diminué soit de 19,800 à 19,700 de 1963 à 1964. Dans Shefford le nombre des chevaux est également resté stationnaire soit à 2,200 têtes. Les bovins ont diminué de 46,100 à 45,600 de '63 à '64.

Des diminutions sensibles de la population chevaline et bovine de la région du Richelieu comprise dans le secteur de Montréal ont été également enregistrées. Les chevaux ont vu leur nombre diminuer de 6,400 à 5,500 de 1963 à 1964 et les bovins de 252,700 à 250,700 pour les deux mêmes années.

Dans Bagot, les chevaux qui étaient 900 en 1963 ont été évalués à 800, en 1964. Dans Iberville et Missisquoi, le nombre de chevaux est resté stationnaire durant les deux années en question soit respectivement de 500 et 800 têtes. Ceux de Napierville ont baissé de 400 à 300 de '63 à '64 et ceux de Rouville de 600 à 400 pour les deux mêmes années. Le nombre des chevaux de St-Hyacinthe et St-Jean est resté stationnaire pour les deux années concernées soit respectivement de 500 et 100 têtes.

Dans le comté de Bagot, le nombre des bestiaux a baissé de 38,200 à 37,900 de '63 à '64 Dans Iberville, pour 21,600 bovins en '63 on en a enregistré 21,400 en '64. Dans Missisquoi une légère augmentation de 31-900 à 32,000 bovins a été enregistrée de '63 à '64. Dans Napierville, le nombre de bovins a baissé de 10,100, en '63 à 9,600, en '64. Dans Rouville le nombre des bovins évalué à 26,600 en 1963 est passé à 26-300 en 1964. Dans St-Hyacinthe une augmentation de 28,600 à 28,900 bovins a été enregistrée pour les deux années concernées. Dans St-Jean le nombre de bovins qui était de 14,-100 en 1963 est passé à 14,000 en 1964.

Taxe qui rapportera $1,850,000,000

OTTAWA (PC) - Une taxe fédérale sur les bénéfices des sociétés atteindra peut-être en 1965, $1,850,000,000 d'après les prévisions établies par le ministre des Finances, M. Gordon, aux Communes, la semaine dernière.

Une partie plus considérable de ce revenu sera remise aux provinces et versée à la caisse de la pension de vieillesse de sorte que la tranche de cet impôt dont pourra disposer le gouvernement ne sera pas beaucoup plus considérable.

L'an dernier, pour l'exercice clos le 31 mars, le revenu fédéral provenant de la taxe sur les profits des sociétés fut de $1,510,000,000. Il en reporta $143,000,000, soit trois pour cent, à la caisse de la pension de vieillesse. Une autre somme de $124,-000,000 fut passée aux provinces.

Le tout formait un montant de $1,777,000,000.

LA VÉRITÉ EST DÉFINIE PAR LE PAPE

CITE DU VATICAN (AFP)---- "Qu'est-ce que la vérité". Répétant cette question que Pilate posa devant Jésus-Christ, Paul VI s'est attaché à définir les diverses formes de vérité, dans un discours prononcé en recevant les lycéens et étudiants italiens participant à un concours de culture religieuses intitulé "Veritas".

Le pape a rappelé qu'il est différentes façons de considérer la vérité: la vérité logique, la vérité de l'esprit humain qui s'adapte aux choses et la vérité qui est Dieu lui-même. Sur ce dernier point, il a souligné le rapport existant entre l'idée créative et la création. "Les choses qui existent sont vraies, a-t-il dit, non pas seulement parce que nous pouvons les connaître et que nous les connaissons, mais parce qu'elles n'ont pas été auparavant pensées par Dieu créateur. Dieu vérité. Les choses qui existent sont les paroles prononcées par un Verbe qui en les prononçant les crée. C'est la doctrine souveraine non pas seulement des philosophes, mais de l'évangile".

Exup x 1965

La valeur des timbres dépassera $1 million

GRANBY - Le Club de timbres et monnaie de Granby invite tous les philatélistes de la région à aller visiter EXUP X 1965, les 6, 7, 8 et 9 mai, au Palais du Commerce, 1600, rue Berri à Montréal.

Cette exposition philatélique d'envergure provinciale, la première du genre au Québec, est organisée par l'Union philatélique de Montréal en collaboration avec les principales sociétés philatéliques de la province de Québec.

De nombreux cadres ainsi que des pièces de grande rareté y seront présentés. Plusieurs pays ainsi que 26 organismes représentant environ 102 pays participeront à cette exposition.

Qu'il suffise ici de rappeler que les timbres que l'on pourra voir à cette exposition auront une valeur totale dépassant le million de dollars.

LA SOCIETE ZOOLOGIQUE recevait dernièrement pour une partie de sucre au Domaine Léonard, des représentants du Salon du Sportsman de Montréal ainsi que la salle de rédaction de La Voix de l'Est. Nous apercevons dans l'ordre habituel M. Gilles Charbonneau, gérant du Jardin zoologique; M. Emmanuel Coulombe, directeur de la Société zoologique; M. et Mme Roland Gagné, de St-Jean; directeur du Salon du Sportsman; M. et Mme Gérard Authier, directeur de la Société zoologique; M. et Mme Ted Glendening, directeur du Salon du Sportsman; M. Ernest Pleau, président du Salon du Sportsman; M. et Mme Emile Lamoureux, directeur du salon du Sportsman; M. et Mme Jean Blanchard, directeur du Salon du Sportsman; M. et Mme Roland Tétreault, directeur de la Société zoologique; M. et Mme J. Walter Brack, de Granby; M. et Mme A.N. Brack, directeur de la Société zoologique et M. et Mme Albert Courtemanche, directeur du Salon du Sportsman. (Photo Jean-Paul Matton)

JEUDI - VENDREDI - SAMEDI 6-7-8 MAI

UN SEUL ENDROIT POUR DES AUBAINES SANS PAREILLES

BLOUSES

Modèles assortis,
manches longues, courtes,
ou sans manches,
frill, coton, arnel, terylene, etc.

VALEUR JUSQU'A $6.98

SPECIAL : 1.37

JAMAICAS

de coton, stretchy, arnel etc.
teintes assorties, unies ou imprimées.

Tailles 8 à 20 ans.
Valeur jusqu'à $5.98 dans le lot.

SPECIAL : 1.97

LOT DE JUPES

en arnel, coton, toile, etc.
Modèles printaniers assortis
Valeur ord. jusqu'à $8.95
dans le lot
Un achat sensationnel
Une valeur hors-pair.

2.67

POUR DAMES
"POP TOPS"
VESTES et JACKETS
de coton, stretchy, arnel etc . . .
Teintes assorties,
unies ou imprimées.

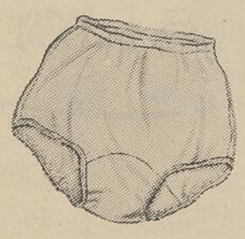
Une valeur sensationnelle à ne pas manquer !

97¢ chacun

PANTIES

Tricotine de nylon avec ou sans garniture de dentelle, teintes unies.

P. M. G.



27¢

TOM INC

UN SEUL ENDROIT POUR DES AUBAINES SANS PAREILLES

LE PLUS GRAND MAGASIN A RAYONS DE GRANBY ET SA REGION

10, ST-JOSEPH - GRANBY

SUR L'EAU-DANS L'EAU A-T-T-E-N-T-I-O-N

LOUEZ RAPIDEMENT VOTRE LOGEMENT!

CARTES PROFESSIONNELLES

Gérard Legendre
COMPTABLE AGREE
135, Principale FR. 2-4821
GRANBY (10-1-64)

CARTES D'AFFAIRES

PRETS
en 1ère et 2ème hypothèques
- Résidentiels
- Commerciaux
- Industriels
- Prêts pour ville et campagne

Intérêts 6¾%, 25 ans. ristourne de 3%.
JEAN-PAUL MATTON
NOTAIRE
328, rue Principale Granby
TEL.: 378-4112
(27401)

- Terre à parterre et remplissage
- Gravier à ciment et sable à vendre.
- Ouvrage de bélier mécanique et chargement de camion avec chargeur, capacité 3 verges.

Prix modiques
J. P. AUCLAIR
CAMIONNEUR
Ste-Cécile de Milton
Rang Mawcook
Tél.: 378-6871

ARGENT A PRETER
1ère et 2ième hypothèques sur :
- Résidentiels
- Commerciaux
- Industriels

provenant de :
- Particuliers
- Compagnies d'assurances
- Compagnie de fiducie

TAUX COURANT
S'adresser à :
JACQUES NOISEUX ou BERNARD TRUDEL
NOTAIRES
237 rue Principale
Granby Tél. 372-3377

GRANBY
TEL.: FR. 2 - 5433

4 Propriétés à vendre

PROPRIETE à vendre: Située à 1921 rue Chulch à Montréal. Prix: $20,000. Résidence tranquille. Comprenant aussi: un magnifique terrain. Vendrais séparément si désiré. Financerais les 2 acheteurs. Pour informations signalez: Montréal: Université 1-1811 ou 366-4265. (27788)

STE-CECILE DE MILTON
MAISON de 5 pièces plus 2 salles de bain incluant prélarts, tapis de Turquie, avec garage commercial à même, de 2,500 pi. de plancher, 2 systèmes de chauffage automatiques pour maison et garage. Cause de vente: Départ. L. Despars, Ste-Cécile de Milton. Tél. 378-8048. (27823)

7 Commerces à vendre

A VENDRE: Commerce situé à Philipsburg, Comté Missisquoi. Magasin 5-10-15 et souvenirs avec propriétés. Cause de vente: Décès. Prix: $15,000. S'adresser: Mme Antoinette Abel, Philipsburg. Tél.: 248-3100. (27463)

11 Magasins à louer

MAGASIN
situé à 22 Centre, Granby
Superficie 30 pi. x 70 pi.
— Chauffé —
S'adresser : L. HARVEY.
Tels: 378-6297 ou 378-6252
(27285)

GRANBY
MAGASIN à LOUER, environ 1,400 pieds de plancher. Libre le 1er mai. S'adresser: ROSAIRE BIENVENUE, 233 Ave du Parc, GRANBY. TEL.: 372-2815 ou 372-6149. (27625)

14 Locaux à louer

A 354 PRINCIPALE, Granby. 34 pi. de facade, local rénové, grand stationnement, endroit propice pour commerce, restaurant ou bureaux. Location modique. Tél.: 536-3184. St-Césaire. (27583)

16 Chalets

A VENDRE ou à louer, chalets à Bondville et à Adamsville. Signalez: 372-3034. (27442)

A VENDRE : Chalet situé à 3 milles de Racine, électricité, eau courante, gazon fait. S'adresser 77 rue Hébert, tél.: 378-5809. (27146)

A VENDRE : Chalet neuf 2 ans, comprenant 3 chambres à coucher, cuisine, solarium, salle à diner ainsi que superbe "Boats House". Construction moderne, confortable, avec tuiles, etc.; situé à la sortie de l'Autoroute, Lac Libby, au bord de l'eau, sur terrain 250 x 80 pi., entouré de grands arbres. Prix d'aubaine. Tél.: 372-2080. (27636)

21 Entrepôts

ENTREPOT à louer à 280 St-Hubert. S'adresser sur les lieux ou signalez: 378-6273. (27795)

23 Logements à louer

A LOUER: Logis neuf, 3 pièces plus salle de bain, chauffé, eau chaude fournie. S'adresser: Tél 372-4922. (27617)

23 Logements à louer

A 82 ELGIN : 6 pièces, moderne. — A 85 ALEXANDRA: 5½ pièces, chauffé, $100. par mois. — A 355 NOTRE-DAME: bas, 6 pièces, $75. par mois. — A 142 PARE: maison seule, 6 pièces. — A 31-a ST-JOSEPH: 3½ pièces, $40. par mois. — A 27-a COURT: 4 pièces, $42. par mois. — A 197-a PRINCIPALE: 3 pièces, $40. par mois. S'adresser: Mme Vadnais, 79 Lorne, tél. 372-3850, Granby. (27117)

LOGIS à louer, 3 pièces, chauffé, eau chaude, 2 galeries, situé au centre de la ville. Libre le 1er mai. S'adresser: Tél.: 372-7544. (27661)

LOGIS neuf à louer, 4½ pièces, très moderne, système de chauffage, installation laveuse-sécheuse, situé coin Lafontaine et Langlois face église St-Luc. S'adresser 4 St-Antoine, tél. 378-7229. (27793)

LOGIS 3 pièces, 220 volts, situé à 23 Evangéline, libre immédiatement. S'adresser tél. 378-5872. (27812)

LOGIS 5 pièces dans un bas, situé rue St-François, paroisse St-Eugène. Libre immédiatement. Tél. 378-8906. (27841)

LOGIS 4 pièces, très propre ainsi que local dans sous-sol pouvant servir comme entrepôt ou autre. Situé dans centre de la ville. (27838)

LOGIS 3 pièces, dans un bas, à 139 York, pas d'enfant, grande cuisine d'été, pour couple âgé, libre immédiatement, $35.00 par mois. Signalez: 372-4880. (27831)

LOGIS 4 grandes pièces, chauffé, eau chaude fournie, au 2e, ménage fait à neuf, installation laveuse-sécheuse, libre 1er juin, situé rue Crémazie. Signalez: 378-5715. (27820)

LOGIS moderne, 5 pièces, dans un bas, plus 2 pièces finies au sous-sol, ainsi que grand garderobe en cèdre, système de chauffage. S'adresser à 260 Dufferin. Tél.: 372-4858. (27364)

24 Logements demandés

ON DEMANDE maison ou logement 5½ pièces pour la fin de mai, situé à Waterloo ou environs pour personne devant travailler à Valcourt. S'adresser à Case 3097 La Voix de l'Est, Granby. (27844)

25 Appartements à louer

APTS 2½ et 3½ PIECES, très moderne, meublé, chauffé, éclairé, laveuse et sécheuse automatiques stationnement privé, près église St-Joseph. Prix très raisonnable Situé à 359 Boul. Leclerc. S'adresser au Marché Plante, 369 Boul Leclerc, tél.: 378-8411 ou si ca ne répond pas 372-6655. (27329)

APTS 2½ et 3 pièces, chauffés, endroit tranquille, bien éclairé, face à l'église St-Benoit, galerie vitrée à l'avant et arrière. Stationnement, prix raisonnable. S'adresser: Appartements Viens, 163 St-Antoine Nord, Granby. (27773)

APPARTEMENT 1½ pièce, meublé, chauffé, entrée de télévision, très moderne et luxueux. Prix : $65 par mois. Pour visiter, tél.: 372-5129. (27685)

A LOUER: Apts meublés, chauffés, éclairés, entrée privée. Pour informations, s'adresser: ROSAIRE BIENVENUE, 233 Ave. du Parc, tél.: 372-2815 ou après 6:00 p.m., 372-6149. (27726)

APT 2½ pièces, moderne, meublé au complet, chauffé, éclairé, entrée et chambre de bain privées, ménage fait à neuf, bas prix, situé 31 Centre. Signalez: 372-2810 ou s'adresser Magasin Mademoiselle Gemme, tél. 372-3022. (27794)

LOGIS 4 pièces, situé Avenue du Parc, libre le 1er mai: $55 par mois. S'adresser 253 Ave. du Parc, Tél.: 372-4121. (27211)

APTS 2 et 2½ pièces, ainsi que chambres meublées chauffées, éclairées, toutes commodités, entrée privée, site central près rue Principale. S'adresser: 28 Court, tél. 372-3719. (27839)

APT neuf 2½ pièces, meublé, chauffé, éclairé dans un bas si désiré. S'adresser à 134 Déragon. (27843)

27 Chambres à louer

CHAMBRE pour une ou deux personnes, à partir de $5 par semaine, entrée libre. Réfrigérateur, téléphone, poêle, 220 volts, douche. S'adresser: Mme Ross. Tél.: 378 - 6414 (27739)

88 Restaurants

RESTAURANT à vendre, situé à 382 St-Jacques. Signalez: 378-7023. (27819)

96 A vendre ou à échanger

A VENDRE ou à ECHANGER, terre avec roulant et 1200 pommiers, tout près de Granby aussi terre 300 arpents, 40 bêtes à cornes, très bien équipée, à échanger pour maison à Granby. S'adresser :

EDMOND FORTIN
Courtier en immeubles
140 Sherbrooke Tél. 372-3975
Granby
(27796)

98 Divers

TRES BON BOIS de construction à vendre, provenant de démolitions, laisserais aller à très bas prix. S'adresser: Pierre Tétreault, R. R. no 2, St-Césaire. tél.: 536-2157. (27590)

Service de pavage; Entrées, cours etc.
Bas prix — Ouvrage garanti
GASAILLE ASPHALTE
445 St-Luc Granby
Tél. 378-8531 ou 378-6634
(27810)

98a) A Vendre - Divers

A VENDRE: Réfrigérateur en bonne condition, idéal pour chalet, prix $50.00. S'adresser à 51 Montagne, après 6.00 p.m. (27803)

109 Emplois demandés

JEUNE FILLE avec expérience désirerais travail à domicile. Signalez 248-3808 (Echange de Bedford.) (27814)

JEUNE femme avec expérience et parfaitement bilingue désire travail de bureau à domicile comme dactylo, traduction, etc. Tél. 372-6593. (27842)

110 Femmes demandées

SERVEUSE de table "Waitress" demandée, pour Hôtel Waterloo, à Waterloo. S'adresser personnellement au gérant de l'hôtel. (27698)

110 Femmes demandées

TERRITOIRE établi pour la vente des produits AVON dans Ste-Cécile-de-Milton, Ste-Anne, Saxby Corner. S'adresser: Mme A. Lebrun, Waterloo, tél. 539-1040. (27825)

110b) Femmes, filles demandées

ON DEMANDE dame ou fille avec expérience pour travail le soir dans un restaurant de 5.00 p.m à minuit. S'adresser à 4 St-Antoine Sud. (27809)

Première fois au Canada
COURS DE SECRETAIRE
par correspondance avec
IBM
ELECTRIQUE
ET DICTAPHONE
fournis à la maison
sans frais supplémentaire
- Service de placement gratuit pour nos diplômées.

Pour informations gratuites
REMPLIR CE COUPON
Nom ..... Age .....
Adresse .....
Ville ..... Tél. .....
Nom du Père .....
ET POSTEZ A
Ecole Professionnelle
A.B.C.
384-0430
50 Place Crémazie, suite 1201 -V- Montréal 11
(27790)

111 Hommes demandés

$100. PAR SEMAINE minimum, par compagnie internationale. Pas de porte en porte. Entrainement donné par la compagnie. Ecrire donnant détails à casier postal 133, Granby. (27723)

HOMMES demandés dans districts ruraux possédant auto pour servir les magasins à temps plein ou partiel. Ecrire en mentionnant âge et numéro de téléphone si possible à case numéro 3096 La Voix de l'Est Ltée, Granby. (27828)

OPPORTUNITE de $250.00 et plus par semaine pour représentant dynamique, possédant belle personnalité, chances d'avancement, connaissance d'anglais est un avantage. Pour Bedford et la région. Tél. 378-4975 ou écrire Charles Mirault, 765 Principale, Granby. (27822)

JEUNE HOMME demandé, âge 18 à 25 ans, avec expérience sur ferme laitière, travail à l'année. S'adresser: M. Léo A. Normandin, St-Césaire, tél. 536-2106. (27817)

POSITIONS D'AVENIR
FAITES VOTRE CHOIX

A— ☐ **Inspecteur**
technicien en sécurité industrielle. Pour la surveillance et la prévention des accidents de travail.

B— ☐ **Ajusteur d'assurance**
Pour compagnie d'assurance (collision - feu - vol - Investigation).

C— ☐ **Vendeur professionnel**
Inclus: personnalité et technique de vente pour l'industrie et le commerce.

COURS DE 6 MOIS
PAR CORRESPONDANCE
EN FRANCAIS
Service de Placement Gratuit
Pour informations gratuites
REMPLIR CE COUPON
Nom ..... Age .....
Adresse .....
Ville ..... Tél. .....
Nom du Père .....
ET POSTEZ A
50 Place Crémazie, suite 1201 -V- Montréal 11
Ecole Professionnelle
A.B.C.
384-0430
(27789)

117 Vendeurs demandés

FAMILEX demande vendeur agressif pour offrir plus de 250 nécessités domestiques dans: WATERLOO. Excellente commission, boni, période d'essai, nombreux avantages. Demandez CATALOGUE GRATIS: FAMILEX, 1600 Delorimier, Montréal, Qué. (27829)

PENSEZ A VOTRE AVENIR ! Belle occasion pour homme agressif d'établir son propre commerce. Nous vous entrainons. Produits bien connus et faciles à vendre. Gros profits. Ecrivez: RAWLEIGH. Dépt. E-507-W2, 4005 rue Richelieu, St-Henri, Montréal. (27818)

125a) Autos à vendre

A VENDRE : Volkswagen 1961 en parfaite condition, bas millage 4 pneus neufs, radio et support pour skis. Signalez 372-7840. (25722)

FORD convertible, 1962, Galaxie 500, blanc avec interieur rouge, radio servo-volant, excellente condition. Bas prix. Acheteur sérieux seulement. S'adresser B. Robert, tél. 378-8777 de 8.00 à 5.00 p.m. (27821)

142 Maisons à vendre

MAGNIFIQUES BUNGALOWS
RISTOUNES
Bungalows modernes 5 pièces, excellente construction, modèles les plus récents, prix les plus bas. Un léger montant initial pour votre titre de propriétaire et versements mensuels (moindres qu'un loyer) variant de $52.00 à $60.00 avec tous les BENEFICES DE 3% DE RISTOUNE. Devenez propriétaire dans Granby ou soyez propriétaire privilégié (non taxé) aux limites extérieures de la cité. Désirez-vous visiter et comparer ? Voyez:
GERARD LEMIEUX
Contracteur
CHEMIN WATERLOO
TEL.: 372-2080
(24376)

142 Maisons à vendre

A VENDRE : Maison 5 pièces, fenêtres aluminium, système de chauffage central, situé près église et école. Terrain 100 x 50. Faut vendre immédiatement. Acheteur sérieux seulement. S'adresser : 323 Bérard, tél.: 378-6290. (27668)

MAISON neuve, 2 logis, Située à: 420 St-Viateur Ouest. En briques et pierres, chauffage électrique, tuiles, ventilateur etc. Prix $18,500.00. Comptant $1,000. Balance payable $108.50 par mois. intérêt et capital. S'adresser : 525 Blvd Leclerc. Tél. 378-3343. (27513)

A VENDRE : Maison 3 logis, deux 4 pièces, un 6 pièces, garage, 220 volts, située à 82 Ste-Thérèse. Revenu annuel: $1,800.00. Comptant requis $3,000.00. Pour informations, s'adresser : 82 Ste-Thérèse. (27734)

Maisons à vendre
Style moderne, chambre de bain en céramique, éventail de cuisine, briques et pierres, 5½ pièces, incluant terrain 60 pi. x 130 pi. Prix $10,350.00, mensualités $72.10. Eligible au rabais provincial 3%. Tél. 378-8786. (27802)

BUNGALOW en briques, 5 pièces, galerie en fer forgé, 220 volts, situé à 224 St-Viateur, près église et école, sur grand terrain, terrassement complété, gazon et haie de Cèdres. Prix raisonnable. Tél. 378-5461. (27783)

148 Gardiennes d'enfants

ON DEMANDE un foyer dans la paroisse St-Eugène pour garder un enfant étant à sa première année scolaire. A partir de septembre ou un peu avant. S'adresser: Tél. 378-5513 après 5.00 p.m. seulement. (27840)

WATERLOO

125a) Autos à vendre

AUSTIN 1951, Prix $30.00. Morceaux de Vauxhall 1958. Morceaux de 8-50 1961. Aussi transmission de Vauxhall. Prix $15.00. S'adresser: 28 rue Nord, Waterloo. Tél. 539-1898. (27784)

COWANSVILLE
TEL.: 263 - 2988

24 Logements demandés

ON DEMANDE logis de 3 appartements dans un bas, propre et moderne. S'adresser à tél.: 263-2597. (26619)

98a) A Vendre - Divers

A VENDRE: Deux refroidisseurs à lait en bonne condition, huit et dix bidons. Automobile Chevrolet 61, régulier, quatre portes, un seul propriétaire. S'adresser à M. Claude Lacroix, East Farnham, Qué. (27527)

110b) Femmes, filles demandées

SERVEUSE de table demandée, avec expérience, bilingue, bonne apparence, pour travailler dans un Steak House licencié. Travail à l'année. Signalez: 243-6636 Knowlton. (26649)

ST-HYACINTHE
TEL.: PR. 3 - 2516

111 Hommes demandés

ON DEMANDE, dessinateur en architecture, avec expérience. S'adresser: M. Simon Cayouette (architecte), 1555 Girouard, St-Hyacinthe, tél. 773-2225. (27751)

DEMANDES, 2 étudiants sérieux pour représenter la maison "FULLER" pendant la période des vacances. Age requis: 19 ans et plus. Minimum de $2.25 l'heure. Signalez: 773-8204. (27750)

ST-JEAN
TEL.: FI. 7 - 7596

142 Maisons à vendre

MAISON hiver et été, 3½ appartements, terrain 50 x 160. Située Village Richelieu. S'adresser par tél. à: Richelieu, Qué., 658-8597. (26700)

FARNHAM

98a) A vendre - Divers

LAPINS Nouvelle Zélande. Belle qualité. Prix raisonnable. S'adresser à M. Gilbert Rémillard, Brigham. Tél.: 263-2101. (21096)

ROULOTTE en bonne condition. Peut loger 7 personnes. Aubaine. S'adresser à 9 Blvd Normandie. Farnham. Tél. AX. 3-6085. (27815)

Gouvernement du Québec
MINISTERE DE LA VOIRIE
APPEL D'OFFRES
Projet 3217-65

Le ministère de la Voirie demande des soumissions pour le terrassement et le gravelage du chemin de la Grotte, dans la municipalité du canton Ascot, comte de Sherbrooke. Longueur de 0.72 mille.

L'enveloppe de soumission devra porter les mots "Soumission pour contrat 3217-65".

On peut obtenir les plans, devis et formule de soumission en s'adressant au ministère de la Voirie, Bureau E-5, Hôtel du Gouvernement, Québec, et en lui faisant parvenir un chèque visé ou un mandat-poste de $10, non remboursable.

Ont droit de soumissionner les personnes, sociétés, compagnies et corporations ayant leur principale place d'affaires dans les comtés de Compton, Richmond, Sherbrooke, Stanstead et Wolfe.

Les soumissions devront être accompagnées d'un chèque visé fait à l'ordre du ministre des Finances ou d'une police de garantie d'une compagnie autorisée à se porter caution judiciaire (bid bond), au montant de $6,000.

Les soumissions devront être adressées au ministère de la Voirie, Service des contrat, bureau E-5, Hôtel du Gouvernement, Québec, et seront reçues jusqu'à 15 heures (heure avancée de l'Est), le 26 mai 1965, pour être ouvertes publiquement au même endroit et à la même heure.

Le ministre ne s'engage à accepter, ni la plus basse, ni aucune des soumissions.

Roger LaBrèque
Sous-ministre de la Voirie

PROVINCE DE QUEBEC
District de Bedford
Dans la Cour Supérieure
No. 14813
BANQUE ROYALE DU CANAWA corporation légalement constituée ayant son siége social en les Ville et District de Montréal.
Dmdr
vs
JOHN J. GRAE, de la cité de Granby, district de Bedford.
Dfdr
Ordre est donné au défendeur JOHN J. GRAE, de comparaitre dans le mois.
Sweetsburg, ce 29 avril 1965.
Bourassa Belisle P.C.S.
Me Jean Marquis
Avocat du Dmdr.
(27799)

ENCAN
SUR LA FERME DE
ROSAIRE BOUCHER
au coin du 8e Rang
(Entre St-Georges et Windsor)
ST-CLAUDE, QUE.
Ce troupeau appartient à Alcide Simoneau
Lundi le 10 mai 1965
à 2 h. p.m. précises
Sera vendu :
54 têtes de jeunes animaux Holstein en grande partie vaccinés avec certificat et provenant d'un très bon troupeau et d'insémination artificielle.
Comprenant 30 taures d'un an et plus, toutes vaccinées avec certificat et injectées contre le charbon et provenant d'insémination artificielle; et 24 autres génisses de choix — Très beaux sujets d'élevage.
Ceci est un bon lot d'animaux pour le pâturage.
Conditions sur les lieux
Pour information ou demande de crédit, veuillez communiquer avec l'encanteur.
JULES COTE
Encanteur bilingue licencié
RUE SUD, COWANSVILLE
TEL.: 263-0670
(27826)

AVIS PUBLIC
AVIS PUBLIC, est par le présent donné que les TERRES et HERITAGES sous-mentionnés ont été saisis et seront vendus aux temps et lieux respectifs, tels que mentionnés plus bas.
BEDFORD
Canada — Province de Québec
District de Bedford
Cour Supérieure.
No 14,371.
ROLL - UP ALUMINIUM CO LTD., corps politique légalement constitué ayant son siége social au 1035 de la rue Panneton en la cité de Sherbrooke, district de St-François, demandeur, vs GEDEON VIENS, résidant à Roxton Falls district de Bedford, défendeur.
Comme appartenant au défendeur:
"1° Une terre d'environ sept arpents et demi de largeur par quinze arpents de profondeur, situé sur le rang Ste-Geneviève, sur le septième rang du Canton de Roxton, connue et désignée au cadastre officiel du Canton de Roxton sous les lots numéros trois cent soixante quinze et trois cent quatre-vingt (Nos 375 et 380) avec les bâtisses y érigées;
2 Une autre terre située dans le huitième rang du canton de Roxton, connue et désignée au cadastre officiel dudit canton de Roxton sous le lot numéro quatre cent quatre-vingt-deux (No 482) avec les bâtisses y érigées."
Pour être vendu "en bloc" à la porte de l'église paroissiale St-Jean-Baptiste, à Roxton-Falls, district de Bedford, comté de Shefford, MARDI, le DIX-HUITIEME jour de MAI 1965, à DIX heures de l'avant-midi.
Le Shérif,
Paul St. Martin.
Bureau du Shérif,
Palais de Justice,
Sweetsburg, P.Q., 5 avril 1965
10387-16-2-o
(27827)

SECRETAIRE DEMANDEE
Recherche une secrétaire couramment bilingue avec expérience et connaissance de la sténographie anglaise pour services de secrétaire exécutive. Nous offrons des conditions de travail plaisantes et des plans d'assurances excellents. Salaire sera selon expérience et qualifications. Veuillez s'il vous plaît nous écrire à l'attention de Mme H. McDonald. Casier Postal 548, Granby.
(27687)

— AVIS —
M. L. ARPIN, barbier
sera absent de son poste quelques jours pour cause d'hospitalisation. Aussitôt rétabli, il sera de nouveau au service de sa nombreuse clientèle qu'il désire remercier pour son encouragement continuel.
L. ARPIN
BARBIER
34 Court Granby
(27816)

ENCAN
A PARTIR DE SAMEDI
LE 1er MAI
à 1 hre précise P.M.
ainsi qu'à tous les samedis il y aura
ENCAN DE MENAGE
au local chemin Canaan près des Pères du Verbe Divin.
Tous ceux qui ont des meubles à faire vendre adressez-vous à
RAOUL CORDEAU
Encanteur et propriétaire
Tél.: 378-2543
N'oubliez pas
L'ENCAN D'ANIMAUX
tous les mercredis soirs.
(27669)

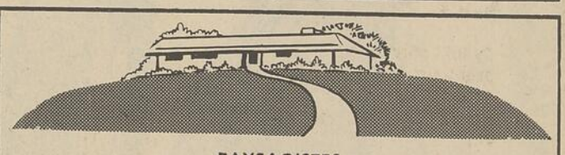
BREVETS D'INVENTION
MARQUES DE COMMERCE
EN TOUS PAYS
Marion, Marion Robic & Bastien
2400 rue Drummond, Montréal
Téléphone AV. 8-2152

Opportunité d'affaires
Joignez une organisation progressive, une compagnie de détail complètement canadienne, vous offrant la prospérité, l'indépendance et un statut social intéressant dans votre localité.
Vous bénéficiez d'un entrainement complet de l'assistance d'un programme de supervision, de mise en marché, de publicité et d'administration sans qu'il ne vous en coûte un seul sou.
L'investissement est très raisonnable, plusieurs territoires intéressants disponibles. Pour informations, écrire aujourd'hui à :
HANDY ANDY CO.
Division des Associés
8300 Devonshire Road,
Montréal, Qué.
(27824)

ON DEMANDE
VENDEUR D'EXPERIENCE
Nous recherchons les services d'un vendeur agressif, possédant automobile, pour un territoire exclusif dans la région de St-Hyacinthe, bureau fourni. Salaire au-dessus de la moyenne. Position permanente pour celui qui désire se faire une carrière comme représentant d'un journal quotidien. Le candidat est prié de s'adresser à PR 3-9865 ou 372-5433
M. GERARD LEFEBVRE

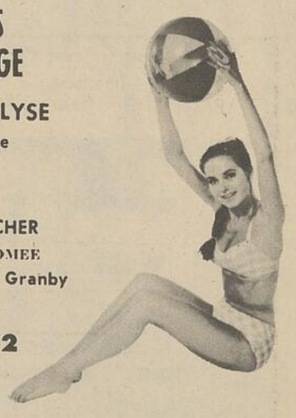
HOMMES DEMANDES
ON DEMANDE A CHAMBLY :
1) Commis pour ouvrage général de bureau, dactylo, et bilingue si possible. Position permanente.
2) Mécanicien ou "Millwright", doit avoir connaissance de la soudure, de préférence avec expérience dans conserverie. Position permanente. S'adresser :
CANADIAN CANNERS LTEE
C. P. 58, Chambly
(27689)

ON DEMANDE
VENDEUR D'EXPERIENCE
Nous recherchons les services d'un vendeur agressif, possédant automobile, pour un territoire exclusif dans la région de St-Jean, bureau fourni. Salaire au-dessus de la moyenne. Position permanente pour celui qui désire se faire une carrière comme représentant d'un journal quotidien. Le candidat est prié de s'adresser à Fi: 6-5124 ou 372-5433, demander M. Gérard Lefebvre.



PAYSAGISTES
—Dessinateurs de parterres et entretien.
—A votre service depuis deux générations.
—Le meilleur choix pour :
arbustes, arbres verts, plants, fleurs, tourbe.
—Service rapide. ● Qualité garantie
MODERN LANDSCAPING Reg'd
HORACE WOSSIDLO, pépiniériste
TEL.: 378-7454 GRANBY
SERVICE DANS LES REGIONS AVOISINANTES
(27340)

SOYEZ PRETES POUR LA PLAGE
Clinique d'ELECTROLYSE
Elimination définitive des poils superflus par l'électrolyse sans douleur.
Mme SUZANNE BOUCHER
ELECTROLOGISTE DIPLOMEE
286, Montcalm Granby
Pour appointement:
TEL.: 372 - 4042



PLACEZ-LE A LA DISPOSITION DES NOMBREUX LOCATAIRES INTERESSES

Le projet d'expansion de la L.N.H.

Les gouverneurs de la ligue Nationale ont pris tout le monde par surprise en annonçant la création éventuelle d'une seconde division de six équipes. Comment peut-on espérer doubler d'un seul coup le nombre des joueurs de la Ligue tout en maintenant la même qualité de jeu? Cette semaine, dans **Perspectives,** Andy O'Brien nous donne le pour et le contre de ce projet d'expansion de la L.N.H.

La Voix de l'Est

MAGASIN NOUVELLE-FRANCE
419 Notre-Dame (Granby) Tél. 378-8255
Ferronnerie, peinture, appareils électriques etc.
Réal Brodeur, Gérant, E.-J. Brodeur, Prop.
Dépositaires des peintures :
CONANT — ROBBIALAC
NOS PRIX SONT LES PLUS BAS EN VILLE.
Pour mieux vous servir, nous disposons de tout à qualité supérieure.

Bureau à louer
situé édifice Hôtel de Ville de WATERLOO, Qué.
S'adresser: La Voix de L'Est, Granby
TEL.: 372 - 5433
Demandez M. J. Rock Beauregard
(25888)

RADIO MENU CHEF 1450 au cadran

MERCREDI

6.53	Début des émissions	3.33	Album desArtistes
6.55	Information gen.	3.55	Information gen.
7.00	Radio Sacré-Coeur	4.00	Club 1450
7.35	Chaussettes aux pieds	4.33	Club 1450
7.45	Le Courrier du Car	4.55	On offre on demande
8.00	Radio Journal	5.00	Club 1450
8.10	Bien L'Bonjour	5.33	Club 1450
8.33	Bien L'Bonjour	6.00	Radio Journal
8.58	Information gen.	6.10	Pour vous
9.33	Opinions	6.25	Nouvelles Sportives
9.55	Information en.	6.45	Ce soir
10.00	En époussettant Mme	6.55	Information gén.
10.25	Votre Beauté Mme	7.00	Hit Parade
10.33	Nos marchands vs ap.	7.33	Hit Parade
10.55	Information gen.	8.00	Rendez vous musical
11.00	Chansons canadiennes	8.33	Rendez vous musical
11.33	Chansons canadiennes	8.55	Information gen.
12.10	En dinant	9.00	Le Jazz et ses adeptes
12.30	Bruits de ma ville	9.15	Rythme de danse
12.35	Bruits de ma ville	9.33	Rythme de danse
1.00	Détente	9.55	Information gen.
1.33	Les regards féminins		
1.45	Les Regards féminins	10.00	Rythme de danse
1.55	Information gen.	10.15	Fascination
2.33	Album des artistes	10.33	Fascination
2.55	Information gen.	10.45	Radio Journal
3.00	Music Hall Eclair	11.00	Fermeture du Poste

Les prix du marché

MONTREAL (PC) Prix payés aux producteurs et aux grossistes en fruits et légumes par les marchands au Marché central métropolitain. Ces prix sont fournis par la division des productions horticoles, section de l'inspection ministère de l'Agriculture et de la Colonisation, 201 est boulevard Crémazie, Montréal.

Pommes: McIntosh, de fantaisie $3 à $3.75, "C" $2.25 à $2.50.

Betteraves: en 50 livres, $1.

Carottes: en 50 livres $1 à $1.25 et $2 à $2.25 les 24 cellos de deux livres.

Choux: en sac de 50 livres $2.50.

Laitue: en feuilles, de couches chaudes, $3.75 à $4 les deux douzaines.

Navets: en minot, no 1 $2.50 à $2.75 en sac de 50 livres, no 1 $2.40 à $2.50, no 2 $1.40 à $1.50.

Panais: $2.50 le minot, $1.25 le demi minot, $2.50 les 12 cellos de 24 onces.

Pommes de terre: en 50 livres, no 1 $2.40 à $2.50, no 2 $2.

Radis: de couches chaudes .90 à $1 la douzaine de paquets.

Sirop d'érable: $5.50 à $6 le gallon, $1.75 la pinte.

MONTREAL (PC)—Cours des denrées transmis à Montréal aujourd'hui par le ministère fédéral de l'Agriculture:

Oeufs: prix de gros aux centrales de campagne, cageots de bois: extra-gros 39 à 39 1-2; A-gros 38 à 38 1-2; A-moyenne 35 1-2 à 36; A-petits 30; B 30; C 23.

Beurre: arrivages courants, non admissible: 92: 54 3-8, 93: 55 3-8, en gros solide, non admissible: 53.

Fromage: livre à Montréal, ciré, arrivages courants, québecois blanc ou coloré 38.

Pommes de terre: Nouveau-Brunswick $2.50 à $2.60 les 50 livres, .58 à .60 les 10 livres; Ile-du-Prince - Edouard $4.10 à $4.25 les 75 livres, $2.85 à $2.95 les 50 livres, .66 à .68 les 10 livres.

Poudre de lait écrémé: procédé par vaporisation, No 1 en sacs: 15 à 16; procédé par rouleau, No 2 en sacs: 14 à 15; autre catégorie pour nourrissage 13 à 13 1-2. Poudre de lait de beurre pour nourrissage 11 à 11 1-2. Poudre de lait clair 4 1-4 à 4 1-2 cents.

Souhaitez bonne fête à votre maman

avec

CHEF

RADIO GRANBY

Souhaitez "Bonne fête" à votre mère par la voix des ondes!

Découpez et remplissez cette formule que vous adressez par la suite à

CHEF

avant minuit le 7 mai prochain en prenant soin d'inclure la somme de 50 cents par envoi

—La Boulangerie Racine donnera 25 beaux gâteaux.
—Fortin & Ménard, fleuriste donnera 15 bouquets de corsage

Participez au concours en inscrivant le nombre d'enfants vivants, et courez la chance de gagner un superbe Gros Lot qui sera donné à la maman, choisie au hasard, ayant 10 enfants et plus.

L'émission spéciale de la fête des mères en ondes de midi à 7.00 hres p.m.

PARTICIPEZ!

En remplissant des aujourd'hui ce coupon

FETE DES MERES 1965
Souhaits-Dimanche C.P. 249
Poste CHEF, Granby, Qué.

INCLUEZ.....50¢

Bonne fête à _____

(endroit) _____

de la part de _____

_____

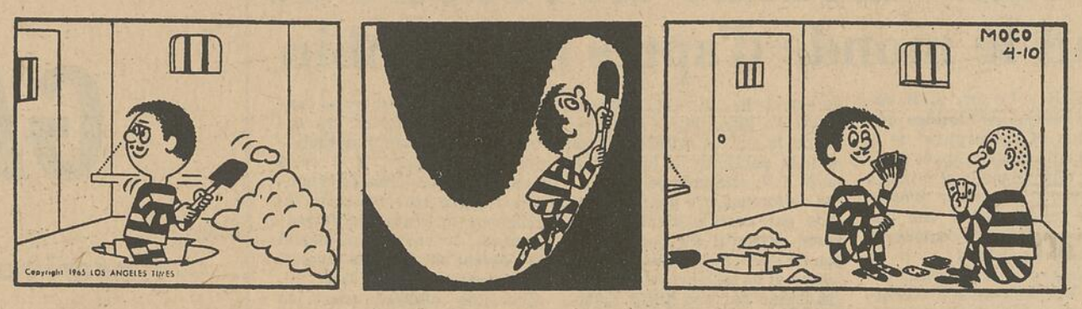
_____

_____

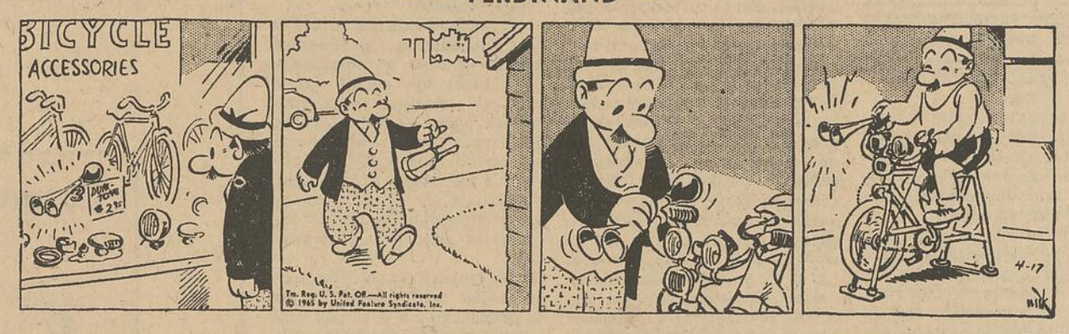
Inscrire le nombre d'enfants vivants _____

BOULANGERIE RACINE -- FORTIN & MENARD, FLEURISTE

MOCO



FERDINAND

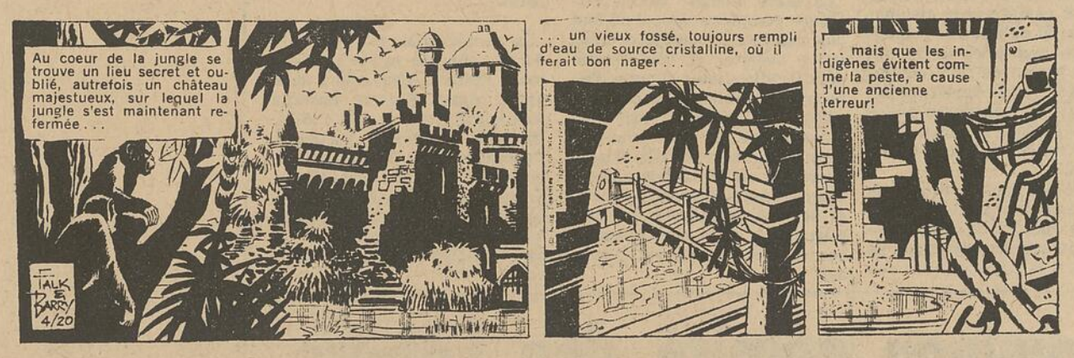


Par SPRENGEN

PHILOMENE

Par WINSLOW MORTIMER

LE FANTOME



Par LEE FA. K

LE CHEVALIER MASQUE

Par FRAN STRIKEN

LARRY BRANNON

CAPITAINE BONVENT

PILOTE TEMPETE

La santé mentale est l'affaire de tout le monde d'après le Dr Jobin

ST-JEAN - Le Dr. J.-B. Jobin, président du Collège des médecins et chirurgiens de la province de Québec, après trente ans d'enseignement clinique a pu avec une aisance très agréable présenter à son public une brillante conférence sur la santé mentale.

Présenté par le Dr Paul Simard, de Saint-Jean à l'auditoire réuni au Club de Golf par les soins de l'Association canadienne pour la santé mentale, filiale de Saint-Jean, le Dr J.-B. Jobin en termes faciles à suivre malgré une grande érudition, devait susciter à tous le plus grand intérêt pour le sujet développé.

Il devait parler en tant que médecin praticien et non comme psychiâtre de la santé mentale et non des maladies mentales qui sont d'un domaine plus vaste et plus complexe.

La santé mentale est un état d'équilibre, de bien être à conserver précieusement dans notre monde moderne, alors que les maladies mentales sont le résultat de lésions graves des cellules du cerveau et si actuellement les progrès de la chimiothéraphie permettent de contrôler certaines formes de la folie, il est rarement possible à l'individu par simple hygiène d'échapper à son triste sort.

Dans son magnifique livre, que tout individu du XXè siècle devrait lire, Alexis Carrel a très bien défini l'ambiance moderne dans laquelle nous vivons et nous nous épuisons. La lecture de ce volume est un mode d'information pratique et rapide que personne ne devrait négliger.

Actuellement, dans nos grandes villes, l'organisme humain est constamment poussé aux limites de sa résistance nerveuse, par la vitesse à laquelle les soucis nous arrivent, par les modes d'informations rapides qui nous font plus souvent part des catastrophes mondiales aussitôt qu'elles se produisent que des joies de la vie, par les bruits de plus en plus intenses de la vie moderne, par la vitesse des transports, que ce soit les avions, les trains les autobus ou les voitures particulières.

L'hypocendriaque est le malade imaginaire qui ne veut surtout pas guérir. Se sentant vivre, il écoute les pulsations de son coeur, il palpe les muscles de son corps, il surveille sans cesse sa digestion et s'empoisonne la vie de mille remèdes dont la publicité de la radio et de la T.V. alimente sa pharmacie de fortune. Ce genre de malade est certainement la pire sorte puisqu'il n'a pas de raison de vivre autre que ses maladies et sa mélancolie toujours alimentée par son désir d'attirer l'apitoiement de tous.

Le psychomatique est celui dont les affections physiques réelles sont provoquées par réactions du subconscient comme moyen de défense contre les responsabilités qui lui incombent et qui sont plus fortes que sa résistance. On trouvera dans cette catégorie de personnes des gens dont la réussite trop rapide les surcharge de responsabilités dont les difficultés familiales ou de milieu les assaillent et qui préfèrent se décharger, sans le savoir, sous le couvert de la maladie physique.

Afin de protéger plus efficacement la population de ces sortes d'affection, une hygiène mentale bien comprise doit être établie par chaque individu suivant sa nature. Le repos doit alterner harmonieusement avec les périodes de travail, le sommeil doit être une période de détente totale loin de tout bruit.

L'être humain doit savoir se distraire sainement, loin des orgies d'alcool de fumée et de la cacophonie que certains s'imposent chaque fin de semaine.

Pour ceux qui malheureusement n'ont pas su se protéger, des équipes spécialisées composées de psychiâtres, psychologues, d'infirmières, de travailleurs sociaux et de médecins de famille, travaillent la main dans la main pour mener les sujets vers la guérison qui leur permettra de goûter sainement à la joie de vivre.

La santé mentale est un problème complexe dont il ne faut pas négliger l'importance dans notre société, et dont chacun devrait s'inquiéter comme d'une responsabilité personnelle.

Tous les individus sont pris d'une fièvre de vitesse qui tue le système nerveux dès le plus jeune âge de l'individu, créant des névrosés, des déséquilibrés et des mésadaptés qui souvent s'ignorent, mais dont la santé nerveuse et mentale est en danger.

Cinq sortes courantes de malades qui s'ignorent ou qui consultent existent actuellement parmi nous, il y en a dans toute communauté, et souvent malgré leur brillante intelligence et leurs succès fracassants, le surmenage auquel ils doivent se plier les menace d'aggravation de leur état.

Ces cinq classes sont les psychasthéniques, les neurasthéniques, les histériques, les hypocondriaque et les psychosomatiques.

La psychasténie est certes la plus courante de ces maladies modernes dues au surmenage et au bruit, aux soucis et à la vitesse. Nombre d'individus chaque année doivent prendre un repos pour "dépression nerveuse". Après quelques semaines de soins et de calme absolu ils se rétablissent et peuvent reprendre leurs occupations avec des forces neuves.

La neurasthénie, si elle présente les mêmes aspects que la précédente, n'en a pas tout à fait les mêmes origines. Elle n'est pas aussi facile à contrôler. Cet affaiblissement des forces nerveuses date généralement de longtemps et l'individu promène son défaitisme et sa mélancolie avec amour à travers les jours. Il pourra voyager et se reposer sans pour autant abandonner sa chère maladie. Il y tient et sa guérison est plus difficile que celle de n'importe quel autre sujet.

L'hystérique lui a besoin d'attirer l'attention de n'importe quelle manière. Ses démonstrations publiques et excessives sont faites dans le but d'imposer aux autres, l'intérêt de ce moi qui le tourmente. Souvent simulateur, un psychaliste peut le ramener à la santé mentale par la méthode de l'étude des motivations de ce moi si exigeant.

Le conférencier fur remercié de sa causerie par le Dr Fernand Ethier, bien connu dans notre région. Puis M. Harolde Savoy, président de L'A.C.S.M. filiale de Saint-Jean rappela à l'assistance que la campagne de la Croix- Rouge canadienne commencerait le 24 mai dans notre ville, demandant à chacun de lui apporter toute l'aide financière qu'il pourrait lui donner.

Nouveau comité des Loisirs Frère André à St-Grégoire

MONT-ST-GREGOIRE (DNC) Récemment avait lieu l'assemblée annuelle des Loisirs Frère André au centre récréatif municipal de Mont-St-Grégoire.

Après avoir passé en revue les différents thèmes à l'agenda du jour en rapport avec les activités de l'année écoulée, on présenta un rapport établi par un comptable sur l'administration du budget pour la même période.

Vint ensuite la mise en nomination suivie des élections pour le nouveau bureau de direction.

A la suite du vote pris par l'assemblée, le nouveau comité se trouva constitué comme suit: président: M. Luc Gladu, premier vice-président: M. Guy Roy; deuxième vice-président: André Lanciault: Secrétaire-trésorière Mme René Trudeau; secrétaire-adjointe: Mlle Micheline Bienvenue; directeurs: MM. Alain Carreau, Philippe Saint-Gélin, Yvan Kerry, Gaston Fontaine, Serge Choquette, Noel Renaud. L'aviseur moral est M. l'abbé Germain Ostiguy.

Il n'y a aucun doute que le nouveau comité fera tout aussi bien que le précédent, lequel a accompli un travail formidable tout au long de son terme.

Il est à noter que de plus en plus le comité des loisirs se préoccupe de recruter des membres actifs parmi les jeunes gens de la paroisse, ce qui présage pour des réalisations d'importance dans un avenir très rapproché.

Il est bon que les jeunes prennent conscience de l'importance d'organiser des loisirs sains.

Pour cela il est indispensable que les jeunes et les moins jeunes puissent prendre part activement aux différentes activités de loisirs afin d'être en mesure d'exprimer leurs idées en vue de les amener à des actions concrètes dans le choix et la mise sur pied de loisirs adaptés aux besoins et profitables à la communauté.

Nos meilleurs voeux de succès accompagnent ce nouveau comité des Loisirs Frère André.

Enquête ajournée

ST-JEAN -- L'enquête préliminaire de Gaétan Boucher, de Mont St-Grégoire, accusé de négligence criminelle au volant de son véhicule, a été remise pour la forme au 18 mai, par le juge André Régnier, de la cour de magistrat pour le district judiciaire d'Iberville.

Son procureur, Me Claude Lauzon a demandé cette remise au nom du client, ce qui fut consenti par Me Jean Frédérick, procureur de la couronne.

Jugement retardé

ST-JEAN -- Le magistrat André Régnier a décidé de reporter son jugement à mercredi, le 5 mai, dans la cause de Gabriel Kabor Kun, de Montréal, accusé d'avoir volé une collection de monnaie évaluée à quelque $30,000. propriété de M. Maurice Lorrain, de Saint-Jean.

Le procureur de la couronne, Me Jean Frédérick a fait savoir hier que l'avocat de l'inculpé, Me Gauthier, de Sorel, ne pouvait être présent pour ce jugement.

Devant la remarque du représentant du ministère public, le président du tribunal a décidé de remettre son jugement à mercredi matin.

Réunion

ST-JEAN -- Les Dames veuves et célibataires auront leur prochaine réunion à la centrale catholique de Saint-Jean, le mardi, 11 mai prochain, à 2 h. p.m.

A cette occasion la conférencière invitée sera Mme Gustave Bédard, nouvellement graduée infirmière qui viendra entretenir ses compagnes de ce sujet.

La plus cordiale bienvenue est souhaitée à tous les membres qui viendront à cette causerie.

Désirez-vous....

UN **MEILLEUR** SERVICE D'ENTREPOSAGE

UN **MEILLEUR** SERVICE DE REPARATION

UN **MEILLEUR** PRIX POSSIBLE

Protégez vos fourrures dans les voûtes

Laflamme FOURRURE

GRANBY

"Assurance universelle pour 12 mois"

Confiez-nous vos réparations. Nos experts feront les altérations au cours des mois d'été.

Signalez 378-5454 un camion passera à votre domicile.

La CROIX-ROUGE agit en votre NOM!

GAGNEZ un CHÈQUE!

(Inscrivez votre nom. Si vous gagnez, nous ajouterons le montant)

Formule d'inscription 200

_____ 19____

Payez à l'ordre de _____ $_____

_____ Dollars

Concours "Qualité vérifiée" C.P. 580, Granby, Qué.

_____ Laiterie Leclerc Limitée

Adresse _____ Ville _____ Province _____

Allez, découpez-le!

325 Prix totalisant $20,000.

1er Prix ..... $5,000.

7 Prix de ..... $1,000. chacun

21 Prix de ..... $100. chacun

42 Prix de ..... $50. chacun

84 Prix de ..... $25. chacun

170 Prix de ..... $10. chacun

C'est facile Tout le monde peut y participer

Découpez le chèque ci-haut, inscrivez-y vos nom et adresse et retournez-le avec une preuve d'achat ou un fac-similé de n'importe quel produit Leclerc. Si votre nom est choisi au sort, il vous suffira de répondre à une simple question pour gagner l'un des 325 prix. Nous inscrirons alors le montant et nous vous retournerons le chèque. Vous pouvez envoyer autant de formules d'inscription que vous le désirez. Vous pouvez obtenir des formules supplémentaires de votre livreur Leclerc ou chez l'épicier où vous achetez vos produits Leclerc.

Règlements officiels

1– Ecrivez en lettres moulées vos nom et adresse sur ce chèque-formule d'inscription ou sur une feuille de papier ordinaire de 3" x 5". Joignez-y une preuve d'achat de n'importe quel produit Leclerc et adressez le tout à: Concours "Qualité Vérifiée", C. P. 580, Granby, Que.

2– Participez aussi souvent que vous le désirez, cependant un seul prix est attribué par famille. Chaque inscription doit être postée dans une enveloppe distincte, au plus tard le 10 juin et être reçue avant le 15 juin 1965.

3– Le concours s'adresse à tous les résidents des Etats-Unis et du Canada, excepté là où une telle offre est prohibée ou sujette à une taxe ou des restrictions quelconques. Les employés (et les membres de leur famille) de l'Association des Laiteries "Qualité Vérifiée", de ses laiteries membres, de leurs agences de publicité et de l'organisation chargée de juger le concours, ne sont pas éligibles.

4– Le tirage "Qualité Vérifiée" sera fait par "The Advertising Distributors of America", une organisation indépendante de juges dont la décision sera finale. Les gagnants seront avisés par lettre environ 30 jours après la fin du concours et devront répondre à une question simple.

5– Toutes les inscriptions demeurent la propriété de l'Association des Laiteries "Qualité Vérifiée". Les participants qui désirent recevoir la liste des gagnants doivent faire parvenir une enveloppe de retour affranchie et nous l'adresser à: C.P. 521, Granby, Qué.

Leclerc

QUALITÉ VÉRIFIÉE

PROFITEZ AUSSI DU SPÉCIAL DU 3 AU 15 MAI

UN DEMI-GALLON DE CRÈME GLACÉE Leclerc .89

La crème glacée Leclerc est maintenant offerte dans un nouveau contenant... mais la qualité est toujours la même – la fameuse "Qualité Vérifiée". Profitez de ce prix spécial pour en faire provision. Saveurs au choix: vanille, chocolat, fraises, napolitaine, etc.

Exigez toujours les produits LECLERC...ils sont de "QUALITÉ VÉRIFIÉE"